

**Sénat de Belgique**

**Session ordinaire 2010-2011**



**5-30**

**Séances plénières  
Jeudi 14 juillet 2011**

**Séance de l'après-midi**

**Annales**

**Belgische Senaat**

**Gewone Zitting 2010-2011**

## **Handelingen**

**Plenaire vergaderingen**

**Donderdag 14 juli 2011**

**Namiddagvergadering**

**5-30**

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

#### Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
cdH	centre démocrate Humaniste
Ecolo	Écologistes confédérés pour l'organisation de luttes originales
MR	Mouvement réformateur
N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
Open Vld	Open Vlaamse liberalen en democraten
PS	Parti Socialiste
sp.a	socialistische partij anders
VB	Vlaams Belang

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:  
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

**Sommaire**

Questions orales .....	8
Question orale de M. Rik Daems au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile sur «le risque encouru par la Belgique de devenir la cible de spéculateurs» (n° 5-253).....	8
Question orale de M. Piet De Bruyn au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles sur «l'opération Bienvenue en Palestine» (n° 5-257).....	10
Question orale de Mme Marie Arena au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles sur «la mission internationale de l'association Bienvenue en Palestine» (n° 5-265) .....	10
Question orale de M. Richard Miller au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles sur «les ressortissants belges qui ont été détenus par Israël» (n° 5-260).....	10
Question orale de M. Ahmed Laouej au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur «l'interdiction ou la suspension de la notation des pays bénéficiant d'une assistance financière dans le cadre de programmes européens de sauvetage» (n° 5-264) .....	14
Question orale de Mme Vanessa Matz au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles et à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur «la rémunération excessive du président du Conseil d'administration de Brussels Airport» (n° 5-266) .....	16
Question orale de M. Bart Laeremans au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles, à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques et au secrétaire d'État à la Mobilité sur «le salaire annuel réclamé par Luc Van den Bossche» (n° 5-267) .....	16
Question orale de M. Philippe Mahoux à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile sur «la qualité du travail en Belgique et dans l'Union européenne» (n° 5-262).....	20
Question orale de Mme Cécile Thibaut à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur «le projet de suppression de 600 trains par jour par la SNCB» (n° 5-256) .....	22
Question orale de M. Guido De Padt à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur «la fermeture planifiée de gares» (n° 5-263) .....	22

**Inhoudsopgave**

Mondelinge vragen .....	8
Mondelinge vraag van de heer Rik Daems aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid over «het risico dat België in het vizier van de speculanten komt» (nr. 5-253).....	8
Mondelinge vraag van de heer Piet De Bruyn aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen over «het initiatief Welkom in Palestina» (nr. 5-257).....	10
Mondelinge vraag van mevrouw Marie Arena aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen over «de internationale missie van de organisatie Bienvenue en Palestine» (nr. 5-265) .....	10
Mondelinge vraag van de heer Richard Miller aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen over «de Belgische onderdanen die door Israël werden vastgehouden» (nr. 5-260) .....	10
Mondelinge vraag van de heer Ahmed Laouej aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over «het verbod op of de opschorting van de rating van landen die financiële steun krijgen in het kader van de Europese reddingsprogramma's» (nr. 5-264).....	14
Mondelinge vraag van mevrouw Vanessa Matz aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen en aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over «de buitensporige bezoldiging van de voorzitter van de Raad van bestuur van Brussels Airport» (nr. 5-266).....	16
Mondelinge vraag van de heer Bart Laeremans aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen, aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven en aan de staatssecretaris voor Mobiliteit over «het door Luc Van den Bossche gevraagde jaarloon» (nr. 5-267) .....	16
Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid over «de kwaliteit van werk in België en in de Europese Unie» (nr. 5-262).....	20
Mondelinge vraag van mevrouw Cécile Thibaut aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over «het plan van de NMBS om 600 treinen per dag af te schaffen» (nr. 5-256) .....	22
Mondelinge vraag van de heer Guido De Padt aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over «de geplande sluiting van stations» (nr. 5-263) .....	22

Question orale de Mme Elke Sleurs à la ministre de l'Intérieur sur «le manque de personnel au Centre d'Information et de Communication (CIC) d'Anvers» (n° 5-259).....25	Mondelinge vraag van mevrouw Elke Sleurs aan de minister van Binnenlandse Zaken over «het personeelstekort bij het Antwerpse Communicatie- en Informatiecentrum (CIC)» (nr. 5-259) ..... 25
Question orale de Mme Güler Turan au ministre de la Justice sur «les violations de la convention relative aux droits de l'enfant par les juges de la jeunesse, la police et le parquet» (n° 5-254).....26	Mondelinge vraag van mevrouw Güler Turan aan de minister van Justitie over «schendingen van het kinderrechtenverdrag door jeugdrechters, politie en parket» (nr. 5-254) ..... 26
Question orale de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Justice sur «le rapport d'ONU Femmes intitulé Progress of the World's Women: In pursuit of Justice» (n° 5-258) .....28	Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Justitie over «het UN Women-rapport Progress of the World's Women: In pursuit of Justice» (nr. 5-258) ..... 28
Question orale de Mme Inge Faes au ministre de la Justice sur «le nombre de viols aboutissant à une condamnation» (n° 5-268) .....28	Mondelinge vraag van mevrouw Inge Faes aan de minister van Justitie over «het aantal verkrachtingen dat tot een veroordeling leidt» (nr. 5-268) ..... 28
Question orale de M. Alain Courtois au secrétaire d'État à la Mobilité sur «les vols de papiers de voiture» (n° 5-261) .....30	Mondelinge vraag van de heer Alain Courtois aan de staatssecretaris voor Mobiliteit over «de diefstal van voertuigdocumenten» (nr. 5-261)..... 30
Question orale de Mme Freya Piryns au secrétaire d'État au Budget, à la Politique de migration et d'asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales sur «les parents d'accueil» (n° 5-255).....32	Mondelinge vraag van mevrouw Freya Piryns aan de staatssecretaris voor Begroting, Migratie- en asielbeleid, Gezinsbeleid en Federale Culturele Instellingen over «pleegouders» (nr. 5-255) ..... 32
Composition de commissions.....34	Samenstelling van commissies..... 34
Composition d'un groupe politique.....35	Samenstelling van een politieke fractie..... 35
Projet de loi portant approbation des modifications de la Convention portant création de l'Agence multilatérale de garantie des investissements par la résolution n° 86 du 30 juillet 2010 du Conseil des Gouverneurs de l'Agence multilatérale de garantie des investissements en vue de moderniser le mandat de l'Agence multilatérale de garantie des investissements (Doc. 5-1060).....35	Wetsontwerp houdende goedkeuring van de wijzigingen van de Overeenkomst tot oprichting van het Multilaterale Agentschap voor investeringsgaranties bij resolutie nr. 86 van 30 juli 2010 van de Raad van Gouverneurs van het Multilaterale Agentschap voor investeringsgaranties met het oog op het moderniseren van het mandaat van het Multilaterale Agentschap voor investeringsgaranties (Stuk 5-1060)..... 35
Discussion générale.....35	Algemene bespreking..... 35
Discussion des articles.....35	Artikelsgewijze bespreking..... 35
Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération du 8 octobre 2010 entre l'État fédéral et les Régions en vue de l'exécution des Règlements des Communautés européennes relatifs à une politique de capacité des flottes communautaires dans la navigation intérieure en vue de promouvoir le transport par voie navigable (Doc. 5-1102).....35	Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 8 oktober 2010 tussen de Federale Staat en de Gewesten met betrekking tot de uitvoering van de Verordeningen van de Europese Gemeenschappen betreffende het beleid ten aanzien van de capaciteit van de communautaire binnenvaartvloot met het oog op de bevordering van het vervoer over de binnenwateren (Stuk 5-1102) ..... 35
Discussion générale.....35	Algemene bespreking..... 35
Discussion des articles.....35	Artikelsgewijze bespreking..... 35
Projet de loi relatif à la protection des consommateurs en matière de contrats d'utilisation de biens à temps partagé, de produits de vacances à long terme, de revente et d'échange (Doc. 5-1119) (Procédure d'évocation).....36	Wetsontwerp betreffende de bescherming van de consumenten inzake overeenkomsten betreffende het gebruik van goederen in deeltijd, vakantieproducten van lange duur, doorverkoop en uitwisseling (Stuk 5-1119) (Evocatieprocedure)..... 36

Projet de loi modifiant la loi du 11 avril 1999 relative à l'action en cessation des infractions à la loi relative aux contrats portant sur l'acquisition d'un droit d'utilisation d'immeubles à temps partagé (Doc. 5-1121).....	36	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 april 1999 aangaande de vordering tot staking van de inbreuken op de wet betreffende de overeenkomsten inzake de verkrijging van een recht van deeltijds gebruik van onroerende goederen (Stuk 5-1121).....	36
Discussion générale.....	36	Algemene bespreking.....	36
Discussion des articles du projet de loi relatif à la protection des consommateurs en matière de contrats d'utilisation de biens à temps partagé, de produits de vacances à long terme, de revente et d'échange (Doc. 5-1119) (Procédure d'évocation).....	36	Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp betreffende de bescherming van de consumenten inzake overeenkomsten betreffende het gebruik van goederen in deeltijd, vakantieproducten van lange duur, doorverkoop en uitwisseling (Stuk 5-1119) (Evocatieprocedure).....	36
Discussion des articles du projet de loi modifiant la loi du 11 avril 1999 relative à l'action en cessation des infractions à la loi relative aux contrats portant sur l'acquisition d'un droit d'utilisation d'immeubles à temps partagé (Doc. 5-1121).....	36	Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 april 1999 aangaande de vordering tot staking van de inbreuken op de wet betreffende de overeenkomsten inzake de verkrijging van een recht van deeltijds gebruik van onroerende goederen (Stuk 5-1121).....	36
Projet de loi modifiant la loi du 4 décembre 2007 relative aux élections sociales de l'année 2008 (Doc. 5-1156) (Procédure d'évocation).....	37	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 4 december 2007 betreffende de sociale verkiezingen van het jaar 2008 (Stuk 5-1156) (Evocatieprocedure).....	37
Projet de loi modifiant la loi du 4 décembre 2007 réglant les recours judiciaires introduits dans le cadre de la procédure relative aux élections sociales de l'année 2008 (Doc. 5-1157).....	37	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 4 december 2007 tot regeling van de gerechtelijke beroepen ingesteld in het kader van de procedure aangaande de sociale verkiezingen van het jaar 2008 (Stuk 5-1157).....	37
Projet de loi déterminant le seuil applicable pour l'institution des conseils d'entreprise ou le renouvellement de leurs membres à l'occasion des élections sociales de l'année 2012 (Doc. 5-1158) (Procédure d'évocation).....	37	Wetsontwerp tot bepaling van de drempel van toepassing voor de instelling van de ondernemingsraden of de vernieuwing van hun leden ter gelegenheid van de sociale verkiezingen van het jaar 2012 (Stuk 5-1158) (Evocatieprocedure).....	37
Discussion générale.....	37	Algemene bespreking.....	37
Discussion des articles du projet de loi modifiant la loi du 4 décembre 2007 relative aux élections sociales de l'année 2008 (Doc. 5-1156) (Procédure d'évocation).....	37	Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 4 december 2007 betreffende de sociale verkiezingen van het jaar 2008 (Stuk 5-1156) (Evocatieprocedure).....	37
Discussion des articles du projet de loi modifiant la loi du 4 décembre 2007 réglant les recours judiciaires introduits dans le cadre de la procédure relative aux élections sociales de l'année 2008 (Doc. 5-1157).....	37	Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 4 december 2007 tot regeling van de gerechtelijke beroepen ingesteld in het kader van de procedure aangaande de sociale verkiezingen van het jaar 2008 (Stuk 5-1157).....	37
Discussion des articles du projet de loi déterminant le seuil applicable pour l'institution des conseils d'entreprise ou le renouvellement de leurs membres à l'occasion des élections sociales de l'année 2012 (Doc. 5-1158) (Procédure d'évocation).....	38	Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp tot bepaling van de drempel van toepassing voor de instelling van de ondernemingsraden of de vernieuwing van hun leden ter gelegenheid van de sociale verkiezingen van het jaar 2012 (Stuk 5-1158) (Evocatieprocedure).....	38
Proposition de loi modifiant l'article 107 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre pour ce qui concerne la désignation du bénéficiaire d'un contrat d'assurance-vie (de M. Guy Swennen) (Doc. 5-310).....	38	Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 107 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst, wat de aanwijzing betreft van een begunstigde in een levensverzekeringsovereenkomst (van de heer Guy Swennen; Stuk 5-310).....	38
Discussion générale.....	38	Algemene bespreking.....	38
Discussion des articles.....	38	Artikelsgewijze bespreking.....	38

Proposition de résolution visant à la libération des 'Cinq de Miami' (de Mme Fatiha Saïdi et Mme Marie Arena ; Doc. 5-629).....39	Voorstel van resolutie met het oog op de vrijlating van de 'Vijf van Miami' (van mevrouw Fatiha Saïdi en mevrouw Marie Arena; Stuk 5-629) ..... 39
Discussion .....39	Bespreking .....39
Proposition de résolution relative à la reconnaissance de l'État palestinien en septembre 2011 (de Mme Marie Arena et M. Bert Anciaux et consorts ; Doc. 5-1109) .....41	Voorstel van resolutie met betrekking tot de erkenning van de Palestijnse staat in september 2011 (van mevrouw Marie Arena en de heer Bert Anciaux c.s.; Stuk 5-1109) ..... 41
Proposition de résolution visant à la reconnaissance de l'État de Palestine par la Belgique (de M. Bert Anciaux ; Doc. 5-999).....41	Voorstel van resolutie tot erkenning van de Palestijnse Staat door België (van de heer Bert Anciaux; Stuk 5-999) ..... 41
Discussion .....41	Bespreking .....41
Prise en considération de propositions .....51	Inoverwegingneming van voorstellen ..... 51
Votes .....52	Stemmingen ..... 52
Projet de loi portant approbation des modifications de la Convention portant création de l'Agence multilatérale de garantie des investissements par la résolution n° 86 du 30 juillet 2010 du Conseil des Gouverneurs de l'Agence multilatérale de garantie des investissements en vue de moderniser le mandat de l'Agence multilatérale de garantie des investissements (Doc. 5-1060) .....52	Wetsontwerp houdende goedkeuring van de wijzigingen van de Overeenkomst tot oprichting van het Multilaterale Agentschap voor investeringsgaranties bij resolutie nr. 86 van 30 juli 2010 van de Raad van Gouverneurs van het Multilaterale Agentschap voor investeringsgaranties met het oog op het moderniseren van het mandaat van het Multilaterale Agentschap voor investeringsgaranties (Stuk 5-1060)..... 52
Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération du 8 octobre 2010 entre l'État fédéral et les Régions en vue de l'exécution des Règlements des Communautés européennes relatifs à une politique de capacité des flottes communautaires dans la navigation intérieure en vue de promouvoir le transport par voie navigable (Doc. 5-1102) .....52	Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 8 oktober 2010 tussen de Federale Staat en de Gewesten met betrekking tot de uitvoering van de Verordeningen van de Europese Gemeenschappen betreffende het beleid ten aanzien van de capaciteit van de communautaire binnenvaartvloot met het oog op de bevordering van het vervoer over de binnenwateren (Stuk 5-1102) ..... 52
Projet de loi relatif à la protection des consommateurs en matière de contrats d'utilisation de biens à temps partagé, de produits de vacances à long terme, de revente et d'échange (Doc. 5-1119) (Procédure d'évocation) .....53	Wetsontwerp betreffende de bescherming van de consumenten inzake overeenkomsten betreffende het gebruik van goederen in deeltijd, vakantieproducten van lange duur, doorverkoop en uitwisseling (Stuk 5-1119) (Evocatieprocedure)..... 53
Projet de loi modifiant la loi du 11 avril 1999 relative à l'action en cessation des infractions à la loi relative aux contrats portant sur l'acquisition d'un droit d'utilisation d'immeubles à temps partagé (Doc. 5-1121) .....53	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 april 1999 aangaande de vordering tot staking van de inbreuken op de wet betreffende de overeenkomsten inzake de verkrijging van een recht van deeltijds gebruik van onroerende goederen (Stuk 5-1121) ..... 53
Projet de loi modifiant la loi du 4 décembre 2007 relative aux élections sociales de l'année 2008 (Doc. 5-1156) (Procédure d'évocation).....53	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 4 december 2007 betreffende de sociale verkiezingen van het jaar 2008 (Stuk 5-1156) (Evocatieprocedure) ..... 53
Projet de loi modifiant la loi du 4 décembre 2007 réglant les recours judiciaires introduits dans le cadre de la procédure relative aux élections sociales de l'année 2008 (Doc. 5-1157).....53	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 4 december 2007 tot regeling van de gerechtelijke beroepen ingesteld in het kader van de procedure aangaande de sociale verkiezingen van het jaar 2008 (Stuk 5-1157) ..... 53

Projet de loi déterminant le seuil applicable pour l'institution des conseils d'entreprise ou le renouvellement de leurs membres à l'occasion des élections sociales de l'année 2012 (Doc. 5-1158) (Procédure d'évocation) .....	54	Wetsontwerp tot bepaling van de drempel van toepassing voor de instelling van de ondernemingsraden of de vernieuwing van hun leden ter gelegenheid van de sociale verkiezingen van het jaar 2012 (Stuk 5-1158) (Evocatieprocedure).....	54
Proposition de loi insérant un article 110/1 dans la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre pour ce qui concerne la désignation du bénéficiaire d'un contrat d'assurance-vie (de M. Guy Swennen) (Doc. 5-310).....	54	Wetsvoorstel tot invoeging van artikel 110/1 in de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst, wat de aanwijzing betreft van een begunstigde in een levensverzekeringsovereenkomst (van de heer Guy Swennen; Stuk 5-310).....	54
Proposition de résolution visant à la libération des 'Cinq de Miami' (de Mme Fatiha Saïdi et Mme Marie Arena ; Doc. 5-629).....	54	Voorstel van resolutie met het oog op de vrijlating van de 'Vijf van Miami' (van mevrouw Fatiha Saïdi en mevrouw Marie Arena; Stuk 5-629) .....	54
Proposition de résolution relative à la reconnaissance de l'État palestinien en septembre 2011 (de Mme Marie Arena et M. Bert Anciaux et consorts ; Doc. 5-1109).....	54	Voorstel van resolutie met betrekking tot de erkenning van de Palestijnse staat in september 2011 (van mevrouw Marie Arena en de heer Bert Anciaux c.s.; Stuk 5-1109) .....	54
Ordre des travaux .....	55	Regeling van de werkzaamheden.....	55
Votes .....	56	Stemmingen .....	56
Proposition de résolution relative à la reconnaissance de l'État palestinien en septembre 2011 (de Mme Marie Arena et M. Bert Anciaux et consorts ; Doc. 5-1109).....	56	Voorstel van resolutie met betrekking tot de erkenning van de Palestijnse staat in september 2011 (van mevrouw Marie Arena en de heer Bert Anciaux c.s.; Stuk 5-1109) .....	56
Excusés.....	57	Berichten van verhindering.....	57
<b>Annexe</b>		<b>Bijlage</b>	
Votes nominatifs .....	58	Naamstemmingen .....	58
Propositions prises en considération .....	61	In overweging genomen voorstellen .....	61
Demandes d'explications .....	62	Vragen om uitleg.....	62
Évocations .....	63	Evocaties.....	63
Non-évocation .....	64	Niet-evocatie.....	64
Messages de la Chambre .....	64	Boodschappen van de Kamer.....	64
Dépôt d'un projet de loi .....	68	Indiening van een wetsontwerp.....	68
Cour constitutionnelle – Arrêts .....	68	Grondwettelijk Hof – Arresten .....	68
Parquet .....	69	Parket .....	69
Entreprises publiques économiques – SNCB .....	69	Economische Overheidsbedrijven – NMBS .....	69
Entreprises publiques économiques – Infrabel.....	69	Economische Overheidsbedrijven – Infrabel .....	69
Entreprises publiques économiques – SNCB Holding .....	69	Economische Overheidsbedrijven – NMBS Holding .....	69
Parlement européen.....	69	Europees Parlement .....	69
Pétitions.....	70	Verzoekschriften.....	70

**Présidence de M. Danny Pieters**

*(La séance est ouverte à 15 h.)*

**Questions orales**

**Question orale de M. Rik Daems au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile sur «le risque encouru par la Belgique de devenir la cible de spéculateurs» (n° 5-253)**

**M. Rik Daems (Open Vld).** – *Même si je suis convaincu que la situation générale de notre pays et ses indicateurs économiques sont bons, on peut se demander à quels risques nous expose la spéculation.*

*Si l'Italie, dont la dette publique représente 25% du total de la zone euro, devait vraiment se retrouver dans le collimateur des spéculateurs, toute la dette en euro se retrouverait sous pression. Notre pays pourrait aussi être dans la ligne de mire, bien qu'intrinsèquement notre dette publique de 350 milliards d'euros ne soit pas suffisamment importante pour éveiller l'intérêt des spéculateurs.*

*Quel est le risque réel encouru par la Belgique ? Quel message le premier ministre peut-il donner pour l'éviter ? La spéculation aurait en effet des conséquences sérieuses pour nos finances publiques.*

*Quelles mesures le gouvernement en affaires courantes peut-il prendre pour lutter contre la spéculation ? Je pense à la limitation légale de l'effet de levier et à l'encadrement des ventes à découvert et des autres formes de spéculation négative. Notre groupe parlementaire soutiendra le gouvernement si celui-ci prend des initiatives à ce propos.*

*Au niveau belge ou européen, pouvons-nous agir contre les agences de notation ? Voici quelques années, elles avaient attribué une note « AAA » à des produits toxiques qui ont été à l'origine de la crise bancaire. Ces mêmes agences exagèrent maintenant dans l'autre sens en surestimant les risques liés à certains pays, ce qui provoque la nervosité des marchés. Le fait que Warren Buffett, un des plus grands boursicoteurs de la planète, soit un actionnaire important d'une de ces agences, soulève encore davantage de questions.*

**M. Yves Leterme, premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile.** – *Il va de soi que la question de la spéculation reçoit toute l'attention du gouvernement sortant, en particulier du ministre des Finances et de moi-même. Nous suivons la situation, la crédibilité de la zone euro et la position de la Belgique en tant qu'un des dix-sept pays utilisant la monnaie commune.*

*En ce qui concerne notre situation de risque, M. Daems dit lui-même que notre base économique est solide. Nos performances suffisent en principe à lever toutes les pressions. Je ne vais pas à nouveau évoquer la diminution de notre déficit budgétaire et de notre taux d'endettement. En quatre ans, la Belgique a réduit de 17 à 7 points de PIB l'écart avec la moyenne européenne d'endettement. Nous nous rapprochons donc de la moyenne européenne.*

*Notre taux de chômage est inférieur à la moyenne européenne*

**Voorzitter: de heer Danny Pieters**

*(De vergadering wordt geopend om 15 uur.)*

**Mondelinge vragen**

**Mondelinge vraag van de heer Rik Daems aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid over «het risico dat België in het vizier van de speculanten komt» (nr. 5-253)**

**De heer Rik Daems (Open Vld).** – Ook al ben ik ervan overtuigd dat de algemene situatie van ons land en de economische basis goed zijn, toch rijst de vraag welke risico's we lopen door speculatie.

Mocht Italië, waarvan de overheidsschuld ongeveer 25% van het totaal van de eurozone uitmaakt, echt onder het vuur van speculanten komen, dan komt de volledige euroschuld onder druk. Ook ons land kan op die manier in het vizier komen, zelfs al is onze overheidsschuld van 350 miljard euro op zich niet groot genoeg om de interesse van speculanten op te wekken.

Wat is het reële risico dat België loopt? Welke boodschap kan de eerste minister geven om dat risico te ontlopen? Speculatie zou immers verstrekkende gevolgen hebben voor onze overheidsfinanciën.

Welke maatregelen kan de regering van lopende zaken nemen om speculatie tegen te gaan? Ik denk aan het wettelijk beperken van *leverage* en het aan banden leggen van *shorten* en andere negatieve speculatievormen. Vanuit het parlement wil onze fractie de regering steunen als ze ter zake initiatieven neemt.

Kunnen we op Europees of op Belgisch niveau de ratingbureaus aanpakken? Een aantal jaar geleden gaven die bureaus *triple A-ratings* aan besmette producten die de aanleiding vormden van de bankencrisis. Diezelfde ratingbureaus overdrijven nu in de andere richting door landenrisico's te overschatten, wat voor nervositeit op de markten zorgt. Het feit dat Warren Buffett, een van de grootste spelers op de beurs wereldwijd, een belangrijke aandeelhouder is van een van de ratingbureaus, roept nog bijkomende vragen op.

**De heer Yves Leterme, eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid.** – Het vraagstuk van de speculatie krijgt uiteraard de volledige aandacht van de uittrekkende regering, in het bijzonder van de minister van Financiën en mezelf. We volgen de toestand en de geloofwaardigheid van de eurozone en de positie van België als een van de zeventien landen die de euro als gemeenschappelijke munt gebruiken.

In verband met onze risicopositie haalde de heer Daems zelf al aan dat onze economische basis zeer geloofwaardig is. In principe volstaan onze prestaties om iedere druk weg te nemen. Ik zal niet opnieuw verwijzen naar ons steeds kleiner wordende begrotingstekort of onze dalende schuldgraad. Op vier jaar tijd heeft België het verschil met de gemiddelde Europese schuldgraad beperkt van ongeveer 17 naar 7 bbp-punt. We komen dus steeds dichterbij het Europese gemiddelde.



*et notre balance des paiements ainsi que notre balance commerciale sont en excédent. Nos sommes créanciers nets. Au total, le capital de la SA Belgique se situe entre le triple et le quadruple de notre dette cumulée, et notre taux d'épargne est élevé. Nos performances économiques tranchent donc sur celles des pays en difficulté et dont il faut bien dire qu'ils posaient et posent problème, comme la Grèce.*

*Le risque réel pour notre pays est donc limité, mais il règne à l'égard de la zone euro dans son ensemble et de la dette publique en particulier un climat général de méfiance. Nous devons continuer à suivre la situation de près, dans une perspective plus large que la seule dette publique.*

*Dans des circonstances difficiles et avec l'appui de parlementaires comme M. Daems, le gouvernement en affaires courantes fait tout ce qu'il peut pour maintenir le cap et faire en sorte que, contrairement à autrefois, l'instabilité institutionnelle n'entraîne pas de dérapage budgétaire et financier. Mais si aucun accord de gouvernement – qui serve de base au budget 2012, affine l'accord de coopération et le programme de stabilité et réponde aux exigences du Semestre européen et aux recommandations de la Commission européenne – ne devait voir le jour ces prochaines semaines, nous devons nous demander, en liaison avec le parlement, comment garder la bonne voie. La confection d'un budget pour 2012 qui consolide l'accord de coopération et le programme de stabilité, autrement dit dont le solde à financer n'excède pas 2,8%, est évidemment cruciale. Je suis persuadé que nous en sommes capables, mais l'exercice, surtout en affaires courantes, s'annonce très difficile. Nous avons maintenu le cap et clôturerons 2011 avec un déficit inférieur à ce qui était convenu, grâce à la reprise de l'économie, la demande intérieure et la confiance des consommateurs et des investisseurs. Arriver à 2,8% en 2012 exigera cependant des mesures drastiques : ce ne sera pas une promenade de santé.*

*À l'égard des agences de notation, nous faisons notre possible. Nous sommes allés à Londres parler avec certains de leurs responsables et leur avons détaillé nos chiffres. Je pense que l'effet a été favorable, mais les agences de notation agissent selon des éléments qui nous échappent. Nous devons donc attendre et voir.*

*Reste la question de l'encadrement éventuel des activités des agences de notation. On a déjà plaidé pour la création d'une agence européenne de notation. On a aussi suggéré d'interdire la publication de notes pour des pays en situation de « surveillance ». Je pense que toutes ces pistes méritent d'être explorées ; toutefois, la Commission européenne ne devrait pas se contenter d'idées, mais proposer des textes, qui nous permettraient d'adopter une réglementation.*

Onze werkloosheidsgraad ligt onder het Europees gemiddelde en we hebben een overschot op onze betalingsbalans en handelsbalans. Netto zijn wij crediteuren. Alles samen heeft de nv België een vermogen van drie tot vier keer onze gecumuleerde schuld en we hebben hoge spaarquota. Globaal steken onze economische prestaties dus schril af tegen die van landen die wel in de problemen zijn geraakt en waarvan iedereen objectief moet erkennen dat er een probleem was en is, zoals met Griekenland.

Het reële risico voor ons land is dus beperkt, maar er heerst natuurlijk wel een algemene sfeer van wantrouwen tegenover de eurozone in haar geheel en de overheidsschuld in het bijzonder. We moeten de toestand nauwgezet blijven opvolgen en vanuit een ruimer perspectief dan alleen de overheidsschuld.

In moeilijke omstandigheden en gesteund door parlementsleden als de heer Daems en leden van de meerderheid doet de regering in lopende zaken wat ze kan om het land goed op koers te houden en ervoor te zorgen dat, in tegenstelling tot vroeger, de institutionele instabiliteit niet gepaard gaat met een ontsporing van onze begroting en financiële toestand. Als er echter de komende weken en maanden geen regeerakkoord tot stand zou komen dat een basis vormt om de begroting 2012 op te stellen, het samenwerkingsakkoord/stabiliteitsprogramma zoals gevraagd te verfijnen, en een antwoord te bieden op de eisen van het Europees Semester en de aanbevelingen van de Europese Commissie, dan zal in dialoog met het parlement de vraag moet worden gesteld hoe we de zaken het best verder op het goede spoor houden. Cruciaal zal uiteraard de opmaak zijn van een begroting 2012 die geconsolideerd de doelstellingen van het samenwerkingsakkoord/stabiliteitsprogramma volgt, dat wil zeggen met een vorderingensaldo van maximaal 2.8. Ik ben ervan overtuigd dat we daartoe in staat zijn, maar het zal, zeker in een context van lopende zaken, een bijzonder zware oefening worden. We hebben de zaken op het goede spoor gehouden en we zullen 2011 afronden met een tekort dat lager ligt dan afgesproken, dankzij de aantrekkende economie en gebaseerd ook op de binnenlandse vraag en het vertrouwen van consumenten en investeerders. Maar om in 2012 2.8 te halen, dat zal heel wat serieuze ingrepen vergen. Dat wordt geen gezondheidswandelingetje.

Tegenover de ratingagentschappen doen we wat we kunnen. We zijn in Londen op bezoek geweest bij enkele verantwoordelijken van ratingagentschappen om onze cijfers in een face-to-facegesprek toe te lichten. Ik denk dat het een gunstig effect heeft gehad, maar uiteraard gebeurt de besluitvorming in de ratingagentschappen onder impuls van zaken waar we niet echt greep op hebben. We moeten dus afwachten.

Dan was er nog de vraag of de activiteiten van die agentschappen omkaderd kunnen worden. Er zijn al diverse pleidooien gehouden, onder meer voor de oprichting van een Europees ratingagentschap. Er werd ook al voorgesteld in de toekomst te vermijden dat er nog ratings worden uitgevaardigd over landen die zich in een specifieke situatie van 'toezicht' bevinden. Ik denk dat al die pistes het verkennen waard zijn, alleen moet de Europese Commissie niet alleen met ideeën, maar ook met concrete teksten komen, zodat we regelgevend kunnen optreden.

**M. Rik Daems (Open Vld).** – *Je remercie le premier ministre pour sa réponse. Nous sommes d'accord que les fondements de notre économie ne justifient pas une attaque spéculative contre notre pays, mais la réalité pourrait être autre, car le marché n'obéit pas à la raison mais à l'émotion. Les efforts du gouvernement et de différents ministres ont certes eu un impact positif jusqu'à présent et nous espérons qu'il persistera. Le gouvernement peut ainsi compter sur notre soutien parlementaire pour éviter un recul de la situation économique. Si cela signifie que des mesures devront être prises pour maintenir le cap budgétaire, nous sommes disponibles.*

*Que des agences de notation – au demeurant des sociétés privées – puissent impunément donner des notes erronées et parfois gagner beaucoup d'argent en notant des pays qui le demandent m'exaspère.*

*Je ne pense pas que des agences publiques de notation constituent une solution. Plusieurs agences qui donnent des notes fiables procureraient un équilibre, préférable à l'oligopole que nous connaissons à présent, avec ses arrangements comme ceux entre Sotheby's et Christie's dans le marché de l'art. Il faut briser ce cercle vicieux de l'oligopole.*

**Question orale de M. Piet De Bruyn au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles sur «l'opération Bienvenue en Palestine» (n° 5-257)**

**Question orale de Mme Marie Arena au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles sur «la mission internationale de l'association Bienvenue en Palestine» (n° 5-265)**

**Question orale de M. Richard Miller au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles sur «les ressortissants belges qui ont été détenus par Israël» (n° 5-260)**

**M. le président.** – Je vous propose de joindre ces questions orales. (Assentiment)

**M. Piet De Bruyn (N-VA).** – *Des ressortissants de nombreux pays sont partis le 8 juillet 2011 pour participer à la rencontre « Bienvenue en Palestine ». Pour se rendre en Palestine, il faut d'abord passer par Israël pour y obtenir l'autorisation de poursuivre son voyage.*

*L'opération « Bienvenue en Palestine » avait un double objectif : attirer l'attention sur le problème de l'occupation et en dénoncer les conséquences préjudiciables en partageant pendant une semaine la vie de ceux qui vivent dans les territoires palestiniens.*

*Nous avons appris par la presse qu'une quinzaine de compatriotes ont participé à cette opération. Les autorités israéliennes auraient exercé des pressions sur différents pays afin d'empêcher le succès de l'action.*

*À aucun égard, cette action n'était violente ni ne constituait une menace pour l'État d'Israël ou ses citoyens. Au contraire,*

**De heer Rik Daems (Open Vld).** – *Ik dank de premier voor zijn antwoord. We zijn het erover eens dat de fundamentele elementen van onze economie niet rechtvaardigen dat er tegen ons land zou worden gespeculeerd, maar de realiteit zou wel eens anders kunnen zijn, omdat de markt nu eenmaal niet rationeel, maar emotioneel reageert. De inspanningen die de regering en verschillende ministers hebben geleverd, hebben tot nu toe zeker een positief effect gehad en laten we hopen dat het zo blijft. In die zin mag de regering van ons in het parlement zeker de nodige steun verwachten om te beletten dat de economische situatie achteruitgaat. Als dat betekent dat er maatregelen moeten worden genomen om de begroting op het goede spoor te brengen of te houden, dan zijn wij zeker een partner.*

*Het blijft me een doorn in het oog dat ratingbureaus, die overigens privémaatschappijen zijn, ongestraft verkeerde ratings kunnen geven en soms ook nog veel geld verdienen door ratings te geven aan landen die er zelf om vragen.*

*Ik denk niet dat publieke ratingagentschappen de oplossing zijn. Als meerdere ratingagentschappen geloofwaardige ratings geven dan is er evenwicht en dat is beter dan het oligopolie dat we nu kennen waarbij er afspraken worden gemaakt zoals in de kunstmarkt door Sotheby's en Christie's. De vicieuze cirkel van het oligopolie moet worden doorbroken.*

**Mondelinge vraag van de heer Piet De Bruyn aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen over «het initiatief Welkom in Palestina» (nr. 5-257)**

**Mondelinge vraag van mevrouw Marie Arena aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen over «de internationale missie van de organisatie Bienvenue en Palestine» (nr. 5-265)**

**Mondelinge vraag van de heer Richard Miller aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen over «de Belgische onderdanen die door Israël werden vastgehouden» (nr. 5-260)**

**De voorzitter.** – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (Instemming)

**De heer Piet De Bruyn (N-VA).** – *Op vrijdag 8 juli 2011 vertrokken er vanuit heel wat landen deelnemers voor de bijeenkomst 'Welkom in Palestina'. Naar Palestina reizen gebeurt nog altijd via Israël. Daar moet men de toelating krijgen om door te reizen naar Palestina.*

*De actie 'Welkom in Palestina' had een dubbel doel, enerzijds aandacht vragen voor het probleem van de bezetting, en anderzijds de nadelige gevolgen van die bezetting aan de kaak stellen door een week het leven te delen met mensen in de Palestijnse gebieden.*

*Uit de pers vernamen we dat een vijftigtal landgenoten deelnamen aan die operatie.*

*De Israëlische overheid zou op een aantal landen druk hebben uitgeoefend om het welslagen van de actie te verhinderen.*

*Deze actie was in geen enkel opzicht gewelddadig, of vormde geen bedreiging voor de staat Israël of haar burgers.*

*c'était une forme pacifique de protestation, qui mériterait d'être soutenue dans tout État de droit démocratique.*

*Les services du ministre ont-ils été approchés par les autorités israéliennes au sujet de l'initiative « Bienvenue en Palestine » ? A-t-il été demandé à la Belgique de faire obstacle d'une quelconque manière au succès de cette initiative ?*

*En quoi a consisté l'assistance diplomatique aux compatriotes concernés lors de leur confrontation avec les autorités israéliennes particulièrement hostiles alors qu'ils se présentaient à Tel Aviv afin de pouvoir poursuivre leur voyage vers les territoires occupés ?*

**Mme Marie Arena (PS).** – Monsieur le ministre, vendredi dernier, des militants de l'association « Bienvenue en Palestine » devaient se rendre à Tel-Aviv à l'appel de quinze organisations palestiniennes afin de dénoncer le blocus imposé par Israël sur les territoires palestiniens. Ces personnes ont été bloquées à l'enregistrement de leur vol de la Swiss. Les militants ayant protesté, des agents de comptoir ont fini par leur remettre un document indiquant qu'ils étaient interdits d'embarquement en raison d'une requête du ministère israélien de l'Intérieur. En France, une cinquantaine de militants qui souhaitaient voyager sur des vols de la Lufthansa et d'Alitalia ont fait l'objet d'un traitement similaire.

D'après la presse israélienne et internationale, les autorités israéliennes ont voulu empêcher que ces militants, estimés à plusieurs centaines, manifestent à leur arrivée contre la politique israélienne. L'actualité montre à quel point les autorités israéliennes sont sensibles à toute forme d'opposition à leur politique. Le jour précédent, les autorités israéliennes auraient communiqué aux compagnies aériennes desservant le principal aéroport du pays une liste de 342 personnes jugées indésirables sur le territoire israélien.

Monsieur le ministre, les autorités belges ont-elles été informées de cette situation problématique ? Si l'on peut entendre que l'État israélien est souverain concernant l'entrée sur son territoire, tout citoyen a par contre le droit de quitter son pays, ce qui a été interdit au départ de Zaventem. Que pensez-vous du fait que ce droit a été bafoué ?

**M. Richard Miller (MR).** – Monsieur le ministre, je voudrais me focaliser sur la situation d'une quarantaine de citoyens belges bloqués en Israël. Il s'agit de militants de la cause palestinienne qui voulaient se rendre dans les territoires palestiniens. D'après les informations diffusées par la presse, vingt-deux de ces Belges sont rentrés en Belgique mais seize restent bloqués en Israël.

La presse a évoqué le fait que ces militants étaient déjà interdits d'entrée en Israël mais cette information n'est pas vérifiable. J'ai aussi lu qu'il pourrait y avoir des mineurs d'âge parmi les personnes retenues.

Les représentants de l'ambassade belge en Israël ont rapporté que les détenus sont bien traités et se portent bien. Au même moment, cependant, des députés et des conseillers provinciaux qui participaient à une mission de coopération organisée par la province de Hainaut ont assisté à certaines

Integendeel, het was een vreedzame vorm van protesteren, wat in elke democratische rechtsstaat verdedigd zou moeten worden.

Werden de diensten van de minister op enig ogenblik benaderd door de Israëlische overheid met betrekking tot het initiatief 'Welkom in Palestina' en werd daarbij aan België de vraag gesteld om op enige wijze het welslagen van dit initiatief te verhinderen of onmogelijk te maken?

Waaruit bestond de diplomatieke bijstand aan de betrokken landgenoten op het moment dat ze geconfronteerd werden met een bijzonder onwillige Israëlische overheid toen ze zich in Tel Aviv aanmelden om te kunnen doorreizen naar de bezette gebieden?

**Mevrouw Marie Arena (PS).** – Vorige vrijdag reisden deelnemers aan de actie 'Welkom in Palestina' af naar Tel Aviv op uitnodiging van 15 Palestijnse organisaties om de Israëlische blokkade van de Palestijnse gebieden aan te klagen. Ze werden tegengehouden bij het inchecken voor hun vlucht met Swiss. Toen de deelnemers daartegen protesteerden heeft het baliepersoneel hun een document overhandigd waaruit bleek dat ze ingevolge een verzoekschrift van het Israëlische ministerie van Binnenlandse zaken niet aan boord van het vliegtuig mochten. In Frankrijk werden een vijftigtal actievoerders, die met Lufthansa en Alitalia naar Israël wilden vliegen, op gelijkaardige wijze behandeld.

*Volgens de Israëlische en de internationale pers hebben de Israëlische autoriteiten willen beletten dat de zowat honderd actievoerders bij aankomst tegen het Israëlische beleid zouden betogen. Uit de actualiteit blijkt dat de Israëlische autoriteiten elke vorm van kritiek op hun beleid met argusogen bekijken. De dag voordien zouden de Israëlische autoriteiten aan de luchtvaartmaatschappijen die landen op de voornaamste luchthaven van het land een lijst bezorgd hebben van 342 personae non gratae op Israëliësch grondgebied.*

*Werden de Belgische autoriteiten ingelicht over deze problemen? De Israëlische staat kan wel soeverein beslissen wie hij op zijn grondgebied toelaat, maar iedere burger heeft ook het recht om zijn land te verlaten, wat deze mensen in Zaventem werd verboden. Wat is uw mening over de schending van dit recht?*

**De heer Richard Miller (MR).** – Ik wil me toespitsen op de toestand van een veertigtal Belgen die in Israël vastzitten. Het gaat om actievoerders die de Palestijnse zaak verdedigen en die naar de Palestijnse gebieden wilden reizen. Volgens persberichten zijn 22 van die Belgen inmiddels terug in België, maar zitten er nog 16 vast in Israël.

*Naar verluidt zouden die mensen eerder al een verbod gekregen hebben om het Israëliësch grondgebied te betreden, maar die informatie kan niet geverifieerd worden. Ik heb ook gelezen dat er zich minderjarigen bevinden onder de personen die vastgehouden worden.*

*Vertegenwoordigers van de Belgische ambassade in Israël meldden dat de arrestanten goed behandeld worden en in goede gezondheid verkeren. Tegelijk vernamen we evenwel dat volksvertegenwoordigers en provincieraadsleden die deelnamen aan een samenwerkingsmisssie van de provincie*

arrestations et ont rapporté des actes de violence commis à l'égard de ressortissants belges.

Monsieur le ministre, je présume que vous pourrez nous communiquer le nombre exact de ressortissants belges concernés par ces faits et le nombre de personnes qui ont pu regagner la Belgique.

Quelles sont les raisons officielles invoquées par Israël pour justifier ces arrestations ? Avez-vous la certitude que ces personnes sont bien traitées ? Dans quelles conditions sont-elles retenues, plus particulièrement les mineurs d'âge s'il s'avère qu'il y en a ?

**M. Steven Vanackere**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles. – Je voudrais tout d'abord confirmer à M. Miller que les quarante personnes arrêtées le vendredi 8 juillet dernier sont, entre-temps, rentrées en Belgique.

*Les quarante personnes qui ont été arrêtées vendredi dernier sont toutes rentrées en Belgique. Les deux derniers membres de ce groupe sont arrivés hier midi. Le mardi 12 juillet, notre ambassade sur place a été informée de l'arrestation d'une autre compatriote qui ne faisait pas partie de ce groupe. Une visite consulaire a lieu ce midi. Je m'informerai certainement des raisons de cette arrestation et des conditions précises de la détention.*

*Les collaborateurs de notre ambassade à Tel Aviv ont suivi de près la situation des quarante Belges arrêtés et leur ont rendu visite chaque jour dans les centres de détention afin de s'assurer que nos compatriotes étaient traités correctement. Notre ambassade a veillé à ce que la direction des centres de détention remédie aux éventuels manquements.*

*Lors de la visite du centre de détention de Be'er Sheva où les cinq mineurs belges étaient détenus, notre ambassade a d'abord vérifié si ces derniers étaient traités correctement et mes collaborateurs ont attiré l'attention de la direction du centre sur leur présence. Je souligne une fois encore que je trouve déplacé que les organisateurs aient laissé des mineurs participer à une action qui n'était pas sans danger et pour laquelle on avait explicitement mis en garde vis-à-vis de certains risques. Je déplore également que les organisateurs n'aient pas préalablement pris contact avec mes services afin de fournir une liste des noms des participants, comme explicitement mentionné dans l'avis de voyage. Au lieu de pouvoir agir préventivement, la diplomatie belge a dès lors fatalement toujours dû « courir après les faits » lorsqu'elle a apporté son aide.*

Notre ambassade a assisté de la façon la plus proactive possible nos compatriotes désireux de rentrer en Belgique, en les aidant à trouver une place d'avion.

Selon notre ambassade, les ressortissants belges ont été traités correctement dans les centres de détention. Toutefois, des incidents ont eu lieu lors du transport vers ces centres. Les activistes ont été invités à nous faire part des éventuelles brutalités subies, de façon à ce que je puisse entreprendre les démarches nécessaires auprès des autorités israéliennes.

Je souhaite aussi indiquer que les organisateurs ont

*Henegouwen getuige waren van gewelddadige arrestaties van Belgen.*

*Ik veronderstel dat de minister ons kan zeggen hoeveel Belgen hierbij betrokken zijn en hoeveel er al terug in België zijn.*

*Welke zijn de officiële redenen die Israël aanvoert om deze arrestaties te verantwoorden? Is de minister er zeker van dat die mensen goed behandeld worden? In welke omstandigheden worden ze vastgehouden, meer bepaald de minderjarigen, indien die er zijn?*

**De heer Steven Vanackere**, vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen. – *Vooreerst wil in aan de heer Miller zeggen dat de 40 personen, die op vrijdag 8 juli zijn gearresteerd, inmiddels naar België zijn teruggekeerd.*

De groep van veertig mensen die vorige vrijdag is aangehouden, is volledig naar België teruggekeerd, de laatste twee leden ervan gisterenmiddag. Ik wil de Senaat wel nog meedelen dat op dinsdag 12 juli onze ambassade ter plaatse op de hoogte is gebracht van de aanhouding van een andere landgenoot, die niet bij de groep van veertig was. Deze middag vindt er een consulaire bezoek plaats. Ik zal me zeker laten informeren over de reden van die aanhouding en over de precieze omstandigheden van de detentie.

De medewerkers van onze ambassade in Tel Aviv hebben de situatie van de veertig gearresteerde Belgen op de voet gevolgd en hen elke dag een bezoek gebracht in de detentiecentra, dit ten einde zich ervan te vergewissen dat onze landgenoten correct behandeld werden. Waar er tekortkomingen waren, zorgde onze ambassade ervoor dat ze door de directie van de detentiecentra verholpen werden.

Bij het bezoek aan het detentiecentrum in Be'er Sheva, waar de vijf Belgische minderjarigen vastgehouden werden, ging onze ambassade in eerste instantie na of deze minderjarigen correct behandeld werden en hebben mijn medewerkers de aandacht van de directie van het centrum gevestigd op hun aanwezigheid. Ik benadruk nogmaals dat ik het ongepast vind dat de organisatoren minderjarigen hebben laten deelnemen aan een actie die niet zonder gevaar was en waarbij in bijzonder expliciete termen gewaarschuwd was voor een aantal risico's. Ik betreur ook dat de organisatoren niet vooraf met mijn diensten contact hebben opgenomen om een namenlijst van deelnemers te bezorgen, zoals expliciet in het reisadvies vermeld staat. Daardoor heeft de Belgische diplomatie in haar assistentie noodzakelijkerwijs altijd de feiten moeten achternalopen in plaats van preventief te kunnen optreden.

*Onze ambassade heeft onze landgenoten die naar België wensten terug te keren zo proactief mogelijk bijgestaan door ze te helpen bij het vinden van een plaats op een vliegtuig.*

*Volgend onze ambassade werden de Belgen correct behandeld in de detentiecentra. Er zijn evenwel incidenten geweest tijdens het transport naar die centra. De actievoerders werd gevraagd ons op de hoogte te brengen van eventueel gebruik van geweld zodat ik de nodige stappen kan ondernemen bij de Israëlische autoriteiten.*

*De organisatoren hebben onze ambassade uitdrukkelijk*

explicitement remercié notre ambassade pour l'assistance apportée aux personnes détenues.

Notre ambassade a effectué plusieurs démarches auprès des autorités israéliennes afin de connaître le motif de l'arrestation et du refoulement de nos compatriotes. Jusqu'à ce jour, ces démarches sont restées sans réponse. Les autorités israéliennes n'ont pas formulé de demande auprès de la Belgique pour empêcher la mission en question.

*Notre ambassade a bel et bien été informée par le ministère israélien des Affaires étrangères des mesures spécifiques qu'Israël prendrait à l'occasion de cette action à l'encontre des personnes qui seraient éventuellement interdites d'accès au territoire. Je n'ai pas reçu de « liste noire » des autorités israéliennes et je ne peux dès lors pas en confirmer l'existence.*

La décision de laisser ou non des passagers à bord d'un avion appartient aux compagnies aériennes.

*La Convention de Chicago prévoit qu'un transporteur a le droit de refuser des passagers qui ne respectent pas les conditions d'entrée dans le pays de destination. La compagnie aérienne risque en effet une amende pour chaque passager qu'elle transporte et auquel l'accès au pays est refusé. La plupart du temps, cette compagnie est également tenue de ramener à ses propres frais ce passager dans le pays d'origine.*

Les personnes n'ont pas été empêchées de quitter le pays. Cependant, sachant qu'elles ne seraient pas admises dans le pays de destination, leur embarquement n'a pas été autorisé, non du fait des autorités belges, mais des compagnies aériennes.

*Je confirme qu'Israël conserve le droit souverain de contrôler l'accès à son territoire et d'en refuser l'accès à certaines personnes.*

*Bien que personne n'ait posé de question à ce sujet, je souligne clairement au nom des autorités belges que, comme presque tous les pays européens, nous trouvons le blocus contre-productif.*

**M. Piet De Bruyn (N-VA).** – *Je partage l'étonnement, et l'indignation qu'il m'a semblé percevoir de la part du ministre sur le fait que des mineurs ont pu prendre part à l'action. Cela ne me semble pas indiqué, même si je pense que ces actions sont justifiées, comme je l'ai clairement indiqué dans ma question. De plus, je regrette que les organisateurs n'aient pas informé le cabinet des Affaires étrangères de la participation de ces mineurs.*

**Mme Marie Arena (PS).** – *J'entends bien que les autorités belges n'ont pas été informées des « listes noires » diffusées par le gouvernement israélien. Ces listes ont pourtant été communiquées aux compagnies aériennes. Je note que vous n'êtes pas compétent à l'égard des compagnies aériennes mais il est certainement intéressant de voir quelle est la capacité d'action de ces compagnies. Je vérifierai donc quelle est leur marge de manœuvre, sous un angle plus économique, en vertu des conventions internationales.*

*bedankt voor de hulp die ze geboden heeft aan de arrestanten.*

*Onze ambassade heeft meermaals geprobeerd om de redenen te vernemen waarom onze landgenoten werden aangehouden en teruggedreven. Tot op heden werd die vraag niet beantwoord. De Israëlische autoriteiten hebben België niet gevraagd om deze actie te verhinderen.*

Wel is onze ambassade door het Israëlische ministerie van Buitenlandse Zaken geïnformeerd over de specifieke maatregelen die Israël naar aanleiding van deze actie zou treffen tegenover personen aan wie eventueel de toegang tot het grondgebied zou worden ontzegd. Ik heb van de Israëlische overheid geen zogenaamde zwarte lijst ontvangen en kan het bestaan ervan dan ook niet bevestigen.

*De beslissing om reizigers al dan niet aan boord van een vliegtuig toe te laten, komt toe aan de luchtvaartmaatschappij.*

De Conventie van Chicago bepaalt wel dat een vervoerder het recht heeft om passagiers te weigeren die niet aan de binnenkomstvoorwaarden van het land van bestemming voldoen. De reden daarvan is natuurlijk dat zo'n luchtvaartmaatschappij een boete riskeert voor elke passagier die hij vervoert en die de toegang tot het land wordt geweigerd. Meestal is die maatschappij ook verplicht die passagier op eigen kosten terug te vervoeren naar het land van herkomst.

*Men heeft die mensen niet belet het land te verlaten. Omdat men wist dat ze niet zouden worden toegelaten tot het land van bestemming, mochten ze niet inschepen. Dat verbod ging niet uit van de Belgische autoriteiten, maar van de luchtvaartmaatschappijen.*

Ik bevestig dat Israël het soevereine recht behoudt om de toegang tot zijn grondgebied te controleren en bepaalde mensen de toegang te ontzeggen.

Hoewel niemand daar een vraag over heeft gesteld, benadruk ik namens de Belgische overheid in alle duidelijkheid dat wij, zoals bijna alle Europese landen, de blokkade contraproductief vinden.

**De heer Piet De Bruyn (N-VA).** – *Ik deel de verbazing, en naar ik meen te horen ook de verontwaardiging, van de minister over het feit dat minderjarigen aan de actie hebben mogen deelnemen. Dat lijkt me niet raadzaam, ook al ben ik van mening dat dergelijke acties gerechtvaardigd zijn, zoals uit mijn vraag duidelijk blijkt. Bovendien betreur ik dat de organisatoren het kabinet van Buitenlandse Zaken niet hebben geïnformeerd over de deelname van deze minderjarigen.*

**Mevrouw Marie Arena (PS).** – *Ik begrijp uit uw antwoord dat de Belgische autoriteiten niet werden ingelicht over de door de Israëlische regering verspreide 'zwarte lijsten'. Die lijsten werden nochtans aan de luchtvaartmaatschappijen bezorgd. Ik neem akte van het feit dat u geen bevoegdheid hebt over de luchtvaartmaatschappijen, maar het is zeker interessant na te gaan welke keuzemogelijkheden die maatschappijen hebben. Ik zal uitzoeken welke opties er vanuit economisch oogpunt voor hen openstaan, rekening houdend met de internationale conventies.*

**M. Richard Miller (MR).** – Il faut saluer l'excellence du travail accompli par notre ambassade face à une situation difficile.

Pour ma part, s'il s'avère que des brutalités ont été commises sur nos ressortissants, je les déplore et je compte bien que vous veillerez alors à faire part de votre désapprobation à l'État d'Israël.

En revanche, cet incident montre bien encore une fois combien le blocus est contre-productif.

**Question orale de M. Ahmed Laaouej au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur «l'interdiction ou la suspension de la notation des pays bénéficiant d'une assistance financière dans le cadre de programmes européens de sauvetage» (n° 5-264)**

**M. Ahmed Laaouej (PS).** – Depuis plusieurs jours, la situation de la zone euro s'est à nouveau aggravée. Les bourses en Europe ont connu de fortes baisses et on a assisté à une envolée des taux obligataires.

Après la Grèce et le Portugal, c'est désormais l'Italie qui, malgré l'adoption ce 30 juin d'un plan d'assainissement de plusieurs dizaines de milliards d'euros, semble être malmenée par les agences de notation. Demain peut-être d'autres pays seront-ils dans la tourmente.

Récemment, de nombreux observateurs, parmi lesquels la Banque centrale européenne, ont signalé le rôle préjudiciable de ces agences de notation dont les évaluations rendent difficile voire impossible la gestion par les États des crises financières, leur intervention aggravant des tendances négatives déjà à l'œuvre.

À cet égard, la Commission européenne et le Parlement européen, depuis un certain temps, s'activent sur le sujet des agences de notation. Il existe un règlement, adopté en 2009 et modifié en 2010 mais il semble que ces actions sont toujours en retard sur les événements. Nous avons peut-être là une possibilité d'agir préventivement.

En ce sens, le commissaire Barnier aurait indiqué qu'il envisageait de mettre à l'ordre du jour de la prochaine réunion des ministres européens des Finances l'interdiction ou la suspension des notations des pays bénéficiant d'une assistance financière dans le cadre de programmes européens de sauvetage.

Avez-vous déjà discuté avec vos homologues européens de l'opportunité ou plutôt de la possibilité d'interdire ou de suspendre ce type de notation et, plus généralement, quelle est votre position concernant la proposition du commissaire Barnier ?

**M. Didier Reynders,** vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles. – Le commissaire Barnier a formulé sa proposition lors d'un exposé devant ESMA, l'autorité européenne des marchés financiers. Je suppose qu'il présentera au Conseil ECOFIN des propositions de même nature. De toute façon, nous attendons des propositions de réforme de la réglementation relative aux agences de notation.

Ladite proposition, qui mérite de retenir notre attention, vise à suspendre à certains moments les cotations sur les marchés

**De heer Richard Miller (MR).** – *Ik wil hulde brengen aan de uitstekende tussenkomst van de Belgische ambassade in een moeilijke situatie.*

*Persoonlijk denk ik dat duidelijk vaststaat dat onze landgenoten ruw werden behandeld; ik betreur dat en ik hoop dat u blijk zult geven van uw afkeuring ten aanzien van de Israëlische staat.*

*Deze gebeurtenissen tonen nogmaals aan hoe contra-productief de blokkade wel is.*

**Mondelinge vraag van de heer Ahmed Laaouej aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over «het verbod op of de opschorting van de rating van landen die financiële steun krijgen in het kader van de Europese reddingsprogramma's» (nr. 5-264)**

**De heer Ahmed Laaouej (PS).** – *De jongste dagen is de toestand in de eurozone opnieuw verslechterd. De Europese beurzen zijn sterk gedaald en de obligatierente is omhoog geschoten.*

*Eerst waren Griekenland en Portugal aan de beurt en nu krijgt Italië, ondanks de goedkeuring op 30 juni van een besparingsplan van tienduizenden miljarden euro, een slechte beoordeling van de ratingbureaus. Morgen krijgen ze misschien andere landen in het vizier.*

*Verschillende waarnemers, waaronder de Europese Centrale Bank, hebben onlangs gewezen op de schadelijke rol van de ratingbureaus. Door hun beoordeling verergeren zij nog de negatieve trend waardoor het voor landen moeilijk of zelfs onmogelijk wordt de financiële crisis het hoofd te bieden.*

*De Europese Commissie en het Europees Parlement houden zich al enige tijd bezig met de problematiek van de ratingbureaus. Met de regels die in 2009 werden goedgekeurd en in 2010 gewijzigd, holt de Unie meestal achter de feiten aan. Er moet nu gezocht worden naar een mogelijkheid om preventief op te treden.*

*Commissaris Barnier zou op de eerstvolgende vergadering van de Europese ministers van Financiën willen voorstellen kredietbeoordelaars te verbieden ratings af te geven voor landen die onder Europese hulpprogramma's vallen.*

*Hebt u met uw Europese ambtgenoten al gesproken over de mogelijkheid om het afgeven van ratings te verbieden en meer in het algemeen, wat vindt u van het voorstel van commissaris Barnier?*

**De heer Didier Reynders,** vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen. – *Commissaris Barnier heeft zijn voorstel gedaan tijdens een uitzending voor de ESMA, de Europese autoriteit voor de financiële markten. Ik neem aan dat hij dat voorstel ook aan de Ecofinraad zal voorleggen. Wij wachten in elk geval op voorstellen voor de hervorming van de regelgeving voor ratingbureaus.*

*Het genoemde voorstel wil het afgeven van ratings op financiële markten verbieden als geoordeeld wordt dat ze op*

financiers. On peut très bien suspendre des notations si on estime qu'à un moment donné elles présentent un manque d'intérêt ou un effet négatif potentiel. Lorsqu'on met en place un plan d'aide pour subvenir aux besoins financiers d'un État, c'est qu'on estime que celui-ci est en difficulté. Ajouter à cela des notations sans cesse négatives ne présente alors plus beaucoup de signification.

Plus largement, la difficulté concernant les agences de notation est toujours la même, à savoir la recherche d'un équilibre. Il existe énormément de problèmes à régler concernant ces agences. Nous avons commencé à le faire sous la présidence belge de l'Union européenne, pendant le deuxième semestre 2010, en modifiant certains textes de manière à donner déjà des compétences à l'autorité européenne des marchés pour intervenir dans le domaine des agences. Je citerai aussi les problèmes de conflits d'intérêt et de transparence dans la manière de concevoir les notations. La possibilité de renforcer la capacité d'enquête et de sanction a aussi été souvent évoquée. La possibilité existe en effet que des agences donnent des notations qui s'avèrent totalement erronées. Existe-t-il une responsabilité dans ces cas-là et quelles en sont les conséquences ?

Reste alors le débat, qui a d'ailleurs eu lieu aussi au Parlement européen, sur une agence européenne de notation, voire une agence publique. Je suis en tout cas favorable à une très grande concurrence dans le secteur des agences. Je ne suis pas du tout hostile à l'idée d'une agence européenne voire d'une agence publique. Toutefois, outre la question de sa mise en place, le problème d'une telle agence est d'assurer une certaine crédibilité à l'égard des opérateurs de marché. L'agence ne fait que noter. Elle donne des indications sur les risques mais ce sont les investisseurs qui suivent ou non ses recommandations. Cela prendra du temps de faire comprendre à des investisseurs, partout dans le monde, qu'une agence publique européenne notant les dettes souveraines européennes est totalement crédible et indépendante et que dès lors elle ne couvre pas certains problèmes au sein des États européens eux-mêmes. Il reste donc du chemin à parcourir. Il faut éviter de jeter le bébé avec l'eau du bain. Les agences se devraient d'être un bon thermomètre ou baromètre dont les informations peuvent être corrigées mais elles ne sont pas à l'origine de l'ensemble des problèmes que nous rencontrons. Si les statistiques en Grèce ont été fausses pendant quelques années, ce ne sont pas les agences qui les ont rédigées. Si le déficit est aussi profond dans plusieurs pays européens, c'est d'abord en raison des politiques qui y sont menées.

Il faut donc trouver un équilibre. Nous attendons maintenant des propositions plus larges du commissaire européen, Michel Barnier, qui s'est engagé en ce sens. Dès que le dossier arrivera sur la table du Conseil ECOFIN, nous soutiendrons cette proposition, en ce compris cette idée, que Michel Barnier vient d'aborder, de suspendre éventuellement certaines notations de dettes souveraines pendant des périodes de mise sous plan d'aide à l'échelon international.

**M. Ahmed Laaouej (PS).** – Je me réjouis de la position encourageante du ministre qui nous laisse entrevoir sur le terrain des agences de notation des décisions permettant de prévenir ces processus infernaux procycliques, pour reprendre l'expression utilisée par certains observateurs.

*een bepaald ogenblik op een gebrek aan interesse of een mogelijk negatief effect wijzen. Als voor een land een financieel hulpplan wordt uitgewerkt, wil dat zeggen dat men oordeelt dat dit land in moeilijkheden verkeert. Negatieve ratings zijn dan nog van weinig betekenis.*

*Meer in het algemeen moet wat de kredietbeoordelaars betreft, naar een evenwicht worden gezocht. Nog heel wat problemen moeten worden geregeld. Wij zijn daarmee begonnen tijdens het Belgische voorzitterschap van de Unie in de tweede helft van 2010, door de Europese marktautoriteit meer bevoegdheden te geven inzake ratingbureaus. De wijze waarop de ratings worden opgesteld zorgt voor belangenconflicten en is onvoldoende transparant. Een onderzoek en ook sancties moeten mogelijk zijn. Het is niet uitgesloten dat kredietbeoordelaars ratings afgeven die later totaal verkeerd blijken. Kunnen zij in dergelijke gevallen aansprakelijk worden gesteld en wat zijn de gevolgen?*

*Dan is er ook nog het debat over een Europees ratingbureau of zelfs een overheidsagentschap dat overigens ook in het Europees Parlement werd gevoerd. Ik ben alleszins voorstander van een grote concurrentie in de sector van de agentschappen. Ik ben helemaal niet gekant tegen de idee van Europees bureau of zelfs van een overheidsagentschap. Het probleem is echter niet alleen dat een dergelijk agentschap nog moet worden opgericht, maar vooral dat het ook voldoende geloofwaardigheid moet verwerven bij de markspelers. Een kredietbeoordelaar geeft alleen maar ratings. Hij geeft aanwijzingen over de risico's, maar het zijn de investeerders die zijn aanbevelingen al dan niet volgen. Het zal tijd vergen om de investeerders in de hele wereld ervan te overtuigen dat een Europees ratingbureau volledig betrouwbaar en onafhankelijk is en de problemen in sommige Europese landen niet toedekt. Er moet dus nog een hele weg worden afgelegd. We mogen het kind niet met het badwater weggoien. De kredietbeoordelaars horen een goede barometer te zijn. Hun informatie is vatbaar voor verbetering, maar zij zijn niet de oorzaak van de problemen die zich voordoen. Het zijn niet de ratingbureaus die de Griekse statistieken jarenlang hebben vervalst. Als het overheidstekort in verschillende Europese landen zo groot is, dan is dat vooral vanwege het gevoerde beleid.*

*We moeten dus een evenwicht zoeken. We wachten nu op de voorstellen van Europees commissaris Barnier. Zodra het dossier op de tafel van de Ecofin-raad komt, zullen wij het voorstel steunen, met inbegrip van de mogelijkheid om het afgeven van ratings voor overheidsschulden te verbieden wanneer er een internationaal hulpplan in de maak is.*

**De heer Ahmed Laaouej (PS).** – De aankondiging van de minister dat er beslissingen zullen worden genomen om dergelijke afschuwelijke procyclische processen te voorkomen, verheugt me.

**Question orale de Mme Vanessa Matz au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles et à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur «la rémunération excessive du président du Conseil d'administration de Brussels Airport» (n° 5-266)**

**Question orale de M. Bart Laeremans au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles, à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques et au secrétaire d'État à la Mobilité sur «le salaire annuel réclamé par Luc Van den Bossche» (n° 5-267)**

**M. le président.** – Je vous propose de joindre ces questions orales. (*Assentiment*)

**Mme Vanessa Matz (cdH).** – La presse de ce mercredi met encore en évidence les montants excessifs qui pourraient être versés au président du conseil d'administration de l'Aéroport de Bruxelles. En effet, il aurait introduit une demande de rémunération annuelle s'élevant à 689 000 euros. La presse annonce, par ailleurs, qu'il quittera ses fonctions à la fin de cette année.

J'ai déjà questionné votre collègue de la Fonction publique, le 7 avril dernier, sur les rémunérations excessives et les parachutes dorés énormes versés aux administrateurs des différentes entreprises publiques. Elle m'avait précisé dans sa réponse que les accords relatifs à la rémunération sont repris dans le contrat conclu au moment du renouvellement des mandats et que, pour cette raison, il était difficile de «revenir anticipativement sur ces droits contractuels». Il est donc important de revoir les rémunérations au sein des entreprises publiques au moment du renouvellement des mandats.

Mais qu'en est-il pour les entreprises dont l'État est actionnaire – ce qui est le cas en l'occurrence –, mais qui ne sont pas des entreprises publiques autonomes ? Le débat sur les bonus et les parachutes dorés a déjà abouti à des modifications par le biais de la loi du 6 avril 2010 visant à renforcer le gouvernement d'entreprise dans les entreprises publiques. Ne devrait-on pas aller plus loin, notamment pour les entreprises dont l'État est actionnaire ?

De plus, certains de ces mandats sont exercés en tant que personne morale, et ce afin d'éviter une partie de l'impôt.

Mes questions sont donc les suivantes :

Comment les révisions de rémunération sont-elles organisées dans les entreprises dont l'État est actionnaire ? La situation est-elle similaire à celle des mandats exercés dans les entreprises publiques autonomes ?

Quelle est la capacité pour les administrateurs de l'État de s'opposer à de telles conventions ?

Pour quelles raisons cette demande de rémunération a-t-elle été introduite ? Est-ce sur la base d'un contrat ? L'État étant actionnaire de Brussels Airport, doit-il marquer son accord sur cette rémunération autrement que par l'intermédiaire de ses administrateurs ? Quelle position adopterez-vous à ce propos ?

Prendrez-vous des mesures plus strictes pour les administrateurs au sein non seulement des entreprises

**Mondelinge vraag van mevrouw Vanessa Matz aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen en aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over «de buitensporige bezoldiging van de voorzitter van de Raad van bestuur van Brussels Airport» (nr. 5-266)**

**Mondelinge vraag van de heer Bart Laeremans aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen, aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven en aan de staatssecretaris voor Mobiliteit over «het door Luc Van den Bossche gevraagde jaarloon» (nr. 5-267)**

**De voorzitter.** – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (*Instemming*)

**Mevrouw Vanessa Matz (cdH).** – Deze woensdag vestigt de pers nog eens de aandacht op de buitensporige bedragen die zouden worden betaald aan de voorzitter van de raad van bestuur van Brussels Airport. Hij zou een jaarlijkse bezoldiging van 689 000 euro hebben gevraagd. De pers voegt er overigens aan toe dat hij zijn functie op het einde van dit jaar zou neerleggen.

*Ik heb uw collega van Ambtenarenzaken al op 7 april jongstleden ondervraagd over de buitensporige bezoldigingen en de enorme gouden handdrukken die worden betaald aan de bestuurders van verschillende overheidsbedrijven. Ze heeft me geantwoord dat de akkoorden over de bezoldiging in het contract worden opgenomen op het ogenblik van de vernieuwing van het mandaat en dat het daarom moeilijk is om anticiperend terug te komen op die contractuele rechten. Het is dus belangrijk om de bezoldigingen in de overheidsbedrijven te herzien op het ogenblik dat de mandaten worden hernieuwd.*

*Hoe is de regeling voor de ondernemingen waarvan de staat aandeelhouder is – wat hier het geval is – maar die geen autonome overheidsbedrijven zijn? Het debat over de bonussen en de gouden handdrukken heeft al geleid tot wijzigingen via de wet van 6 april 2010 tot versterking van het deugdelijk bestuur bij de overheidsbedrijven. Zou men niet verder moeten gaan, met name voor de ondernemingen waarvan de staat aandeelhouder is?*

*Bovendien worden sommige van die mandaten uitgeoefend als rechtspersoon om een gedeelte van de belastingen te ontwijken.*

*Hoe worden de herzieningen van de bezoldigingen georganiseerd in de bedrijven waarvan de staat aandeelhouder is? Is de toestand gelijkaardig aan die van de in de autonome overheidsbedrijven uitgeoefende mandaten?*

*Hoe kunnen de bestuurders van de staat zich verzetten tegen dergelijke overeenkomsten?*

*Om welke redenen werd die bezoldigingsaanvraag ingediend? Gebeurde dat op basis van een contract? Moet de staat als aandeelhouder van Brussels Airport met die vergoeding akkoord gaan op een andere manier dan via zijn bestuurders? Welk standpunt zult u daarover innemen?*

*Zult u strengere maatregelen nemen voor de bestuurders, niet alleen die van de overheidsbedrijven, maar ook die van de*



publiques, mais aussi des sociétés où l'État dispose de représentants ?

Quel est le pourcentage d'administrateurs ou de mandataires publics qui perçoivent des rémunérations en tant que personne morale ? Ne faudrait-il pas prendre des dispositions pour limiter l'exercice de mandats publics en tant que personne morale ?

Je lis dans la presse que les administrateurs de l'État ont eu connaissance de cette convention. Est-ce exact et a-t-il été possible de s'opposer, avec trois administrateurs sur onze, à cette rémunération indécente et excessive ?

**M. Bart Laeremans (VB).** – *La Libre Belgique a indiqué hier que l'ancien ministre socialiste Luc Van den Bossche a introduit, en tant que président du conseil d'administration de The Brussels Airport Company (TBAC), une demande d'un salaire annuel brut de 689 000 euros composé d'une partie fixe de 549 000 euros et d'une partie variable de 140 000 euros. Selon ce journal, l'État doit, en tant qu'actionnaire, donner son aval. Ce montant est bien entendu excessif, certainement en ces temps de crise. Selon De Tijd, il s'agit de la fonction présidentielle la mieux payée de toutes les sociétés belges. C'est plus que ce que gagnent Jan Huyghebaert de la KBC et Paul Buysse. C'est trois fois le salaire de premier ministre et donc plus de trois fois plus que celui de vice-premier ministre. Et un ministre doit encore payer des impôts. Dans le cas qui nous occupe, il est toutefois question du montage d'une SPRL grâce à laquelle une partie des impôts peut être éludée.*

*Entre-temps, M. Van den Bossche aurait apporté une autre explication : il n'aurait jamais demandé lui-même cette augmentation salariale. Elle lui a été proposée. Il ne connaissait d'ailleurs pas les chiffres. Il a dit qu'il n'était pas au courant. Hier, comme par hasard, il a laissé entendre qu'il décline l'offre et qu'il quitte TBAC. Il passe maintenant chez Optima pour y intégrer la banque de Steve Stevaert. Peut-être a-t-il dû renoncer à son mandat à TBAC pour mettre les socialistes à couvert mais il reçoit aujourd'hui de leur part un autre cadeau en échange.*

*Les informations de La Libre Belgique au sujet du salaire demandé ou offert et à propos du montage fiscal sont-elles exactes ?*

*Quel est le point de vue du secrétaire d'État et du gouvernement sur le salaire annuel exorbitant et sur ce type de montage au moyen d'une SPRL qui gruge le fisc et la population ?*

**M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles.** – *M. Laeremans a demandé si les chiffres de La Libre Belgique étaient exacts. J'ai reçu les mêmes de la SFPI, qui détient 25% des actions de The Brussels Airport Company. Ce n'est pas seulement le point de vue du secrétaire d'État, mais celui de l'ensemble du gouvernement et donc le mien que j'exprime quant à cette proposition salariale.*

Je suis intervenu comme ministre de tutelle de la SFPI – qui détient 25% du capital de l'aéroport – parce que le contrat du président du conseil d'administration arrivait à échéance. Le

*bedrijven waarin de staat vertegenwoordigd is?*

*Wat is het percentage bestuurders of overheidsmandatarissen die bezoldigingen ontvangen als rechtspersoon? Moeten geen maatregelen worden genomen om de uitoefening van overheidsmandaten als rechtspersoon te beperken?*

*Ik lees in de pers dat de bestuurders van de staat deze overeenkomst kenden. Is dat juist en was het mogelijk om zich met drie op elf bestuurders te verzetten tegen die onfatsoenlijke en buitensporige bezoldiging?*

**De heer Bart Laeremans (VB).** – *La Libre Belgique* meldde gisteren dat de voormalige socialistische minister Luc Van den Bossche als voorzitter van de raad van bestuur van The Brussels Airport Company een aanvraag had ingediend voor een bruto jaarsalaris van 689 000 euro, bestaande uit een vast gedeelte van 549 000 euro en een variabel gedeelte van 140 000 euro. Volgens *La Libre Belgique* moet de staat hieraan als aandeelhouder zijn goedkeuring verlenen. Op zich is dat bedrag natuurlijk buitensporig, zeker in de huidige crisistijd. Volgens *De Tijd* gaat het om de best betaalde voorzittersfunctie van de hele Belgische bedrijfswereld. Het is meer dan wat kleppers als Jan Huyghebaert van KBC en Paul Buysse verdienen. Het gaat om drie keer het loon van de eerste minister en dus om meer dan drie keer het loon van de vice-eerste minister. En een minister moet daarop dan nog personenbelasting betalen. Hier is er echter sprake van een bvba-constructie, waardoor een deel van de belastingen kan worden ontweken.

Inmiddels heeft de heer Van den Bossche een andere verklaring: hij zou die salarisverhoging zelf nooit hebben gevraagd; ze is hem enkel aangeboden. Hij kende de cijfers trouwens niet. 'Mijn naam is haas', hoorden we hem zeggen. Toevallig liet hij gisteren ook nog eens weten dat hij het aanbod toch afslaat en weggaat bij The Brussels Airport Company. Hij gaat nu naar Optima om er de bank van Steve Stevaert te integreren. Wellicht heeft hij om de socialisten uit de wind te zetten zijn mandaat bij TBAC moeten verzaken, maar krijgt hij van de socialisten nu een ander cadeautje in de plaats.

Is de informatie van *La Libre Belgique* over het gevraagde of aangeboden loon en de vernoemde belastingconstructie correct?

Wat is het standpunt van de staatssecretaris en de regering ten aanzien van het exorbitante jaarloon en dit soort regeling met een bvba waardoor de fiscus en de bevolking de pineut zijn?

**De heer Didier Reynders, vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen.** – De heer Laeremans heeft gevraagd of de cijfers van *La Libre Belgique* juist zijn. Ik heb dezelfde cijfers gekregen van de FPIM, de maatschappij die vijftientig procent van de aandelen van The Brussels Airport Company heeft. Ik geef niet alleen het standpunt van de staatssecretaris, maar dat van de hele regering en dus ook het mijne, in verband met een dergelijk verloningsvoorstel.

*Ik ben opgetreden als minister bevoegd voor het administratief toezicht op de FPIM, die 25% van het kapitaal van de luchthaven in handen heeft, omdat het contract van de*

1<sup>er</sup> juillet, j'ai donc écrit à l'administrateur délégué de la SFPI pour connaître la situation. Il m'a répondu que le contrat était arrivé à échéance en mai et il m'a fait parvenir le projet de nouveau contrat pour la rémunération du président du conseil d'administration. Ce projet reprend exactement les mêmes montants que ceux qui étaient versés depuis 2003, moment où l'actuel président du conseil est entré en fonction comme *chief executive officer* (CEO) de l'aéroport. Les conditions sont restées les mêmes quand il est devenu président du conseil d'administration.

Se pose dès lors la question de savoir si les conditions qui, selon la SFPI, ont été négociées par l'actionnaire majoritaire – qui détient 75% du capital de l'aéroport – avec le président du conseil sont acceptables. Je n'ai pas hésité à qualifier ces montants de choquants. Je suis convié à une séance de la commission chargée des problèmes de droit commercial et économique de la Chambre des représentants, séance consacrée aux rémunérations. J'ai ainsi pu effectuer une comparaison avec d'autres fonctions du secteur public.

*À titre de référence, je me suis penché sur les salaires dans le secteur public. Le premier ministre reçoit 212 000 euros annuels, un chief executive officer (CEO) de la SNCB près d'un demi-million, le patron de bpost un million – soit plus que le CEO de la KBC – et le CEO de Belgacom 2,5 millions d'euros par an. Les trois administrateurs délégués du groupe SNCB touchent donc 2,5 fois le salaire du premier ministre.*

La rémunération du CEO de la SNCB est deux fois et demi plus importante que celle du premier ministre. Ce multiplicateur est de cinq pour le CEO de la Poste et de douze pour celui de Belgacom. Je ne trouve pas ça normal. La tutelle sur la SFPI ne me permet toutefois pas de modifier le mécanisme légal.

Je peux par contre me prononcer sur le cas qui m'est soumis puisque la SFPI devra s'exprimer. Je rejoins l'avis de l'administrateur délégué de cette dernière : il s'agit de propositions pour l'avenir et, avant de donner un accord sur une quelconque rémunération, il conviendra d'effectuer une comparaison. Le projet dont je dispose propose une rémunération équivalant à près de trois fois et demi celle du premier ministre pour une fonction non exécutive. J'aimerais dès lors disposer d'une comparaison avec des fonctions de même type dans d'autres aéroports européens de même nature.

L'attitude de l'actionnaire majoritaire sera déterminante au conseil d'administration. Toutefois, le président du conseil est aussi un représentant de l'État. Nous aurons donc notre mot à dire dans la négociation.

Il n'est donc pas question d'envisager un nouveau contrat. De plus, j'ai entendu que le président de l'aéroport souhaite remettre sa démission. Pour son remplaçant, j'exigerai, par le biais de la SFPI, une comparaison des profils de fonction afin de déterminer la rémunération.

Le projet que m'a transmis la SFPI prévoit également une société de management. J'ignore si c'était le cas auparavant. Afin de savoir ce qui s'est passé depuis 2003, je vais demander aux responsables de l'aéroport de me faire parvenir des copies des contrats conclus à l'époque, ce qui me

*voorzitter van de raad van bestuur ten einde liep. Ik heb dus op 1 juli de gedelegeerd bestuurder van de FPIM aangeschreven om de toestand te kennen. Hij heeft me geantwoord dat het contract in mei was afgelopen en hij stuurde me het ontwerp van een nieuw contract voor de bezoldiging van de voorzitter van de raad van bestuur. Dat ontwerp bevat exact dezelfde bedragen als degene die werden betaald sinds 2003, toen de huidige voorzitter van de raad in functie trad als chief executive officer (CEO) van de luchthaven. De voorwaarden zijn dezelfde gebleven toen hij voorzitter van de raad van bestuur werd.*

*Dan rijst de vraag of de voorwaarden die volgens de FPIM door de meerderheidsaandeelhouder – die 75% van het kapitaal van de luchthaven in zijn bezit heeft – met de voorzitter van de raad werden onderhandeld, aanvaardbaar zijn. Ik heb niet gearzeld om die bedragen als stuitend te omschrijven. Ik ben uitgenodigd op een zitting van de commissie van de Kamer van volksvertegenwoordigers, belast met de problemen inzake handels- en economisch recht, die is gewijd aan de bezoldigingen. Ik heb aldus een vergelijking kunnen maken met andere overheidsfuncties.*

Ik heb voor de benchmarking de salarissen in de overheidssector nagegaan. De eerste minister krijgt 212 000 euro per jaar, een CEO van de NMBS bijna 500 000 euro per jaar, de baas van bpost een miljoen euro – meer dan de CEO van KBC – en de CEO van Belgacom 2,5 miljoen euro. De drie CEO's bij de NMBS krijgen dus 2,5 keer het salaris van de eerste minister.

*De bezoldiging van de CEO van de NMBS is tweeënhalve maal zo groot als die van de eerste minister, die van de CEO van bpost vijf maal zo groot en die van Belgacom twaalf maal zo groot. Dat vind ik niet normaal. Het administratief toezicht op de FPIM geeft me echter niet de mogelijkheid om dat wettelijk systeem te veranderen.*

*Ik kan me daarentegen wel uitspreken over het geval dat me werd voorgelegd, aangezien de FPIM zich moet uitspreken. Ik sluit me aan bij het standpunt van haar gedelegeerd bestuurder: het gaat over voorstellen voor de toekomst en alvorens een akkoord te geven over welke bezoldiging dan ook, past het een vergelijking te maken. Het ontwerp waarover ik beschik, stelt een bezoldiging voor die ongeveer drieënhalve maal zo groot is als die van de eerste minister voor een niet-uitvoerende functie. Ik had dus graag een vergelijking met soortgelijke functies in andere gelijkaardige Europese luchthavens.*

*De houding van de meerderheidsaandeelhouder zal in de raad van bestuur doorslaggevend zijn. Toch is de voorzitter van de raad ook een vertegenwoordiger van de staat. Wij hebben dus iets te zeggen in de onderhandeling.*

*Er is dus geen sprake van een nieuw contract. Bovendien heb ik vernomen dat de voorzitter van de luchthaven zijn ontslag wil indienen. Voor zijn vervanger zal ik, via de FPIM, een vergelijking eisen van de functieprofielen om de bezoldiging vast te leggen.*

*Het ontwerp dat de FPIM me heeft overgemaakt voorziet ook in een beheersmaatschappij. Ik weet niet of dat voorheen ook zo was. Om te weten wat er sinds 2003 is gebeurd, zal ik de verantwoordelijken van de luchthaven vragen me kopieën van de destijds gesloten contracten te bezorgen, zodat ik kan*

permettrait de déterminer quelles autorités ont donné leur accord. Je voudrais en effet savoir si je dois agir par l'intermédiaire de la tutelle ou par celui du gouvernement.

Un travail général doit être fait. Dans le secteur public, il serait assez logique qu'aucune fonction exercée par un représentant de l'État ou d'autres pouvoirs publics ne le soit autrement qu'en personne physique.

Je dis cela en tant que ministre des Finances, mais aussi parce que je pense que c'est la logique même d'éviter que l'on ne crée des sociétés pour représenter les pouvoirs publics dans certaines fonctions.

Le débat va se poursuivre au-delà de la question de la rémunération. Je l'ai dit à la Chambre, je le répète au Sénat : avant de fixer des règles, parfois très strictes, sur la façon dont les actionnaires privés doivent se comporter dans des entreprises privées, cotées ou non cotées, il serait préférable de mettre de l'ordre dans les rémunérations là où le secteur public a un rôle direct à jouer. Il n'est jamais très efficace de donner des leçons quand on n'a pas réfléchi à la manière dont on va soi-même se les appliquer. (*Applaudissements sur les bancs libéraux*)

**Mme Vanessa Matz (cdH).** – Sur les rémunérations, nous avons déposé une proposition de loi qui portait sur les entreprises privées et sur les entreprises publiques. Nous y fixons des limitations, entre autres au niveau des bonus. S'il est vrai que l'État doit donner l'exemple, il y a aussi des dérives dans le secteur privé avec des rémunérations excessives, spéculatives.

Par ailleurs, nous allons déposer une proposition de loi pour interdire aux représentants de l'État de se constituer en personne morale pour exercer un mandat au nom de l'État dans une entreprise.

En région wallonne, une telle disposition a déjà été adoptée.

Dans l'affaire du jour, je ne comprends pas pourquoi personne n'a réagi lors de la conclusion du contrat en 2003.

**M. Bart Laeremans (VB).** – *Je remercie le ministre pour sa réponse et sa condamnation claire de rémunérations aussi élevées, qui sont de fait excessives. Je le remercie également de condamner un tel montage fiscal et d'annoncer qu'il va mettre bon ordre à la situation pour toutes les entreprises dont l'État est actionnaire. Cela aurait dû être fait depuis longtemps. J'espère dès lors qu'il le fera réellement. Il effectuera aussi des comparaisons avec les fonctions semblables à l'étranger. J'espère qu'il nous tiendra rapidement informés du dossier, nous et l'assemblée.*

*J'attendais vraiment que la réponse nous explique ce qui s'est concrètement passé. On se renvoie la balle les uns aux les autres. Le ministre ne dit pas s'il s'agissait simplement d'une offre de TBAC ou d'une offre répondant à une demande de M. Van den Bossche. J'aurais aimé une réponse plus claire.*

**M. Didier Reynders,** vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles. – Vous me demandez, madame Matz, s'il y a eu une réaction en 2003. Je vais évidemment demander communication des contrats qui ont été passés en 2003 pour voir exactement à quel niveau la

*nagaan welke overheden hun akkoord hebben gegeven. Ik wil weten of ik moet optreden via het administratief toezicht of via de regering.*

*Er is een algemene aanpak nodig. In de overheidssector zou het logisch zijn dat een door een vertegenwoordiger van de staat of van andere overheden uitgeoefende functie slechts als fysiek persoon mogelijk is.*

*Ik zeg dat als minister van Financiën, maar ook omdat ik denk dat het de logica zelf is te voorkomen dat men bedrijven opricht om de overheid te vertegenwoordigen in bepaalde functies.*

*Het debat zal worden voortgezet los van de vraag over de bezoldiging. Ik heb in de Kamer gezegd en herhaal in de Senaat: alvorens regels vast te leggen, die soms zeer dwingend zijn, over de wijze waarop de privéaandeelhouders zich moeten gedragen in al dan niet beursgenoteerde privéondernemingen, moet er orde op zaken worden gesteld inzake de bezoldigingen waarbij de overheid een rechtstreekse rol te spelen heeft. Het is nooit efficiënt lessen te geven als men niet heeft nagedacht over de manier waarop men ze zelf gaat toepassen. (Applaus van de liberalen)*

**Mevrouw Vanessa Matz (cdH).** – *Over de bezoldigingen hebben wij een wetsvoorstel ingediend dat handelt over de privéondernemingen en over de overheidsbedrijven. Wij leggen daarin beperkingen vast, onder meer voor de bonussen. Het is juist dat de staat het goede voorbeeld moet geven, maar er zijn ook ontsporingen in de privésector met buitensporige en speculatieve bezoldigingen.*

*Wij zullen trouwens ook een wetsvoorstel indienen teneinde vertegenwoordigers van de staat te verbieden zich als rechtspersoon op te werpen om in naam van de staat een functie uit te oefenen in een onderneming.*

*In het Waalse gewest werd al een dergelijke bepaling goedgekeurd.*

*Wat de huidige zaak betreft, begrijp ik niet waarom niemand heeft gereageerd toen het contract in 2003 werd gesloten.*

**De heer Bart Laeremans (VB).** – Ik dank de minister voor zijn antwoord en zijn duidelijke veroordeling van dergelijke hoge verloningen, die inderdaad excessief zijn. Ik dank hem ook voor zijn veroordeling van een dergelijke fiscale constructie en zijn aankondiging dat orde op zaken zal worden gesteld voor alle bedrijven waarvan de overheid aandeelhouder is. Dat had al veel langer moeten gebeuren. Ik hoop dan ook dat hij het effectief doet. Hij zal ook vergelijken met andere gelijkaardige functies in het buitenland. Ik hoop dat hij ons daarvan snel op de hoogte brengt en onze assemblee op de hoogte houdt van dit concrete dossier.

Eigenlijk had ik in het antwoord ook verwacht wat concreet gebeurd is. Men speelt de bal naar elkaar door. De minister laat in het midden of het louter een aanbod van TBAC was of een aanbod op een vraag van de heer Van den Bossche. Op dat punt had ik graag een duidelijker antwoord gekregen.

**De heer Didier Reynders,** vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen. – *U vraagt me, mevrouw Matz, of er in 2003 een reactie is geweest. Ik zal uiteraard vragen welke contracten in 2003 werden gesloten, zodat ik kan nagaan op welk niveau de beslissing werd*

décision a été prise.

J'ai déjà vécu, madame, votre situation lorsque je siégeais à la Chambre. Parfois même au sein du gouvernement, il n'est pas toujours évident d'obtenir rapidement communication de ce genre de document. Mais le nécessaire sera fait pour que le document soit communiqué, je vous le garantis.

*M. Laeremans m'a également interrogé sur la situation actuelle. J'ai dit que le président du Conseil d'administration avait donné sa démission et que son mandat ne serait donc pas prolongé. Nous avons donc un peu de temps pour trouver une solution.*

*Afin de pouvoir répondre concrètement, je vais vous lire le passage en question. Il est en français mais, étant donné que M. Laeremans lit La Libre Belgique, cela ne devrait pas poser de problème.*

L'administrateur délégué de la SFPI m'écrit que : « Les conditions salariales fixées en 2003 étaient toujours d'application jusque fin mai 2011, date à laquelle son contrat comme président est venu à échéance. Des négociations ont alors été lancées avec [le président] par les deux actionnaires majoritaires, les actionnaires privés de TBAC détenant 75 pour cent du capital de la société. L'idée était de continuer avec M. Van den Bossche comme président en visant un statu quo de sa situation financière et ce, pour une courte période et certainement pas au-delà du terme de son mandat comme membre du conseil d'administration, mai 2013, ce qui s'est traduit dans le projet de convention qui est joint en annexe à la lettre et qui contient tous les détails de la rémunération proposée. »

Les chiffres cités sont quasiment les mêmes. Je vérifierai dans les contrats précédents, si on peut me les fournir, qu'il s'agit bien de la même rémunération qui avait été fixée en 2003.

**M. Bart Laeremans (VB).** – *Je suis quand même ébahi. Si le montant cité était effectivement celui de son salaire depuis le début, il a été rémunéré de manière excessive pendant des années sans contrôle ni critique de l'autorité. Nous espérons recevoir rapidement les documents que le ministre demandera afin de faire la clarté à ce sujet.*

**Question orale de M. Philippe Mahoux à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile sur « la qualité du travail en Belgique et dans l'Union européenne » (n° 5-262)**

**M. Philippe Mahoux (PS).** – En Belgique, selon certaines sources, près de 300 000 travailleurs et travailleuses sont aujourd'hui malades à cause de leur travail, dont 220 000 dans le secteur privé et 60 000 dans le secteur public. Il s'agirait d'une augmentation de 30% des cas en l'espace de dix ans.

Les conditions de travail, les exigences de la productivité, le stress ont manifestement un impact sur la santé des travailleurs.

Voici dix ans, la Belgique jouait un rôle pionnier en la matière sur la scène européenne en obtenant que le Conseil « Emploi et Politique sociale » du 3 décembre 2001 et le sommet de Laeken des 14 et 15 décembre 2001 entérinent

*genomen.*

*Ik heb uw situatie al meegemaakt, mevrouw, toen ik in de Kamer zitting had. Zelfs in de regering is het niet altijd vanzelfsprekend om snel kennis van dat soort documenten te krijgen, maar ik garandeer u dat het nodige zal worden gedaan opdat het document wordt bezorgd.*

De heer Laeremans had nog een vraag over de huidige toestand. Ik heb gezegd dat de voorzitter van de raad van bestuur ontslag genomen heeft en dat zijn mandaat dus niet wordt verlengd. We hebben dus enige tijd om een oplossing te vinden.

Om concreet te kunnen antwoorden zal ik de betrokken passage daarover lezen, weliswaar in het Frans, maar de heer Laeremans leest *La Libre Belgique*. Dat kan dus geen probleem zijn.

*De gedelegeerd bestuurder van de FPIM schrijft me dat de in 2003 vastgestelde salarisvoorwaarden tot eind mei 2011 nog altijd van toepassing waren. Op die datum liep het contract als voorzitter ten einde. Er werden dan onderhandelingen opgestart met de voorzitter door de twee meerderheidsaandeelhouders. De privéaandeelhouders van TBAC hebben 75% van het kapitaal van het bedrijf in handen. Het was de bedoeling om verder te werken met de heer Van den Bossche als voorzitter, waarbij zijn financiële situatie zou behouden blijven, en dat voor een korte periode en zeker niet na mei 2013, dus na afloop van de termijn van zijn functie als lid van de raad van bestuur. Die elementen staan in het ontwerp van overeenkomst dat als bijlage bij de brief is gevoegd en die alle details over de voorgestelde bezoldiging bevat.*

*De cijfers zijn vrijwel dezelfde. Ik zal nakijken of het in de vorige contracten, als men me die kan bezorgen, wel degelijk over dezelfde bezoldiging gaat die in 2003 werd vastgelegd.*

**De heer Bart Laeremans (VB).** – Ik sta toch versteld. Als het hier genoemde bedrag inderdaad zijn verloning was vanaf het begin, dan werd hij toch jarenlang buitensporig verloned, zonder enige controle of kritiek van de overheid. We hopen dat we snel de documenten ontvangen die de minister zal opvragen, zodat we daaromtrent duidelijkheid krijgen.

**Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid over « de kwaliteit van werk in België en in de Europese Unie » (nr. 5-262)**

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Volgens bepaalde bronnen zouden in België bijna 300 000 werknemers ziek zijn als gevolg van hun werk; 220 000 in de privé-sector en 60 000 in de overheidssector. Het zou gaan om een stijging van 30% op tien jaar tijd.*

*De arbeidsomstandigheden, de productiviteitsvereisten en stress hebben duidelijk een invloed op de gezondheid van de werknemers.*

*Tien jaar geleden speelde België terzake een voortrekkersrol in Europa. Ons land verkreeg dat de Raad Werkgelegenheid en Sociaal Beleid van 3 december 2001 en de top van Laken van 14 en 15 december 2001 de invoering van de dimensie kwaliteit van werk in de Europese werkgelegenheidsstrategie*

l'introduction de la dimension de la qualité de l'emploi dans la stratégie européenne pour l'emploi.

Aujourd'hui, l'architecture d'un nouveau modèle de gouvernance économique a pris forme à travers différents instruments, notamment le Semestre européen et le Pacte euro plus. On y trouverait volontiers l'aspect santé des travailleurs !

Dans ce concept de gouvernance économique, quelle est la part prise par la santé des travailleurs et dans quelle instance européenne cet aspect de la vie socio-économique est-il pris en compte ?

**Mme Joëlle Milquet**, vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile. – Les questions de santé et de qualité du travail sont aussi importantes que les créations d'emploi : nous devons avoir plus d'emplois de meilleure qualité, sous l'angle de la santé tant physique que psychique des travailleurs.

À l'échelon européen, au-delà des premiers objectifs de santé et de sécurité développés dans la stratégie de Lisbonne entre 2002 et 2006, un second plan stratégique a été établi pour la période 2007-2012 ; son thème – l'amélioration de la qualité et de la productivité au travail – s'inscrit dans la poursuite de la stratégie de Lisbonne.

Dans le cadre de la présidence belge, nous avons mis la priorité sur la qualité du travail et la santé au travail, avec un accent particulier sur la prévention des risques psychosociaux, qui sont une des nouvelles maladies professionnelles, à l'instar des troubles musculosquelettiques et d'autres.

Nous avons passé plus d'une semaine avec les experts des Vingt-Sept afin de formuler des recommandations au Conseil européen « Emploi et Politique sociale », qui ont été adoptées en décembre 2010. Dans le cadre de la stratégie EU-2020, la notion de santé et celle de qualité du travail se retrouvent en partie dans les lignes directrices pour l'emploi approuvées sous présidence belge et dans le *flagship* relatif à la création d'emplois.

Il vrai que cette dimension n'est pas la priorité première de la Commission européenne. Il revient plutôt au Conseil EPSCO de suivre les recommandations et les stratégies qui ont été mises en œuvre en collaboration avec la Commission et d'intégrer des éléments liés à la qualité du travail – notamment en ce qui concerne la transition des emplois verts, domaine pour lequel des mesures de sécurité et de prévention doivent être prises – dans les plans nationaux de réforme et les différentes recommandations que ce conseil émet dans le cadre de la gouvernance économique. Ces recommandations seront d'ordre général avant le Conseil européen de mars, et seront élaborées pays par pays, avant le Conseil de juin. Il définira aussi des objectifs et des sous-objectifs.

Nous avons tous les outils pour y arriver. Il manque encore la volonté politique d'intégrer cet élément : davantage d'emplois, mais de meilleure qualité.

**M. Philippe Mahoux (PS)**. – La réponse de la ministre me réjouit partiellement. Je ne doute pas de sa volonté d'inscrire

*hebben opgenomen.*

*Vandaag heeft een nieuw model van economisch bestuur vorm gekregen via verschillende instrumenten, inzonderheid het Europees Semester en het Euro-Plus Pact. Daarin zouden we graag het aspect gezondheid van de werknemers terugvinden!*

*Welk deel van het concept economisch bestuur is gewijd aan de gezondheid van de werknemers en welke Europese instantie buigt zich over dit aspect van het sociaal-economisch leven?*

**Mevrouw Joëlle Milquet**, vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid. – *Gezondheid en kwaliteit van werk zijn even belangrijk als jobcreatie. We moeten dus meer jobs van betere kwaliteit kunnen aanbieden, zowel uit het oogpunt van de fysieke als van de psychische gezondheid van de werknemers.*

*Op Europees niveau werd, naast de eerste doelstellingen inzake gezondheid en veiligheid die tussen 2002 en 2006 werden uitgewerkt in de Lissabon-strategie, een tweede strategisch plan uitgewerkt voor de periode 2007-2012. Het thema daarvan – de verbetering van de kwaliteit en de productiviteit op het werk – is een voortzetting van de Lissabon-strategie.*

*In het kader van het Belgisch voorzitterschap hebben wij prioriteit gegeven aan de kwaliteit van werk en de gezondheid op het werk, met een bijzondere klemtoon op de preventie van psychosociale risico's, die een nieuwe vorm van beroepsziekten zijn, naar het voorbeeld van RSI en andere aandoeningen.*

*We hebben meer dan een week doorgebracht met de experts van de Zevenentwintig om de aanbevelingen te formuleren voor de Europese Raad Werkgelegenheid en Sociaal Beleid, die in december 2010 werden aangenomen. In het kader van de EU-strategie staan de noties gezondheid en kwaliteit van werk in de werkgelegenheidsrichtsnoeren die tijdens het Belgisch voorzitterschap werden goedgekeurd en in het flagship met betrekking tot jobcreatie.*

*Deze dimensie is inderdaad niet de eerste prioriteit van de Europese Commissie. Het is eerder de EPSCO-Raad die de aanbevelingen en de strategieën moet volgen die in samenwerking met de Commissie werden uitgewerkt en de elementen te integreren die verband houden met de kwaliteit van werk – inzonderheid met betrekking tot de overgang naar groene banen, een domein waarin veiligheids- en preventie maatregelen moeten worden genomen – in de nationale hervormingsplannen en de verschillende aanbevelingen die deze raad uitvaardigt in het kader van het economisch bestuur. Die aanbevelingen zullen algemeen zijn vóór de Europese Raad van maart en zullen land per land worden uitgewerkt vóór de Raad van juni. Daarin zullen ook doelstellingen en subdoelstellingen worden gedefinieerd.*

*We hebben alle instrumenten in handen om dit doel te bereiken. De politieke wil ontbreekt nog om meer jobs, maar van betere kwaliteit, te creëren.*

**De heer Philippe Mahoux (PS)**. – *Ik ben gedeeltelijk tevreden met het antwoord van de minister en ik twijfel niet*

cette problématique à l'agenda européen. Toutefois, je m'interroge – le terme est faible – sur les initiatives de la Commission européenne. Le sujet ne semble préoccuper ni la Commission ni les instances européennes en général.

La suspicion qui pèse dans le monde du travail à l'égard de l'Europe et de ce que celle-ci peut faire n'est pas étrangère à l'absence de prise en compte de cette dimension par les instances européennes.

Très modestement, mais avec beaucoup de volonté, j'insiste pour que l'on inscrive ces problèmes à l'agenda comme une priorité et non comme un élément accessoire par rapport aux objectifs poursuivis par la Commission européenne et les instances européennes en général.

**Question orale de Mme Cécile Thibaut à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur «le projet de suppression de 600 trains par jour par la SNCB» (n° 5-256)**

**Question orale de M. Guido De Padt à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur «la fermeture planifiée de gares» (n° 5-263)**

**M. le président.** – Je vous propose de joindre ces questions orales. (*Assentiment*)

**Mme Cécile Thibaut (Ecolo).** – Les conseils d'administration des trois entités de la SNCB sont invités à se prononcer ce vendredi sur des mesures d'économie douloureuses, avec l'objectif déclaré d'un assainissement complet des comptes en 2015.

Étrangement, compte tenu de l'augmentation de la demande et des enjeux énergétiques, les dirigeants ont mis sur la table des mesures visant la suppression de plusieurs trains sur le réseau belge. La direction de la SNCB proposerait donc, selon les informations relayées par la presse, de tailler dans l'offre en supprimant, par jour, 600 trains ayant un taux de couverture inférieur à 10%.

La mesure devrait toucher toutes les régions du pays, mais on imagine aisément qu'elle concernera particulièrement les moins peuplées comme le sud du Luxembourg, certaines zones du Hainaut et des connexions entre plusieurs villes wallonnes.

Le groupe déclare vouloir afficher un résultat opérationnel à l'équilibre en 2015. Cet objectif est compréhensible mais il pourrait être atteint par d'autres voies comme l'augmentation de la dotation de l'État, la diminution des frais d'expertise, des économies sur des missions qui ne touchent pas celles de service au public, et cela uniquement s'il s'accompagne d'alternatives concrètes pour les voyageurs qui seront touchés et une meilleure qualité de service.

Ne pensez-vous pas, madame la ministre, que cette décision de couper dans l'offre est prématurée ? Ne conviendrait-il pas d'envisager toutes les options qui ne touchent pas les voyageurs préalablement à toute suppression de train, laquelle est souvent irréversible et touche particulièrement les régions rurales, trop souvent désertées par les services publics ?

En matière budgétaire, estimez-vous acceptable que la SNCB fasse le choix de toucher à ses missions de service au public

*aan haar wil om deze problematiek op de Europese agenda te plaatsen. Toch heb ik vragen bij de initiatieven van de Europese Commissie, en dat is nog zacht uitgedrukt. Noch de Commissie, noch de Europese instanties in het algemeen, lijken zich over onderwerp te bekommeren.*

*Het wantrouwen van de werkgevers ten opzichte van Europa en wat dit niveau kan doen, is niet vreemd aan het feit dat de Europese instanties geen rekening houden met deze dimensie.*

*In alle bescheidenheid, maar met grote vastberadenheid, dring ik erop aan dat deze problematiek op de agenda zou worden geplaatst als een prioriteit en niet als een element dat bijkomstig is in de doelstellingen die de Europese Commissie en de Europese instanties in het algemeen nastreven.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Cécile Thibaut aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over «het plan van de NMBS om 600 treinen per dag af te schaffen» (nr. 5-256)**

**Mondelinge vraag van de heer Guido De Padt aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over «de geplande sluiting van stations» (nr. 5-263)**

**De voorzitter.** – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (*Instemming*)

**Mevrouw Cécile Thibaut (Ecolo).** – *De raden van bestuur van de drie entiteiten van de NMBS moeten zich vrijdag uitspreken over pijnlijke besparingsmaatregelen met het oog op de sanering van de rekeningen tegen 2015.*

*De leidinggevenden hebben maatregelen op tafel gelegd die ertoe strekken verschillende treinen op het Belgisch netwerk af te schaffen. Dat is vreemd, gelet op de toegenomen vraag en de energieproblemen die op ons afkomen. Volgens de berichten in de pers zou de directie van de NMBS dus voorstellen in het aanbod te snoeien, en per dag 600 treinen met een bezetting van minder dan 10% af te schaffen.*

*De maatregel zou alle regio's van het land treffen, maar het spreekt voor zich dat vooral de minst bevolkte regio's, zoals het zuiden van Luxemburg, bepaalde zones van Henegouwen en verbindingen tussen verschillende Waalse steden in aanmerking komen.*

*De groep wil tegen 2015 een begroting in evenwicht kunnen voorleggen. Dat is een begrijpelijke doelstelling, maar die zou ook op een andere wijze kunnen worden bereikt, onder meer via een hogere dotatie van de Staat, een verlaging van de expertisekosten, besparingen op opdrachten die geen gevolg hebben voor de openbare dienstverlening, dit alles gepaard gaande met concrete alternatieven voor getroffen reizigers en een betere dienstverlening.*

*Vindt u niet dat de beslissing om te snoeien in het aanbod voorbarig is? Zou het niet beter zijn alle oplossingen te overwegen die de reizigers niet treffen, in plaats van te snoeien in het aanbod, een beslissing die vaak onomkeerbaar is en vooral nadelig is voor de landelijke gebieden, die al te vaak over het hoofd worden gezien door de openbare diensten?*

*Vindt u het, uit begrotingsoogpunt, aanvaardbaar dat de NMBS haar openbare dienstverlening inperkt om een*

pour tenter de retrouver l'équilibre ?

Dans le contexte énergétique et de mobilité que nous vivons, la dotation de l'État fédéral ne devrait-elle pas plutôt être adaptée pour aider la SNCB à maintenir et à développer son offre ?

**M. Guido De Padt (Open Vld).** – *Tout le monde sait que la SNCB a l'intention de fermer un peu plus de quarante gares ou guichets de gare à cause de leur sous-exploitation, le coût du maintien desdits guichets étant disproportionné par rapport au nombre de voyageurs qui en font usage. Ce projet a déjà suscité plusieurs réactions d'opposition, en autres à Gamberages, Haaltert et Merchtem.*

*J'estime que la ministre doit clarifier la situation et communiquer de manière transparente à son sujet même si à l'heure actuelle aucune décision définitive n'a encore été prise. Les navetteurs doivent savoir ce qu'il en est et les autorités locales doivent pouvoir réfléchir, dans la perspective de l'élaboration de leur budget 2012, à la future affectation d'une gare fermée. Une réponse de la ministre affirmant qu'aucune décision n'a encore été prise mériterait d'être qualifiée de manque de courage politique, une expression souvent utilisées ces derniers temps.*

*En outre, j'estime qu'il est nécessaire de faire la clarté au sujet des paramètres pris en considération pour fermer certains guichets. De mauvais esprits prétendent que tout le monde n'est pas traité de la même manière et qu'en Wallonie, des guichets resteraient en service alors qu'ils devraient être fermés si l'on appliquait partout les mêmes critères.*

*Enfin, je tiens à souligner une fois encore l'importance de la communication à l'égard des voyageurs et des autorités locales. La possibilité pour les navetteurs d'être informés du pourquoi et du comment contribuerait à renforcer l'adhésion aux décisions. Si de plus les autorités locales pouvaient être associées aux décisions et bien soutenues, cela générerait un bénéfice mutuel.*

*Sur quels paramètres sont fondées les décisions de fermer certaines gares ? Ces paramètres font-ils deux poids, deux mesures ? Quelles gares belges sont-elles concernées ? Quand la fermeture sera-t-elle effective et comment se fera la communication à ce sujet ?*

**Mme Inge Vervotte, ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques.** – *Vos questions sont pertinentes. Vous n'ignorez pas que nous sommes face à une tâche importante qui consiste à assurer la stabilisation de la dette d'ici 2012 et l'équilibre de la SNCB d'ici 2015. Je ne cherche aucunement à me distancier de cette décision. Les moyens nécessaires devront forcément être trouvés mais l'intention n'est pas que les efforts à fournir le soient principalement au détriment de l'offre. De plus, si des décisions devaient être prises au sujet de l'offre, elles seraient fondées sur d'autres critères.*

*Certaines décisions ont déjà été arrêtées et d'autres doivent intervenir prochainement. Vu la durée jusqu'en 2015 du plan actuellement en vigueur, des études sont encore en cours. Le*

*begroting in evenwicht te kunnen indienen?*

*Moet de dotatie van de federale overheid, in het licht van de huidige problematiek inzake mobiliteit en energie, niet eerder worden aangepast om de NMBS in staat te stellen haar aanbod in stand te houden en zelfs uit te breiden?*

**De heer Guido De Padt (Open Vld).** – Het is algemeen bekend dat de NMBS iets meer dan 40 loketten van stations of de stations zelf gaat sluiten.

Een en ander heeft te maken met de zogenaamde onderbenutting van die stations, waar de kost van het open houden van de loketten niet zou opwegen tegen het aantal reizigers dat er gebruik zou van maken. Dit voornemen lokte al enkele reacties uit, onder meer in Galmaarden, Haaltert en Merchtem, waar men zich afzet tegen deze maatregel.

Ik ben van oordeel dat de minister volledige klaarheid moet scheppen in de situatie en daarover transparant moet communiceren, ook al is er momenteel nog geen definitieve besluitvorming. De pendelaars mogen weten waar ze aan toe zijn en ook de lokale overheden kunnen dan al eens nadenken, ook met het oog op hun budgetopmaak voor 2012, welke nieuwe functie aan een gesloten station zou kunnen worden gegeven. Een antwoord van de minister dat er momenteel nog geen enkele beslissing is genomen, zou ik dus als een gebrek aan politieke moed durven bestempelen, een uitdrukking die de voorbije weken en maanden overigens al eens meer wordt gebruikt.

Anderzijds vind ik ook dat er duidelijkheid moet worden gecreëerd omtrent de parameters die worden gebruikt om een bepaalde lokettendienst af te schaffen. Sommige slechte geesten beweren dat de lat niet overal gelijk wordt gelegd binnen de gewesten en dat er in Wallonië nog loketten zouden worden bediend, terwijl die in feite ook zouden moeten worden gesloten als men voor iedereen de lat gelijk legt.

Ten slotte wil ik nog eens benadrukken hoe belangrijk de communicatie is naar de reiziger en de lokale overheden. Als men de pendelaars de kans geeft om op het terrein zelf ingelicht te worden over het hoe en het waarom, kan het draagvlak voor de beslissing groter worden. Als men er dan ook de lokale overheden bij betreft en goed begeleidt, kan er al evenzeer een win-winsituatie ontstaan.

Wil de minister aangeven op grond van welke parameters men bepaalde stations wil sluiten en of daarbij met twee maten wordt gemeten? Welke Belgische stations in aanmerking komen? Wanneer de sluiting zal plaatsvinden en hoe de communicatie dienaangaande wordt aangepakt?

**Mevrouw Inge Vervotte, minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven.** – Uw vragen zijn inderdaad relevant. Zoals u weet, staan we voor een belangrijke opdracht, met name de schuldstabilisatie tegen 2012 en voor de NMBS een evenwicht tegen 2015. Ik wens op geen enkele wijze afstand te nemen van deze beslissing. We weten dat we de middelen daarvoor ergens zullen moeten gaan zoeken, maar het is niet de bedoeling dat we deze inspanningen hoofdzakelijk zouden doen ten koste van het aanbod. Meer zelfs, indien er beslissingen genomen worden die op het aanbod betrekking hebben, zullen die gebaseerd zijn op andere criteria.

Over een aantal zaken is al een beslissing genomen, over een aantal andere moet de komende periode nog worden beslist.

*plan 2012 est toutefois déjà défini : fermeture de quatre arrêts, adaptation de l'offre de trains pendant la période de Noël et des vacances d'été, tarifs à bord, réorganisation des gares d'exploitation commerciales en cinq districts au lieu de quatorze régions, rationalisation de la vente dans 38 gares et politique de remplacement sélective. Aucune décision n'a encore été prise au sujet de l'offre.*

*La question posée par la SNCB et qui a manifestement suscité des spéculations dans la presse visait à obtenir le relevé des trains générant des recettes inférieures aux dépenses d'énergie et la liste des trains dont le taux de couverture des frais est situé entre 5 et 10%.*

*C'est alors que la liste des trains a commencé à circuler.*

*Nous rappellerons aux conseils d'administration de la SNCB que l'offre ne peut être modifiée aussi facilement et qu'il y a lieu de tenir compte de différents critères. La diminution de l'offre doit se baser sur une vision claire de la clientèle et s'inscrire dans une vision de la mobilité à long terme. Elle ne peut se fonder uniquement sur des données économiques et doit être en concordance avec les principes du nouveau plan de transport. Étant donné que ce dernier n'entrera en vigueur qu'en 2013, des décisions ne peuvent être prises dans l'immédiat. De plus, il faut également tenir compte des dispositions prévues par les contrats de gestion.*

*Une diminution de l'offre n'est donc pas une évidence. Il faudra tenir compte de plusieurs équilibres.*

*J'estime toutefois qu'il faut au moins réfléchir à la question des trains en circulation dont les recettes sont inférieures aux dépenses d'énergie. Cependant, il faut disposer de solutions de rechange, ce qui nécessite une concertation. Actuellement, des trains circulent alors qu'il existe d'autres solutions de transport public sans doute bien mieux adaptées et plus efficaces, tant du point de vue écologique et financier que social.*

*En ce qui concerne la fermeture de guichets, un critère précis est pris en considération. Il s'agit de 38 gares dont le nombre de transactions par jour est inférieur à 100. Je vous fournirai la liste de ces gares. Différentes conditions doivent être remplies. Tout d'abord, la salle d'attente doit rester accessible. L'intention n'est pas de fermer la gare mais simplement le guichet. Des accords à ce sujet doivent être conclus avec Infrabel et/ou la Holding. Ensuite, un automate de paiement doit être installé. Enfin, la fermeture doit être approuvée par la concertation sociale. Vu ces trois conditions, il est possible que ces 38 guichets ne soient pas tous fermés.*

*Nous sommes disposés à entamer à ce sujet une concertation sociale avec les communes concernées.*

**Mme Cécile Thibaut (Ecolo).** – Je rejoins la ministre en ce qui concerne l'objectif de stabilisation de la dette en insistant néanmoins pour que cela se fasse en termes de bonne gouvernance. Si des décisions doivent être prises, que ce ne soit pas au détriment de l'offre.

Het plan dat loopt tot 2015 en momenteel is daarover nog studiewerk aan de gang. Het plan 2012 ligt al wel vast: sluiting van vier stopplaatsen; aanpassing van het treinaanbod tussen de kerst- en de zomerperiode; de tarieven aan boord; de reorganisatie van commerciële exploitatiestations in vijf districten in de plaats van in veertien regio's; de rationalisatie van de verkoop in 38 stations en een selectief vervangingsbeleid. Met betrekking tot de aanbodzijde is nog geen enkele beslissing genomen.

De vraag die de NMBS stelde, en die blijkbaar aanleiding gaf tot speculaties in de pers, was een overzicht te krijgen van die treinen waarvan de inkomsten lager liggen dan de energiekosten en een lijst met de treinen waarvan de kostendekkingsgraad tussen 5 en 10% is.

Die lijst van de treinen is dan beginnen te circuleren.

Wij zullen aan de raden van bestuur van de NMBS zeggen dat aan het aanbod niet zomaar kan worden geraakt. Er zal rekening moeten worden gehouden met een aantal criteria. De vermindering van het aanbod moet vertrekken vanuit een duidelijke klantensie en moet passen in een mobiliteitsvisie op lange termijn. De vermindering mag niet alleen op economische gegevens gebaseerd zijn en ze moet overeenstemmen met de principes van het nieuwe vervoersplan. Aangezien het nieuwe vervoersplan pas ingaat vanaf 2013, kunnen niet onmiddellijk beslissingen worden genomen. Vervolgens moet ook rekening worden gehouden met de bepalingen die opgenomen zijn in de beheerscontracten.

Een vermindering van het aanbod is dus niet evident en er zal rekening moeten worden gehouden met een aantal evenwichten.

Ik vind wel dat als er treinen rondrijden waarvan de inkomsten lager liggen dan de energiekosten, we daarover minstens mogen nadenken. Er moeten echter alternatieven beschikbaar zijn. Daarover is overleg nodig. Vandaag rijden er treinen waarvoor alternatieven met openbaar vervoer wellicht veel geschikter en efficiënter zijn, zowel vanuit ecologisch, financieel als sociaal oogpunt.

Wat de sluiting van loketten betreft, wordt een duidelijk criterium gehanteerd. Het gaat om 38 stations waar er minder dan 100 transacties per dag zijn. Ik zal u de lijst van die stations ter beschikking stellen. Er zijn verschillende voorwaarden waaraan moet worden voldaan. Ten eerste moet de wachtzaal toegankelijk blijven. Het is immers niet de bedoeling het station te sluiten, alleen het loket. Hierover moeten afspraken worden gemaakt met Infrabel en/of de Holding. Ten tweede moet een betaalautomaat worden geïnstalleerd. Ten slotte moet de sluiting door het sociaal overleg worden goedgekeurd. Gezien aan drie voorwaarden moet worden voldaan, zullen dus misschien geen 38 stationsloketten worden gesloten.

Wij zijn bereid met de betrokken gemeenten daarover in overleg te treden.

**Mevrouw Cécile Thibaut (Ecolo).** – Ik ben het met de minister eens wat de stabilisatie van de schuld betreft, maar ik dring er toch op aan dat de regels van goed bestuur in acht worden genomen. De beslissingen die moeten worden genomen, mogen niet ten koste komen van het aanbod.



Vous dites que la SNCB a demandé un inventaire des lignes où les recettes seraient inférieures au coût énergétique et au coût de couverture. Peut-être certaines lignes coûtent-elles cher mais, si elles sont peu utilisées, c'est parce que les correspondances les rendent inconfortables. Je pense notamment à la ligne 165 reliant Libramont à Virton où les correspondances sont impraticables.

Je voudrais que vous soyez attentive à ces éléments et vigilante pour la suite.

**M. Guido De Padt (Open Vld).** – *La ministre a parlé de 38 gares. Je présume que ce chiffre est définitif et que les partenaires à la concertation sociale ne se prononceront que sur l'ensemble du paquet. Il me semble improbable que certaines gares soient extraites de l'ensemble au cours de la concertation sociale. Quel effet cette concertation peut-elle encore avoir sur la décision de fermeture de guichets ?*

**Question orale de Mme Elke Sleurs à la ministre de l'Intérieur sur «le manque de personnel au Centre d'Information et de Communication (CIC) d'Anvers» (n° 5-259)**

**Mme Elke Sleurs (N-VA).** – *Depuis vendredi dernier, les opérateurs du Centre d'Information et de Communication (CIC) d'Anvers font la grève du zèle pour protester contre la pénurie structurelle de personnel. Seuls 22 des 28 opérateurs prévus sont actuellement disponibles.*

*Pour les opérateurs, la grève du zèle consiste à remplir les fiches de façon très succincte. Il en résulte toutefois une charge de travail accrue pour les dispatchers, qui doivent demander eux-mêmes des renseignements supplémentaires à l'appelant, et des risques pour les escadrons de police sur le terrain qui disposent de moins d'informations.*

*Selon la porte-parole de l'Intérieur, on met pour le moment en œuvre un plan de recrutement et de formation de nouveaux opérateurs. Les deux premiers opérateurs supplémentaires ne pourraient cependant entrer en service à Anvers qu'après la nouvelle année.*

*Les actions actuelles ne démontrent-elles pas que le plan de recrutement ne suffit pas ? Comment la ministre pense-t-elle résoudre rapidement ce problème urgent ?*

**Mme Annemie Turtelboom, ministre de l'Intérieur.** – *Je voudrais d'emblée souligner que la grève du zèle au CIC d'Anvers n'a aucun impact sur la sécurité des citoyens ni sur celle des agents de police.*

*Je comprends le cri d'alarme du CIC d'Anvers. Les opérateurs font un boulot stressant et leur responsabilité est énorme. Ils constituent le premier point de contact pour les personnes en détresse. S'il y a un dysfonctionnement à cet échelon, tout le processus s'en ressent.*

*Le cadre opérationnel du CIC d'Anvers est fixé à 28 équivalents temps plein. On compte actuellement 29 collaborateurs à temps plein. Mais ces 29 personnes ne sont pas toujours disponibles simultanément en raison de congés parentaux, d'interruptions de carrière, etc. Voilà où se situe le problème.*

*À court terme, le SPF Intérieur a élaboré la solution suivante. En mars, une campagne de recrutement a permis de recruter deux personnes, qui entameront leur formation le*

*U zegt dat de NMBS een inventaris heeft opgevraagd van de lijnen waar de ontvangsten lager zouden liggen dan de energie- en de dekkingskosten. Sommige lijnen kosten misschien wel veel, worden weinig gebruikt omdat ze niet aantrekkelijk wegens een gebrek aan verbindingen. Ik denk meer bepaald aan lijn 165 tussen Libramont en Virton, waar de verbindingen zeer slecht zijn.*

*Ik zou graag hebben dat u aandacht hebt voor deze elementen en dat u waakzaam blijft.*

**De heer Guido De Padt (Open Vld).** – De minister had het over 38 stations. Ik neem aan dat dit aantal vastligt en dat de partners binnen het sociaal overleg zich enkel over het totale pakket zullen kunnen uitspreken. Ik kan me niet voorstellen dat bij het sociaal overleg bepaalde stations uit het pakket worden gelicht. Welke invloed kan het sociaal overleg nog hebben op de beslissing over de sluiting van de loketten?

**Mondelinge vraag van mevrouw Elke Sleurs aan de minister van Binnenlandse Zaken over «het personeelstekort bij het Antwerpse Communicatie- en Informatiecentrum (CIC)» (nr. 5-259)**

**Mevrouw Elke Sleurs (N-VA).** – De *call takers* van het Antwerpse Communicatie- en informatiecentrum, CIC, houden sinds vorige vrijdag stiptheidsacties. Hiermee willen ze het structureel personeelstekort aanklagen. Momenteel zijn slechts 22 van de 28 voorziene *call takers* beschikbaar.

De stiptheidsacties houden in dat de *call takers* hun fiches slechts zeer summier invullen. Dat betekent echter een extra belasting voor de dispatchers, die zelf bijkomende informatie moeten opvragen bij de oproeper. Het houdt ook potentiële risico's in voor politieploegen op het terrein omdat ze minder informatie krijgen aangereikt.

Volgens de woordvoester van Binnenlandse Zaken wordt momenteel werk gemaakt van een rekruteringsplan en van de opleiding van nieuwe *call takers*. De eerste twee bijkomende *call takers* in Antwerpen zouden echter pas na nieuwjaar kunnen worden ingezet.

Tonen de huidige stiptheidsacties niet aan dat het huidige rekruteringsplan tekortschiet? Hoe denkt de minister dit dringende probleem op korte termijn op te lossen?

**Mevrouw Annemie Turtelboom, minister van Binnenlandse Zaken.** – Ik wil allereerst benadrukken dat de stiptheidsacties van het CIC van Antwerpen geen weerslag hebben op de veiligheid van de burgers of van de politieagenten.

Ik heb begrip voor de noodkreet van het CIC van Antwerpen. De *call takers* hebben een stresserende job en dragen een enorme verantwoordelijkheid. Ze zijn het eerste contactpunt voor mensen in nood. Als het bij hen misloopt, heeft dat een impact op het hele hulpverleningsproces.

Het operationele kader van het Antwerpse CIC is vastgelegd op 28 voltijdse equivalenten. Momenteel zijn er 29 voltijdse werknemers. Door ouderschapsverlof, loopbaanonderbreking en dergelijke zijn de 29 personeelsleden echter niet altijd tegelijkertijd beschikbaar. Daar knelt het schoentje.

Op korte termijn heeft de FOD Binnenlandse Zaken de volgende oplossing uitgewerkt. In maart werd een rekruteringscampagne georganiseerd, waarbij twee mensen werden gerekruteerd. Zij zullen op 1 september een opleiding

*1<sup>er</sup> septembre et pourront ensuite entrer en service. Il s'agit d'une formation poussée, car la fonction d'opérateur est cruciale. Une nouvelle campagne de recrutement cet automne sera suivie d'autres engagements.*

*À long terme, le cadre opérationnel de 28 équivalents temps plein devra être étoffé. Mon administration a introduit une demande de budget en ce sens. Nous verrons ces prochaines semaines, lors de la confection du budget, ce qui est réalisable.*

**Mme Elke Sleurs (N-VA).** – *Des congés et des motifs similaires peuvent être sources de difficultés, mais il me semble qu'on peut agir proactivement. De telles situations devraient être évitées à l'avenir. Il s'agit d'une profession très stressante ; par ailleurs, des problèmes de sécurité pourraient surgir à terme.*

**Question orale de Mme Güler Turan au ministre de la Justice sur «les violations de la convention relative aux droits de l'enfant par les juges de la jeunesse, la police et le parquet» (n° 5-254)**

**Mme Güler Turan (sp.a).** – *Je suis consciente de ce que nous adressons toujours les questions sur les mineurs non accompagnés au ministre de la Justice alors que cette matière est complexe et ne relève pas uniquement du département de la Justice. Les dispositifs d'aide à la jeunesse, par exemple, qui sont ici défectueux, sont de la responsabilité de la Communauté flamande. Le manque de places d'accueil pour les demandeurs d'asile mineurs relève de son côté de la compétence de Fedasil.*

*À titre d'illustration, je renvoie à la décision d'un juge de la jeunesse qui a été rendue publique dans les médias et qui témoigne du cri de détresse lancé par les acteurs de terrain qui sont confrontés à cette problématique. En outre tout ceci relève aussi des compétences de la police, tant locale que fédérale.*

*Dans notre pays, se trouvent de nombreux mineurs non accompagnés. À Ostende, par exemple, plusieurs mineurs non accompagnés vivent dans les bois sans accompagnement, sans logement, sans moyens. Ces jeunes n'ont pas non plus de tuteur bien que un certain nombre d'entre eux y aient légalement droit.*

*Ils possèdent bien d'une lettre avec laquelle ils doivent se faire inscrire à Bruxelles. Mais ils ne le comprennent pas et n'ont du reste pas les moyens de rallier Bruxelles. Par ailleurs, veulent-ils vraiment collaborer ?*

*Ma question se focalise sur la désignation d'un tuteur. À l'occasion de l'attention qu'ont portée les médias à cette question, quelques personnes se sont manifestées comme candidats tuteurs pour ces mineurs. Toutefois elles doivent à cette fin suivre une formation qui ne sera ouverte qu'en décembre 2011. Je rappelle que je suis consciente que le problème est complexe et relève de plusieurs départements, mais j'aimerais savoir quelles mesures le gouvernement prendra pour donner un tuteur à ces mineurs. Comment offrira-t-on à ces jeunes un accompagnement conforme à la dignité humaine et les pourvoira-t-on de tout ce qui leur est nécessaire ?*

**M. Stefaan De Clerck, ministre de la Justice.** – *Le ministre*

*aanvatten, waarna ze zullen kunnen worden ingezet. Het gaat om een doorgedreven opleiding, want call taker is een cruciale functie. In de herfst volgt een nieuwe rekruteringscampagne, waarna opnieuw mensen zullen worden aangeworven.*

*Op lange termijn zal het operationele kader van 28 voltijdse equivalenten moeten worden uitgebreid. Mijn administratie heeft hiervoor een budgetaanvraag ingediend. Tijdens de komende dagen en weken zal bij de begrotingsopmaak blijken wat haalbaar is.*

**Mevrouw Elke Sleurs (N-VA).** – *Verloven en dergelijke kunnen tot problemen leiden, maar het lijkt me dat proactief kan worden opgetreden. Toestanden zoals nu moeten in de toekomst worden vermeden. Het beroep is immers zeer stresserend en bovendien kunnen op termijn veiligheidsproblemen ontstaan.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Güler Turan aan de minister van Justitie over «schendingen van het kinderrechtenverdrag door jeugdrechters, politie en parket» (nr. 5-254)**

**Mevrouw Güler Turan (sp.a).** – *Ik ben me ervan bewust dat ik me inzake de problematiek van niet-begeleide minderjarigen telkens tot de minister van Justitie richt, maar dat deze materie complex is en niet alleen thuishoort onder het departement van Justitie. Het gebrek aan voorzieningen bijvoorbeeld behoort deels tot de verantwoordelijkheid van de Vlaamse Gemeenschap. Dat er onvoldoende plaats is voor minderjarige asielzoekers is dan weer een probleem dat onder de bevoegdheid van Fedasil valt.*

*Ter illustratie verwijs ik naar de beslissing van een jeugdrechter die in de media bekend werd gemaakt en die getuigt van een noodkreet van de mensen op het terrein die met deze problematiek worden geconfronteerd. Bovendien is ook de bevoegdheid van de politie verdeeld tussen de lokale en federale eenheden.*

*In ons land zijn er tal van niet-begeleide minderjarigen. In Oostende bijvoorbeeld leven meerdere niet-begeleide minderjarigen in de bossen zonder begeleiding of voorzieningen. Deze jongeren hebben ook geen voogd, hoewel een aantal onder hen er wettelijk recht op hebben.*

*Ze beschikken wel over een brief waarmee ze zich in Brussel moeten aanmelden. Ze begrijpen dat echter niet en ze hebben trouwens niet de mogelijkheid om naar Brussel te reizen. Willen ze overigens wel meewerken?*

*Mijn vraag spitst zich toe op het toewijzen van een voogd. Naar aanleiding van de media-aandacht hebben enkele mensen gemeld als voogd voor deze minderjarigen te willen optreden. Daarvoor moeten ze echter een opleiding volgen die pas in december 2011 wordt aangeboden. Ik herhaal dat ik me ervan bewust ben dat het probleem complex is en thuishoort bij verschillende departementen, maar ik had graag vernomen welke maatregelen de regering zal nemen met betrekking tot het aanstellen van een voogd voor die minderjarigen. Hoe wil ze die jongeren op een menswaardige manier begeleiden en in de nodige voorzieningen voor hen voorzien?*

**De heer Stefaan De Clerck, minister van Justitie.** – *Minister*

*Wathelet peut vous donner des informations complémentaires mais pour une réponse générale sur le sujet je dois surtout vous renvoyer à M. le secrétaire d'État Courard.*

*Je suis en effet chargé des tutelles. Je suis d'ailleurs de plus en plus confronté à ce problème parce que le nombre de mineurs non accompagnés ne fait que croître. C'est pourquoi les services qui s'occupent des tutelles ne cessent de s'étoffer.*

*La problématique des mineurs non accompagnés contient en outre un autre problème. De nombreux jeunes adultes se font passer pour mineurs. Dès lors, il faut vérifier leur âge réel entre autres en effectuant une analyse médicale. Outre les initiatives déjà existantes, nous avons créé, en collaboration avec l'Université d'Anvers, un centre supplémentaire de sorte que la détermination de l'âge puisse se faire aussi vite que possible et qu'un tuteur puisse être désigné le plus rapidement possible.*

*Cette semaine encore, le gouvernement a décidé d'engager quatre collaborateurs supplémentaires pour maîtriser l'augmentation du nombre de dossiers.*

*Pour ce qui concerne la Justice, nous essayons de suivre ce dossier aussi consciencieusement que possible. En outre nous devons effectivement tenter de gérer la totalité de la chaîne, depuis le moment où la personne arrive, avec la police, le cas échéant les services de la Jeunesse, les institutions spécialisées, etc., domaines qui relèvent de la responsabilité de mes collègues. Je veux seulement souligner que plus que jamais nous prendrons nos responsabilités à l'égard des mineurs non accompagnés, non seulement dans le service de tutelle, mais aussi dans les tribunaux de la Jeunesse, dans les institutions, etc.*

*Je ne connais pas le jugement d'un juge de la jeunesse que vous avez cité et je dois encore vérifier si nous pouvons aller en appel. En tout cas, je confirme que nous assumons totalement notre engagement envers les mineurs non accompagnés. Ce n'est pourtant pas simple parce que ces jeunes se dérobent à l'accompagnement, donnent parfois des informations fausses et surtout parce que, jour après jour, leur nombre s'accroît. Nous devons d'une part être pleins de sollicitude et d'autre part considérer le phénomène dans son ensemble et l'endiguer de sorte qu'il ne conduise pas à des abus.*

**Mme Güler Turan (sp.a).** – *Je suis contente que le ministre ait engagé quatre collaborateurs supplémentaires pour gérer la tutelle des mineurs non accompagnés. Cette question est en effet complexe et nous devons limiter notre sollicitude afin de ne pas créer d'effet d'appel. Nous ne devons toutefois plus nous interroger sur la façon dont les mineurs qui sont sur notre territoire y sont parvenus car si nous ne leur attribuons pas un tuteur, ils tomberont aux mains de trafiquants. Il est très important que nous attribuions effectivement un tuteur à ces jeunes qui puisse durant leur séjour temporaire en Belgique leur donner l'attention nécessaire et les accompagner correctement sur le plan juridique. Nous n'avons pas besoin de scanner leurs os pour constater que ces enfants de neuf ans qui ont été interceptés à Ostende sont des mineurs. Donnons-leur immédiatement un tuteur et une place dans un milieu d'accueil.*

Wathelet kan bijkomende informatie verstrekken, maar voor een antwoord in verband met de algemene problematiek moet ik vooral naar staatssecretaris Courard verwijzen.

Ik ben inderdaad bevoegd voor de voogdij. Ik word trouwens alsmaar meer geconfronteerd met deze problematiek, omdat het aantal niet-begeleide minderjarigen sterk blijft toenemen. Daarom worden de diensten die instaan voor de voogdij ook voortdurend uitgebreid.

Binnen de problematiek van de niet-begeleide minderjarigen duikt overigens een ander probleem op. Heel wat jonge volwassenen doen zich voor als minderjarigen. Bijgevolg moet ook een onderzoek worden gedaan naar hun echte leeftijd, onder meer aan de hand van een medische analyse. Naast de reeds bestaande initiatieven hebben we, in samenspraak met de Universiteit van Antwerpen, een bijkomend centrum ingericht, zodat de leeftijdsanalyse zo snel mogelijk kan worden uitgevoerd en dus ook zo spoedig mogelijk een voogd kan worden aangeduid.

Deze week nog heeft de regering beslist vier bijkomende medewerkers aan te werven om de toename aan dossiers de baas te kunnen.

Tot zover het onderdeel Justitie, dat we zo accuraat mogelijk proberen te volgen. Daarnaast moeten we echter ook de hele keten proberen te beheersen, vanaf het ogenblik dat de persoon binnenkomt, met politie, eventueel jeugddiensten, gespecialiseerde instellingen enzovoort, en dat valt onder de verantwoordelijkheid van mijn collega's. Ik wil alleen beklemtonen dat wij meer dan ooit onze verantwoordelijkheid voor de niet-begeleide minderjarigen zullen opnemen, niet alleen met het voogdijsysteem, maar ook in de jeugdrechtbanken, instellingen, enzovoort.

Ik ken het vermelde vonnis van de jeugdrechter niet en ik moet nog bekijken of we er beroep tegen kunnen aantekenen. In elk geval kan ik bevestigen dat we ten volle ons engagement opnemen voor de niet-begeleide minderjarigen. Dat is evenwel niet eenvoudig, omdat deze jongeren zich aan begeleiding onttrekken, soms verkeerde informatie doorgeven en vooral omdat hun aantal bijna dag na dag toeneemt. Het wordt een methode om het land binnen te komen. We moeten, enerzijds, dus zeer zorgzaam zijn en, anderzijds, ook het fenomeen in zijn geheel blijven bekijken en indijken, zodat er geen misbruiken uit voortvloeien.

**Mevrouw Güler Turan (sp.a).** – Ik ben blij dat de minister vier extra mensen heeft aangenomen om de voogdij voor de niet-begeleide minderjarigen te regelen. Het is inderdaad een complexe problematiek en we moeten de zorg zo begrenzen dat we geen aanzuigeffect creëren. We moeten ons echter niet meer afvragen hoe de minderjarigen die zich nu op ons grondgebied bevinden, hier precies gekomen zijn, want als we voor hen geen voogd aanstellen, komen ze juist in handen van de smokkelaars terecht. Het is zeer belangrijk dat we deze jongeren effectief een voogd toewijzen die hen tijdens hun tijdelijk verblijf in België de nodige zorg geeft en juridisch correct begeleidt. We hebben echt geen botscaan nodig om vast te stellen dat de negenjarigen die in Oostende zijn aangetroffen minderjarig zijn. Laten we ten minste deze jongeren onmiddellijk een voogd toewijzen en naar een opvangplaats begeleiden.

**Question orale de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Justice sur «le rapport d'ONU Femmes intitulé Progress of the World's Women: In Pursuit of Justice» (n° 5-258)**

**Question orale de Mme Inge Faes au ministre de la Justice sur «le nombre de viols aboutissant à une condamnation» (n° 5-268)**

**M. le président.** – Je vous propose de joindre ces questions orales. (*Assentiment*)

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Le premier rapport d'ONU Femmes, l'agence des Nations unies pour l'égalité des sexes et l'autonomisation des femmes, intitulé Progress of the World's Women: In Pursuit of Justice, est paru il y a quelques jours. Dans ce rapport, ONU Femmes dresse le bilan relatif à l'accès des femmes au système judiciaire et examine s'il existe suffisamment de lois, au niveau mondial, garantissant la sécurité juridique des femmes.*

*Le rapport examine spécifiquement dans quels pays il existe des lois encourageant la participation des femmes sur le plan politique et économique. Il évoque également la garantie des droits reproductifs des femmes et les lois visant à punir la violence familiale, l'intimidation sexuelle et le viol. Il vérifie également la manière dont ces lois sont mises en application.*

*Les chiffres cités dans le rapport de l'ONU concernent le viol conjugal, la violence physique entre partenaires, la violence sexuelle entre partenaires, la perception de la violence domestique, la mutilation génitale féminine et les mariages d'enfants.*

*J'ai entièrement passé en revue le rapport le week-end dernier et j'ai lu, dans les annexes, que la Belgique était en bonne position en ce qui concerne la participation politique des femmes. J'ai également trouvé des données relatives à la participation des femmes à la vie économique de notre pays, mais pas ou très peu sur la problématique de la violence. Cela m'a étonnée car bon nombre de ces chiffres sont, selon moi, disponibles.*

*Je souhaiterais obtenir des explications à ce sujet. Le ministre pourrait réparer cet oubli en communiquant ces chiffres aujourd'hui au Sénat, apportant ainsi un complément officiel au rapport de l'ONU.*

**Mme Inge Faes (N-VA).** – *Le récent rapport ONU Femmes, paru mardi dernier dans les médias, montre que 25% des femmes adultes et 15% des hommes ont été victimes au moins une fois d'une agression sexuelle dans notre pays.*

*Dans les plaintes pour viol, le suspect est identifié dans 58% des cas et la moitié sont inculpés. Toutefois, 4% seulement des plaintes aboutissent à une condamnation. Cela contraste fortement avec la moyenne européenne où l'auteur est condamné dans 14% des cas de viol.*

*Le viol est un délit d'une extrême gravité qui porte atteinte à l'intégrité physique et ne peut être toléré.*

*Si seulement 4% des plaintes pour viol aboutissent à une condamnation, je me demande si le fonctionnement de la justice ne devrait pas être amélioré, d'autant que la moyenne européenne est de 14%.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Justitie over «het UN Women-rapport Progress of the World's Women: In Pursuit of Justice» (nr. 5-258)**

**Mondelinge vraag van mevrouw Inge Faes aan de minister van Justitie over «het aantal verkrachtingen dat tot een veroordeling leidt» (nr. 5-268)**

**De voorzitter.** – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (*Instemming*)

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Enkele dagen geleden verscheen het eerste rapport van UN Women, het VN-agentschap voor gendergelijkheid en empowerment van vrouwen, over *Progress of the World's Women: In Pursuit of Justice*. In dat rapport maakt UN Women de balans op van de toegang van vrouwen tot het rechtssysteem en gaat UN Women na of er wereldwijd voldoende wetten zijn die de rechtszekerheid voor vrouwen garanderen.

Zeer specifiek onderzoekt het rapport in welke landen er wetten zijn die de politieke en economische participatie van vrouwen bevorderen. Verder gaat het over het waarborgen van de reproductieve rechten van vrouwen en over wetten om huiselijk geweld, seksuele intimidatie en verkrachting te bestraffen. Er wordt ook gekeken op welke manier die wetten in praktijk worden gebracht.

De parameters in het VN-rapport over geweld op vrouwen zijn: cijfers over verkrachting binnen het huwelijk, over fysiek partnergeweld, over seksueel partnergeweld, over de perceptie van huiselijk geweld, over vrouwelijke genitale verminking en over kindhuwelijken.

Het afgelopen weekend heb ik het rapport helemaal doorgenomen en in de bijlage lees ik dat België goed scoort inzake politieke deelname van vrouwen en vind ik ook gegevens over de economische deelname van vrouwen in ons land, maar niet of nauwelijks over de geweldproblematiek. Dat verbaast me, omdat veel van die cijfers volgens mij wel beschikbaar zijn.

Mijn vraag is dan ook hoe dat komt. Misschien kan de minister dat ook goedmaken door de cijfers nu te geven, zodat het VN-rapport hier in de Senaat een officiële aanvulling krijgt.

**Mevrouw Inge Faes (N-VA).** – Uit het recente rapport van UN Women, dat dinsdag in de media verscheen, blijkt dat in België 25% van de volwassen vrouwen en 15% van de mannen minstens één keer slachtoffer is van seksuele agressie.

Bij klachten van verkrachting wordt in 58% van de gevallen de verdachte geïdentificeerd en de helft van hen wordt in verdenking gesteld. Maar slechts 4% van de klachten mondt uit in een veroordeling. Dat staat in schril contrast met het Europese gemiddelde waar in 14% van de gevallen van verkrachting de dader wordt veroordeeld.

Verkrachting is een zwaar misdrijf waarbij de fysieke integriteit zwaar wordt geschonden, en kan niet getolereerd worden.

Als maar 4% van de klachten van verkrachting uitmondt in een veroordeling, stel ik mij toch de vraag of de werking van

*Le Plan national de sécurité 2008-2011 stipule pourtant que pour les faits de violence graves non organisés et les délits sexuels, en particulier le viol, et d'autres atteintes graves à l'intégrité physique, il convient d'améliorer et d'uniformiser la qualité de traitement. Il a été demandé à cet effet à tous les acteurs concernés, notamment au Collège des procureurs généraux et aux services de police, d'élaborer des directives nationales et des scénarios opérationnels.*

*Bien que la lutte contre le viol soit qualifiée d'importante dans le Plan national de sécurité 2008-2011 et malgré l'existence de scénarios opérationnels, il me semble que la lutte contre les viols pourrait être sensiblement améliorée dans notre pays.*

*Dans quelle mesure peut-on perfectionner les scénarios opérationnels ? La justice belge peut-elle tirer des leçons de la manière dont les autres pays européens procèdent en la matière ?*

**M. Stefaan De Clerck, ministre de la Justice.** – *Le rapport se réduit malheureusement à une analyse simpliste et se trompe tout à fait sur certains aspects, notamment quant au nombre de magistrats féminins.*

*Certaines conclusions relatives à l'efficacité du traitement judiciaire des affaires de viol dans notre pays sont prématurées.*

*Si seulement 4% des affaires de viol aboutissaient à une condamnation, ce serait particulièrement inquiétant pour la politique criminelle belge en la matière. Un tour de table réalisé dans les services du SPF Justice a montré qu'aucun chiffre n'a été demandé dans les services publics fédéraux pour de la rédaction du rapport.*

*Le rapport n'est pas davantage basé sur une évaluation périodique réciproque des États membres, pas plus que les chiffres ne s'appuient sur le matériel statistique disponible des instances judiciaires.*

*Les chiffres et le diagramme du rapport de l'ONU proviennent de l'étude intitulée Different systems, similar outcomes? Tracking attrition in reported rape cases across Europe, réalisée par Lovett et Kelly et publiée en 2009, dont les résultats ont déjà été discutés au Sénat le 16 juin 2009.*

*Cette étude est pourtant nuancée mais elle ne permet pas de comparer la politique judiciaire et l'approche judiciaire des États membres. Les auteurs le signalent d'ailleurs et précisent que l'objectif de l'étude est de réaliser une analyse de l'« attrition » pendant le déroulement du traitement judiciaire des affaires de viol dans toute l'Europe, quels que soient le système judiciaire et les différences culturelles. Cette approche est basée sur plusieurs méthodologies, notamment une étude de cas, basée sur un échantillon de cent dossiers concrets fournis par deux experts belges. Cet échantillon de dossiers belge donne justement un résultat très négatif en ce qui concerne le taux d'élucidation et de condamnation, en l'occurrence quatre sur cent. Ce n'est pas très sérieux de tirer des conclusions générales de cette étude.*

*Les statistiques antérieures de la police fédérale relatives aux déclarations, les chiffres du Collège des procureurs généraux*

*justitie op dat gebied niet beter kan, zeker tegenover een Europees gemiddelde van 14%.*

Nochtans staat in het Nationaal Veiligheidsplan 2008-2011 dat feiten als niet-georganiseerde zware geweldsmisdrijven en seksuele misdrijven, in het bijzonder verkrachting, en andere ernstige aantastingen van de fysieke integriteit een hoge en geüniformeerde afhandelingskwaliteit nodig hebben. Met het oog daarop werd aan alle betrokken actoren zoals het college van procureurs-generaal en de politiediensten gevraagd algemene nationale richtlijnen en operationele draaiboeken op te stellen.

Ondanks het feit dat de strijd tegen verkrachting als belangrijk staat vermeld in het Nationaal Veiligheidsplan 2008-2011 en er operationele draaiboeken bestaan, lijkt het mij dat de strijd tegen de verkrachtingen in ons land veel beter kan.

In welke mate is het mogelijk om de bestaande draaiboeken te verbeteren en kan de Belgische justitie lessen trekken uit de handelwijze van de andere Europese landen aangaande deze kwestie?

**De heer Stefaan De Clerck, minister van Justitie.** – Het rapport komt spijtig genoeg neer op een simplistische analyse en is compleet verkeerd voor bepaalde aspecten zoals het aantal vrouwelijke magistraten.

Een aantal conclusies in verband met de efficiëntie en de effectiviteit van de gerechtelijke afhandeling van verkrachtingszaken in ons land zijn gewoon voorbarig.

Mocht maar 4% van de verkrachtingszaken tot een veroordeling leiden dan zou dat een bijzonder onrustwekkend resultaat zijn voor het Belgische strafrechtelijk beleid in verkrachtingszaken. Een rondvraag in de diensten van de FOD Justitie leert echter dat voor de opmaak van het rapport geen cijfers werden opgevraagd bij de federale overheidsdiensten.

Evenmin is de rapportering gebaseerd op een mutuele periodieke evaluatie van lidstaten. Het cijfer is ook niet gebaseerd op het beschikbare statistische materiaal van de gerechtelijke instanties.

Het cijfer en het diagram uit het VN-rapport blijkt afkomstig uit de studie *Different systems, similar outcomes? Tracking attrition in reported rape cases across Europe* van Lovett en Kelly, gepubliceerd in 2009, waarvan de resultaten al werden besproken in de Senaat op 16 juni 2009.

Die studie is nochtans genuanceerd. Ze biedt evenwel niet de mogelijkheid om de efficiëntie van het strafrechtelijk beleid en de gerechtelijke aanpak van de lidstaten onderling te vergelijken. De auteurs waarschuwen daar ook voor. De bedoeling van de studie is een analyse te geven van de 'uitval en uitstroom', *attrition*, tijdens het verloop van de gerechtelijke behandeling van verkrachtingszaken in heel Europa, ongeacht het juridische systeem of de culturele verschillen. De gehanteerde benadering is gebaseerd op meerdere methodieken, waaronder een *case study*, *case tracking*, gebaseerd op een steekproef van honderd concrete dossiers, aangereikt door twee Belgische experts. Het is het concreet gevolgde staal van zaken in België dat erg negatief uitvalt qua ophelderings- en veroordelingsgraad, in casu vier op honderd. Het is niet serieus op basis van dat gegeven een

et les statistiques relatives aux condamnations montrent un taux d'élucidation et de condamnation beaucoup plus élevé.

Le nombre de condamnations est cependant passé de 20 à 13% entre 1996 et 2006. Ces chiffres correspondent à la moyenne européenne de l'étude, à savoir 14% de condamnations effectives. Il faudra encore analyser les causes de cette évolution.

Je renvoie également à ma réponse à la question du 7 décembre 2009 de la sénatrice Helga Stevens. Je lui ai transmis à l'époque les données des analystes statistiques du Collège des procureurs généraux. Ces données brosse un tableau complet des dossiers de viol, allant de l'introduction au traitement par le tribunal correctionnel. Je lis par exemple que 47,36% des affaires de viol ont été classées sans suite et que 23,86% des dossiers ont donné lieu à une citation devant le tribunal. Ces chiffres sont quand même tout à fait différents des 4% annoncés. Je vous transmettrai ces données.

De manière plus générale, il existe un plan national 2008-2011 relatif aux abus sexuels commis à l'encontre des femmes. Ce plan est actualisé et accorde l'attention nécessaire à la violence conjugale, ainsi qu'aux nouvelles méthodes et formations.

Le rapport de l'ONU contient beaucoup d'informations utiles, mais il ne permet pas de tirer des conclusions quant au nombre de dossiers qui donnent lieu à des poursuites ou à une condamnation en Belgique ni sur le nombre de magistrats. Les études antérieures montrent qu'au moins 13 à 14% des cas aboutissent à une condamnation.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – Je suggère au ministre de transmettre une note officielle à ONU Femmes, par le biais de notre ambassade à New York, afin que les chiffres puissent être rectifiés. Je propose également de discuter du sujet et des actes politiques concrets après les vacances parlementaires.

**Mme Inge Faes (N-VA).** – Nous avons effectivement peut-être tiré des conclusions erronées du rapport. Selon la réponse du ministre, nous pouvons conclure par contre que le nombre de condamnations a diminué entre 1996 et 2006. J'insiste pour que le ministre actualise les chiffres et pour qu'il accorde toute son attention à un nouveau scénario opérationnel.

**Question orale de M. Alain Courtois au secrétaire d'État à la Mobilité sur «les vols de papiers de voiture» (n° 5-261)**

**M. le président.** – M. Stefaan De Clerck, ministre de la Justice, répondra.

**M. Alain Courtois (MR).** – Ces derniers temps, la presse a fait état de vols de papiers de voiture. Une bande organisée a notamment été démantelée dans la région namuroise : 60 véhicules concernés, 40 personnes placées en garde à vue et 16 mandats d'arrêt délivrés.

Ce phénomène n'est pas neuf, mais semble en recrudescence. Il s'agit en effet d'un marché extrêmement lucratif, notamment en France puisqu'il est possible d'y exploiter, sans

algemene conclusie te trekken.

Uit vroegere statistieken over de aangiften van de federale politie, uit de cijfers van het College van procureurs-generaal en uit de veroordelingsstatistieken blijkt evenwel een veel hoger percentage van opheldering en veroordeling.

Toch daalde het aantal veroordelingen tussen 1996 en 2006 van 20% tot 13%. Dat cijfer komt overeen met het Europese gemiddelde uit de studie, namelijk 14% effectieve veroordelingen. De oorzaken hiervan dienen nader te worden onderzocht.

Ik verwijs ook naar mijn antwoord op de vraag van senator Helga Stevens van 7 december 2009. Ik bezorgde haar toen de gegevens van de statistische analisten van het College van procureurs-generaal. Die gegevens geven een volledig beeld van verkrachtingsdossiers, van het inleiden tot het behandelen door de correctionele rechtbank. Ik lees bijvoorbeeld dat 47,36% van de verkrachtingszaken werden geseponeerd en dat 23,86% van de zaken tot een dagvaarding voor de rechtbank leidden. Dat zijn toch heel andere cijfers dan de aangehaalde 4%. Ik laat de gegevens bezorgen.

Meer algemeen bestaat er een nationaal plan 2008-2011 in verband met het seksueel misbruik van vrouwen. Dat plan wordt geactualiseerd en geeft de nodige aandacht dan het echtelijk geweld en aan nieuwe methodes en opleidingen.

Het VN-rapport bevat veel nuttige informatie, maar biedt niet de mogelijkheid om conclusies te formuleren over het aantal dossiers dat in België tot vervolging of veroordeling leidt of over het aantal magistraten. Uit de studies van het verleden blijkt dat minstens 13 of 14% van de gevallen tot een veroordeling leiden.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Ik suggereer de minister om via onze ambassade in New York een officiële nota te bezorgen aan UN Women zodat de cijfers kunnen worden rechtgezet. Daarnaast stel ik voor om na het reces het onderwerp en de concrete beleidsdaden te bespreken in de commissie.

**Mevrouw Inge Faes (N-VA).** – Mogelijk hebben we inderdaad een verkeerde conclusie getrokken uit het rapport. Uit het antwoord van de minister mogen we daarentegen wel concluderen dat het aantal veroordelingen is gedaald tussen 1996 en 2006. Ik reken op de minister om de cijfers te actualiseren en aandacht te geven aan een nieuw draaiboek.

**Mondelinge vraag van de heer Alain Courtois aan de staatssecretaris voor Mobiliteit over «de diefstal van voertuigdocumenten» (nr. 5-261)**

**De voorzitter.** – De heer Stefaan De Clerck, minister van Justitie, antwoordt.

**De heer Alain Courtois (MR).** – De pers maakt geregeld melding van diefstal van voertuigdocumenten. In de streek van Namen werd een georganiseerde bende opgerold: er waren 60 voertuigen bij betrokken, 40 mensen werden in voorlopige hechtenis genomen en er werden 16 aanhoudingsmandaten afgeleverd.

Het verschijnsel is niet nieuw, maar gaat wel in stijgende lijn. Het gaat om een bijzonder winstgevende bezigheid, meer bepaald in Frankrijk waar de in ons land gestolen

trop de difficultés, ces documents volés dans notre pays.

J'ai interpellé le ministre de l'Intérieur, en janvier dernier, à ce sujet. Elle m'a fait part des différentes décisions adoptées lors du Conseil européen des ministres de la Justice et des Affaires intérieures des 2 et 3 décembre 2010 et des diverses mesures prises en Belgique jusqu'à présent.

Elle a également évoqué l'expérience de certains États membres qui ont adopté un système de documents en double exemplaire, le premier restant dans la voiture et le second étant conservé au domicile.

Ce système est appliqué pour les nouvelles plaques à sept caractères, mais uniquement pour les sociétés de leasing et si celles-ci en font la demande.

Je pose donc les questions suivantes à M. le secrétaire d'État.

Quelles raisons empêchent la généralisation d'un tel système ? Sont-elles d'ordre pratique ou est-ce vous qui êtes opposé à cette option des documents en double exemplaire ?

**M. Stefaan De Clerck**, ministre de la Justice. – Je vous lis la réponse de M. Schouppe.

La création d'un double certificat multiplie les problèmes d'ordre administratif et juridique en cas de perte d'un des deux documents. Vis-à-vis des autorités étrangères, l'absence d'un document peut effectivement bloquer un véhicule volé ou maquillé. Par contre, la revente à l'étranger d'un véhicule dont le propriétaire a perdu un des deux documents par accident peut poser problème.

En cas de généralisation d'un double certificat au nom d'une personne physique, on ne peut pas non plus négliger le risque de voir augmenter les agressions – notamment le home jacking – perpétrées dans l'intention d'acquérir les deux volets du document concernant un véhicule qui intéresse le milieu.

La généralisation de ce système se révélerait très coûteuse. En effet, il s'agit d'un document fortement sécurisé, relativement cher et donc susceptible de peser lourdement sur le budget annuel de fonctionnement de mon administration.

Pour toutes ces raisons, je préfère donner la priorité à plusieurs actions dont, entre autres, un enregistrement systématique de tous les certificats belges volés ou perdus dans la banque de données NSIS – National Schengen Information System –, sur la base de leur numéro de sécurité individuel, et la mise à disposition systématique du numéro de sécurité de chaque certificat aux services d'immatriculation et, indirectement, aux services de police et de justice des autres États membres de l'Union européenne qui aimeraient consulter lesdites données dans le cadre de traités relatifs à l'échange d'informations, notamment le traité EUCARIS/Prüm.

Le numéro belge de sécurité est d'ailleurs déjà consulté aujourd'hui par certains États membres, par exemple par l'Allemagne, le Luxembourg, les Pays-Bas et les pays baltes.

Entre parenthèses, je dirai que mon expérience des relations transfrontalières avec la France et de la coopération eurométropolitaine m'amène à signaler qu'il serait bon que la France contrôle davantage ses banques de données. La semaine dernière, j'ai eu l'occasion de débattre à la Chambre

*documenten zonder veel problemen te gelde kunnen worden gemaakt.*

*Ik heb de minister van Binnenlandse Zaken daarover in januari ondervraagd. Zij heeft mij de verschillende beslissingen meegedeeld die de Europese Raad Justitie en Binnenlandse zaken van 2 en 3 december heeft genomen, evenals de maatregelen die tot nog toe in België werden getroffen.*

*De minister verwees ook naar sommige Europese lidstaten die een systeem met documenten in tweevoud hanteren, waarvan er een in het voertuig blijft en het andere thuis wordt bewaard.*

*Dat systeem word toegepast voor de nieuwe nummerplaten met 7 tekens, maar alleen voor de leasingmaatschappijen en als ze erom vragen.*

*Om welke redenen kan een dergelijk systeem niet worden veralgemeend? Gaat het om praktische redenen of bent u gekant tegen een systeem met documenten in tweevoud?*

**De heer Stefaan De Clerck**, minister van Justitie. – *Ik lees het antwoord van de heer Schouppe.*

*De invoering van een inschrijvingsbewijs in tweevoud vergroot de administratieve en juridische problemen als een van beide documenten verloren gaat. Als een document ontbreekt, kunnen buitenlandse autoriteiten het gestolen of omgekatte voertuig natuurlijk tegenhouden. Als de verkoper van een voertuig een van beide documenten per ongeluk verliest, kan dat bij verkoop van het voertuig in het buitenland, echter voor problemen zorgen.*

*Als documenten in tweevoud op naam van een fysieke persoon zouden worden veralgemeend, kan een toename van het aantal overvallen, zoals home jacking, om zo in het bezit te komen van de twee delen van het document van een voertuig dat het milieu interesseert, niet worden uitgesloten.*

*De veralgemening van het systeem zou veel geld kosten. Het gaat immers om een sterk beveiligd document, dat vrij duur is en bijgevolg zwaar kan wegen op het werkingsbudget van mijn administratie.*

*Om al deze redenen verkies ik prioriteit te geven aan onder meer de registratie van alle gestolen of verloren Belgische inschrijvingsbewijzen in de databank van het National Schengen Information System (NSIS) op basis van hun individueel veiligheidsnummer, en aan de systematische terbeschikkingstelling van het veiligheidsnummer van elke inschrijvingsbewijs aan de inschrijvingsdiensten en onrechtstreeks aan de politie- en justitiediensten van de andere Europese lidstaten die deze gegevens willen raadplegen in het kader van het EUCARIS-verdrag.*

*Het Belgische veiligheidsnummer wordt vandaag overigens al geraadpleegd door, onder meer, Duitsland, Luxemburg, Nederland en de Baltische staten.*

*Mijn ervaring met grensoverschrijdende betrekkingen met Frankrijk en in het kader van de Eurometropool leren mij dat Frankrijk zijn databanken meer zou moeten raadplegen. Vorige week heb ik in de Kamer gedebatteerd over het verdwijningsdossier van een jongen. De jongen die geseind was in het SIS, bevond zich al tien dagen in Frankrijk zonder dat de Franse autoriteiten ons daarvan op de hoogte hadden*

du dossier de disparition d'un garçon. Celui-ci, qui faisait l'objet d'un signalement Schengen, se trouvait en France depuis dix jours sans que les autorités françaises nous en avertissent. Il faut avoir la discipline de consulter les banques de données existantes pour améliorer l'efficacité de la lutte contre diverses formes de criminalité, y compris pour les voitures volées.

La mise en service de la Banque-Carrefour des véhicules est prévue pour la fin de cette année. Des arrêtés d'exécution sont actuellement en phase d'approbation. Ce nouveau croisement de banques de données existantes, complété par de nouvelles données de propriété de chaque véhicule, remplacera en grande partie le deuxième volet du certificat d'immatriculation qui, en principe, devrait être gardé physiquement par son propriétaire. Dans le cas précité, c'est la Banque-Carrefour qui conservera les données du véhicule pour le propriétaire, de manière électronique et automatisée.

Par ailleurs, j'ai le plaisir de vous annoncer l'extension du système « DocStop/CheckDoc » aux certificats d'immatriculation, ce qui permettra d'abord à chaque citoyen ou firme belge de signaler par téléphone à un helpdesk du SPF Intérieur chaque perte ou vol d'un certificat d'immatriculation, 24 heures sur 24, chaque jour, et à partir de n'importe quel pays où l'intéressé a été dépossédé de son document. Ensuite, le volet « Check doc » proprement dit permettra aux organisations et citoyens intéressés (par exemple, les sociétés de location de voitures) de vérifier dans un système informatisé sécurisé si le certificat d'immatriculation présenté par quelqu'un, lors d'une transaction commerciale par exemple, ne fait pas partie des certificats d'immatriculation volés ou falsifiés.

**M. Alain Courtois (MR).** – Je prends acte des réticences du secrétaire d'État à la Mobilité ainsi que des propositions qu'il formule, notamment de la dernière suggestion à laquelle vous avez fait allusion.

Par ailleurs, monsieur le ministre, je prends également acte des reproches que vous adressez à la France ce 14 juillet, jour de fête nationale. C'est l'occasion de rappeler à nos voisins que, de temps en temps, ils devraient bien analyser leurs banques de données pour éviter des incidents semblables à celui que vous avez rappelé.

**Question orale de Mme Freya Piryns au secrétaire d'État au Budget, à la Politique de migration et d'asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales sur «les parents d'accueil» (n° 5-255)**

**Mme Freya Piryns (Groen!).** – La semaine dernière, j'ai reçu dans ma boîte aux lettres électronique une communiqué de presse faisant état de la profonde préoccupation de Pleegzorg Vlaanderen suite à la possibilité de réduction du crédit-temps évoquée dans la note Di Rupo. C'est pourquoi l'association tire, pour la énième fois, et à juste titre selon moi, la sonnette d'alarme.

En Belgique, plus de 10 000 enfants sont placés dans des familles d'accueil. Je pense que tout le monde s'accorde pour dire que les parents d'accueil accomplissent une tâche extrêmement importante dans notre société. Ils font tout leur possible pour offrir un foyer sûr à ces enfants, ce que les parents naturels ou légaux ne sont plus capables de faire,

*gebracht. Om doeltreffend de strijd te kunnen aanbinden tegen verschillende vormen van criminaliteit, ook autodiefstal, moet men de discipline opbrengen om de bestaande gegevensbanken te controleren.*

*De kruispuntbank van de voertuigen zal eind dit jaar in werking treden. De uitvoeringsbesluiten worden nu goedgekeurd. De kruising van bestaande gegevensbanken, aangevuld met de nieuwe eigendomsgegevens van elk voertuig, zullen het tweede gedeelte van het inschrijvingsbewijs, dat in principe door de eigenaar zou moeten worden bijgehouden, grotendeels vervangen. De kruispuntbank zal de gegevens over het voertuig voor de eigenaar automatisch elektronisch bewaren.*

*Het verheugt me ook dat het systeem DocStop/CheckDoc wordt uitgebreid tot het inschrijvingsbewijs, waardoor elke Belgische burger of bedrijf bij een helpdesk van de FOD Binnenlandse Zaken elk verlies of diefstal van een inschrijvingsbewijs telefonisch kan melden, 7 dagen op 7, 24 uur op 24, en vanuit om het even welk land waar betrokkene zijn document heeft verloren. Met CheckDoc zullen organisaties en burgers, autoverhuurbedrijven bijvoorbeeld, in het beveiligde informatiesysteem kunnen nagaan of een inschrijvingsbewijs dat door iemand wordt voorgelegd, onder meer bij een commerciële transactie, niet gestolen of vervalst is.*

**De heer Alain Courtois (MR).** – Ik noteer de terughoudendheid van de staatssecretaris van Mobiliteit, evenals zijn voorstellen en meer bepaald het laatste.

*Ik noteer ook, mijnheer de minister, het verwijt dat u Frankrijk maakt op zijn nationale feestdag. We moeten onze burens eraan herinneren dat ze van tijd tot tijd hun gegevensbanken moeten raadplegen zodat incidenten zoals datgene waarnaar u verwees, kunnen worden vermeden.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Freya Piryns aan de staatssecretaris voor Begroting, Migratie- en asielbeleid, Gezinsbeleid en Federale Culturele Instellingen over «pleegouders» (nr. 5-255)**

**Mevrouw Freya Piryns (Groen!).** – Vorige week belandde er in mijn mailbox, zoals wellicht in die van vele anderen, een persbericht van Pleegzorg Vlaanderen, dat zich ernstig zorgen maakt omdat volgens de nota-Di Rupo het tijdskrediet wel eens zou kunnen worden teruggeschroefd. Daarom hebben ze, voor de zoveelste keer en volgens mij zeer terecht, aan de alarmbel getrokken.

In België zijn meer dan 10 000 kinderen geplaatst bij pleegouders. Ik denk dat wij het er allen over eens zijn dat deze pleegouders een ontzettend belangrijke taak vervullen in onze maatschappij. Ze proberen op alle mogelijke manieren deze kinderen een veilige thuissituatie te bieden, daar waar de natuurlijke of wettelijke ouders dat, soms tijdelijk maar soms



*temporairement mais aussi parfois définitivement. Ces parents d'accueil méritent notre respect.*

*Le respect de la part des responsables politiques n'est hélas pas suffisant. Le secteur de l'accueil familial demande depuis des années déjà que l'autorité fédérale concrétise ce respect dans une législation qui donne aux parents d'accueil les moyens et le soutien nécessaires et surtout, un statut légal. À ce jour, le rôle des parents d'accueil n'est décrit nulle part dans le Code civil. C'est une négation du droit de l'enfant accueilli et des parents d'accueil à une vraie vie de famille.*

*Pourtant, le Conseil de l'Europe a demandé en 1987 déjà à tous les États membres d'élaborer au niveau national une réglementation concernant le placement familial. La Belgique ne l'a pas encore fait, ni au niveau fédéral ni au niveau communautaire. Par conséquent, les intérêts des enfants accueillis et des parents d'accueil ne sont pas encore suffisamment garantis.*

*Pleegzorg Vlaanderen demande une base juridique, à savoir une définition de la notion de parent d'accueil, une réglementation sur le lieu de résidence de l'enfant, une réglementation sur l'accord des parents légaux, la reconnaissance des parents d'accueil dans la procédure et enfin, un droit aux relations personnelles lorsque le placement de l'enfant accueilli prend fin.*

*Une demande est venue s'ajouter récemment. Pleegzorg Vlaanderen s'indigne, selon moi à juste titre, du fait que les parents d'accueil n'ont aucun droit à un congé parental. On peut comprendre qu'ils n'aient pas droit à un repos de maternité ni à un congé de paternité ou d'adoption mais ils ne peuvent pas prétendre non plus à une autre forme de congé parental. Ils ont pourtant besoin d'un tel congé, a fortiori lorsqu'ils accueillent un enfant qui vivait une situation très difficile. Ils doivent alors pouvoir être présents pour accorder à l'enfant l'attention nécessaire et veiller à ce qu'il se sente en sécurité dans la nouvelle situation.*

*Le secrétaire d'État est-il convaincu de la nécessité d'un cadre légal et d'un statut pour les parents d'accueil ? Quelles démarches est-il disposé à entreprendre à cet effet ? Divers collègues ont déjà déposé des propositions de loi au Sénat, mais elles n'ont jamais survécu au carrousel parlementaire. Je suis consciente qu'un gouvernement en affaires courantes ne peut pas faire grand-chose mais le secrétaire d'État peut formuler un engagement.*

*Le secrétaire d'État reconnaît-il la nécessité d'un congé parental pour les parents d'accueil ? Dans l'affirmative, comment compte-t-il faire valoir ce droit ?*

**M. Melchior Wathelet**, secrétaire d'État au Budget, à la Politique de migration et d'asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales. – Début 2010, je finalisais une proposition de loi sur un statut des parents d'accueil. Je souhaitais entre autres prendre quelques mesures sur l'exercice de l'autorité parentale par les parents d'accueil lorsqu'il s'agit de prendre certaines décisions, en partant de la présomption de consentement du ou des parent(s) ayant l'autorité légale. Les groupes d'intérêts des parents d'accueil sont à juste titre demandeurs de telles adaptations. À l'époque, je les ai associés de près à cette initiative. La chute du gouvernement a empêché la poursuite

ook permanent, niet meer kunnen. Deze pleegouders verdienen ons respect.

Respect van politici is helaas niet genoeg. De sector van de pleegzorg vraagt al jaren dat de federale overheid dat respect zou omzetten in een wetgeving die de nodige middelen en ondersteuning, maar vooral een wettelijk statuut aan de pleegouders geeft. Tot op heden wordt in het Burgerlijk Wetboek de rol van de pleegouder nergens omschreven of omkaderd. Dit houdt een ontkenning in van het recht op een echt gezinsleven van het pleegkind en de pleegouders.

Nochtans vroeg de Raad van Europa al in 1987 alle lidstaten op nationaal niveau een reglementering op te stellen met betrekking tot pleegouderschap. België heeft dat nog altijd niet gedaan, noch op het federale niveau noch op het niveau van de gemeenschappen. Hierdoor zijn de belangen van de pleegkinderen en de pleegouders tot op heden onvoldoende gewaarborgd.

Pleegzorg Vlaanderen vraagt een juridische basis. Dat houdt in: een definitie van het begrip pleegouder, een regeling in verband met de verblijfplaats van het kind, een regeling omtrent de instemming van de wettelijke ouders, de erkenning van de pleegouders binnen de rechtspleging en ten slotte een recht op omgang wanneer de plaatsing van het pleegkind ten einde loopt.

Daar kwam onlangs nog een nieuwe vraag bij. Pleegzorg Vlaanderen maakt zich, mijn inziens terecht, boos over het feit dat pleegouders op geen enkele manier recht hebben op ouderschapsverlof. Het is nog enigszins begrijpelijk dat se geen recht hebben op moederschapsrust, vaderschaps- of adoptieverlof. Maar ze hebben ook geen recht op een andere vorm van ouderschapsverlof. Nochtans hebben net zij extra nood aan een dergelijk verlof, zeker in de periode dat een pleegkind vanuit een zeer moeilijke situatie in hun gezin geplaatst wordt. Dan moeten ze thuis kunnen zijn om het kind de nodige aandacht te geven en ervoor te zorgen dat het kind zich in de nieuwe situatie veilig en geborgen voelt.

Is de staatssecretaris overtuigd van de nood aan een wettelijk kader en een statuut voor pleegouders? Welke stappen is hij bereid te doen om dit te bekomen? Verschillende collega's hebben in de Senaat al wetsvoorstellen ingediend, maar die hebben nooit de mallemlen van het parlement overleefd. Ik besef dat een regering in lopende zaken ook niet veel kan doen, maar de staatssecretaris kan wel een engagement uitspreken.

Erkent de staatssecretaris de nood aan ouderschapsverlof voor pleegouders en indien zo, hoe zal hij dit recht doen gelden?

**De heer Melchior Wathelet**, staatssecretaris voor Begroting, voor Migratie- en asielbeleid, voor Gezinsbeleid en voor de Federale Culturele Instellingen. – Begin 2010 was ik de laatste hand aan het leggen aan een wetsvoorstel over een statuut voor pleegouders. Ik wenste onder andere enkele maatregelen nemen in verband met de uitoefening van het ouderlijk gezag door de pleegouders bij het nemen van bepaalde beslissingen, door uit te gaan van het vermoeden van toestemming van de ouder of ouders die het wettelijk gezag heeft of hebben. De belangengroepen van de pleegouders zijn terecht vragende partij voor dergelijke aanpassingen. Ik heb hen toen nauw betrokken bij dit initiatief. De val van de regering heeft de verdere uitwerking

des travaux.

*Le respect est certainement une bonne chose mais il est insuffisant eu égard à l'investissement financier mais aussi humain que représente l'accueil d'un enfant pour les parents d'accueil.*

*Je me range à l'avis de la vice-première ministre Joëlle Milquet selon laquelle il est inacceptable que des parents qui s'engagent socialement soient confrontés à des difficultés dans l'accomplissement de cette noble tâche. Cependant, ici aussi le fait que le gouvernement est en affaires courantes et attend le rapport 76 du Conseil national du travail joue en défaveur d'une adaptation rapide.*

*Je soutiendrai volontiers toute initiative parlementaire visant à réduire les soucis quotidiens de ceux qui, jour après jour, se dévouent de manière désintéressée pour l'enfant qu'ils accueillent.*

**Mme Freya Piryns (Groen!).** – Je remercie le secrétaire d'État de sa réponse.

*Les organisations de défense des intérêts des familles d'accueil m'ont informée du travail déjà réalisé par le secrétaire d'État, et je sais pourquoi tout est au point mort.*

*J'appelle les collègues du Sénat et le secrétaire d'État à prendre une initiative parlementaire. Je suis toute disposée à ce que nous examinions ensemble les propositions du secrétaire d'État. Elles ont été élaborées en concertation avec le secteur. Il serait donc absurde de travailler chacun de notre côté. L'engagement désintéressé pour des enfants mérite bien plus que notre respect, l'accueil familial revêtant une importance sociale considérable. Un grand nombre d'enfants figurent encore sur la liste d'attente, en raison notamment de l'absence de mesures d'accompagnement. Éliminons au moins cet obstacle afin que moins d'enfants doivent être placés dans des institutions et que davantage d'enfants bénéficient d'un foyer chaleureux au sein d'une famille qui s'occupera d'eux avec amour et de manière désintéressée.*

## Composition de commissions

**M. le président.** – Le Bureau propose, conformément à l'article 21-5 du Règlement du Sénat, d'attribuer au groupe politique Open Vld un membre suppléant supplémentaire, en application de la modification du Règlement que nous avons approuvée pour les absences de longue durée, en l'occurrence l'absence de notre collègue Mme Lijnen.

Une modification de la composition de la commission ci-après est proposée :

Commission des Affaires sociales :

– M. Bart Tommelein comme membre suppléant supplémentaire.

Cette modification vaut pour la période de l'absence de madame Lijnen.

(Assentiment)

onmogelijk gemaakt.

Respect is zeker goed, maar het is helemaal niet genoeg met het oog op wat pleegouders investeren, niet alleen in geld, maar ook op menselijk gebied, in de kinderen die bij hen wonen.

Ik treed de mening van de vice-eerste minister Joëlle Milquet bij dat het niet kan dat pleegouders, die zich sociaal engageren, moeilijkheden ondervinden om zich van deze nobele taak te kwijten. Maar ook hier speelt het feit dat de regering in lopende zaken is en het wachten op het rapport 76 van de Nationale Arbeidsraad in het nadeel van een snelle aanpassing.

Ik steun graag elk parlementair initiatief om de dagelijkse beslommingen te verminderen van hen die zich dag in dag uit belangeloos inzetten voor een pleegkind.

**Mevrouw Freya Piryns (Groen!).** – Ik dank de staatssecretaris voor het antwoord.

De belangenorganisaties hebben mij op de hoogte gebracht van het werk dat de staatssecretaris al heeft verricht en ik weet waarom het is stilgevallen.

Ik roep de collega's van de Senaat en de staatssecretaris op in parlement een initiatief te nemen. Ik ben zeker bereid om samen de voorstellen van de staatssecretaris te bekijken. Ze zijn opgemaakt in overleg met de sector. Het is dus niet zinvol dat elk van ons zelf een aantal zaken uitvindt. Belangeloze inzet voor kinderen verdient niet alleen ons respect, maar veel maar dan dat. Het maatschappelijk belang van pleegzorg is ontzettend groot. Er zijn heel wat kinderen die nog op de wachtlijst staan om pleegouders te vinden. Een van de redenen daarvan is het gebrek aan een flankerend beleid. Laten we tenminste die drempel wegwerken, zodat minder kinderen in instellingen moeten worden geplaatst en meer kinderen een warme thuis krijgen in een gezin dat belangeloos en liefdevol voor hen wil zorgen.

## Samenstelling van commissies

**De voorzitter.** – Het Bureau stelt voor, overeenkomstig artikel 21-5 van het Reglement van de Senaat, de Open Vld-fractie één bijkomend plaatsvervangend lid toe te kennen. Dit gebeurt in toepassing van de reglementswijziging die we vorige week hebben goedgekeurd voor langdurige afwezigheid, in dit geval van collega Lijnen.

Een wijziging van de samenstelling van de volgende commissie werd voorgesteld:

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden:

– de heer Bart Tommelein als bijkomend plaatsvervangend lid.

De wijziging geldt voor de periode van de afwezigheid van mevrouw Lijnen.

(Instemming)

## Composition d'un groupe politique

**M. le président.** – Par lettre du 13 juillet 2011, M. Jurgen Ceder m'a fait savoir qu'il ne fait plus partie du groupe politique Vlaams Belang du Sénat et que, par conséquent, il siègera dorénavant comme membre indépendant.

– Pris pour notification.

## Projet de loi portant approbation des modifications de la Convention portant création de l'Agence multilatérale de garantie des investissements par la résolution n° 86 du 30 juillet 2010 du Conseil des Gouverneurs de l'Agence multilatérale de garantie des investissements en vue de moderniser le mandat de l'Agence multilatérale de garantie des investissements (Doc. 5-1060)

### Discussion générale

**M. le président.** – Mme de Bethune se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

### Discussion des articles

(Pour le texte amendé par la commission des Finances et des Affaires économiques, voir document 5-1060/4.)

- Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

## Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération du 8 octobre 2010 entre l'État fédéral et les Régions en vue de l'exécution des Règlements des Communautés européennes relatifs à une politique de capacité des flottes communautaires dans la navigation intérieure en vue de promouvoir le transport par voie navigable (Doc. 5-1102)

### Discussion générale

**M. Frank Boogaerts (N-VA), rapporteur.** – Je me réfère à mon rapport écrit.

– La discussion générale est close.

### Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques est identique au texte du projet de loi. Voir document 5-1102/2.)

## Samenstelling van een politieke fractie

**De voorzitter.** – Bij brief van 13 juli 2011 heeft de heer Jurgen Ceder mij laten weten dat hij niet langer deel uitmaakt van de Vlaams Belangfractie en dus voortaan als onafhankelijk lid in deze vergadering zal zetelen.

– Voor kennisgeving aangenomen.

## Wetsontwerp houdende goedkeuring van de wijzigingen van de Overeenkomst tot oprichting van het Multilaterale Agentschap voor investeringsgaranties bij resolutie nr. 86 van 30 juli 2010 van de Raad van Gouverneurs van het Multilaterale Agentschap voor investeringsgaranties met het oog op het moderniseren van het mandaat van het Multilaterale Agentschap voor investeringsgaranties (Stuk 5-1060)

### Algemene bespreking

**De voorzitter.** – Mevrouw de Bethune verwijst naar haar schriftelijke verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

### Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst geamendeerd door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging, zie stuk 5-1060/4.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

## Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 8 oktober 2010 tussen de Federale Staat en de Gewesten met betrekking tot de uitvoering van de Verordeningen van de Europese Gemeenschappen betreffende het beleid ten aanzien van de capaciteit van de communautaire binnenvaartvloot met het oog op de bevordering van het vervoer over de binnenwateren (Stuk 5-1102)

### Algemene bespreking

**De heer Frank Boogaerts (N-VA), rapporteur.** – Ik verwijs naar mijn schriftelijke verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

### Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 5-1102/2.)

- Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Projet de loi relatif à la protection des consommateurs en matière de contrats d'utilisation de biens à temps partagé, de produits de vacances à long terme, de revente et d'échange (Doc. 5-1119) (Procédure d'évocation)**

**Projet de loi modifiant la loi du 11 avril 1999 relative à l'action en cessation des infractions à la loi relative aux contrats portant sur l'acquisition d'un droit d'utilisation d'immeubles à temps partagé (Doc. 5-1121)**

**M. le président.** – Je vous propose de joindre la discussion de ces projets de loi. (*Assentiment*)

**Discussion générale**

**M. le président.** – MM. Siquet et Van Rompuy se réfèrent à leur rapport écrit.

- La discussion générale est close.

**Discussion des articles du projet de loi relatif à la protection des consommateurs en matière de contrats d'utilisation de biens à temps partagé, de produits de vacances à long terme, de revente et d'échange (Doc. 5-1119) (Procédure d'évocation)**

(À l'exception de corrections de texte, le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 53-1458/5.)

- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Discussion des articles du projet de loi modifiant la loi du 11 avril 1999 relative à l'action en cessation des infractions à la loi relative aux contrats portant sur l'acquisition d'un droit d'utilisation d'immeubles à temps partagé (Doc. 5-1121)**

(Le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 53-1459/1.)

- Les articles 1<sup>er</sup> à 5 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.

- De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

**Wetsontwerp betreffende de bescherming van de consumenten inzake overeenkomsten betreffende het gebruik van goederen in deeltijd, vakantieproducten van lange duur, doorverkoop en uitwisseling (Stuk 5-1119) (Evocatieprocedure)**

**Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 april 1999 aangaande de vordering tot staking van de inbreuken op de wet betreffende de overeenkomsten inzake de verkrijging van een recht van deeltijds gebruik van onroerende goederen (Stuk 5-1121)**

**De voorzitter.** – Ik stel voor deze wetsontwerpen samen te bespreken. (*Instemming*)

**Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – De heren Siquet en Van Rompuy verwijzen naar hun schriftelijke verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

**Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp betreffende de bescherming van de consumenten inzake overeenkomsten betreffende het gebruik van goederen in deeltijd, vakantieproducten van lange duur, doorverkoop en uitwisseling (Stuk 5-1119) (Evocatieprocedure)**

(Behoudens tekstcorrecties is de tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 53-1458/5.)

- De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

**Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 april 1999 aangaande de vordering tot staking van de inbreuken op de wet betreffende de overeenkomsten inzake de verkrijging van een recht van deeltijds gebruik van onroerende goederen (Stuk 5-1121)**

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 53-1459/1.)

- De artikelen 1 tot 5 worden zonder opmerking aangenomen.

- De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft

**Projet de loi modifiant la loi du 4 décembre 2007 relative aux élections sociales de l'année 2008 (Doc. 5-1156) (Procédure d'évocation)**

**Projet de loi modifiant la loi du 4 décembre 2007 réglant les recours judiciaires introduits dans le cadre de la procédure relative aux élections sociales de l'année 2008 (Doc. 5-1157)**

**Projet de loi déterminant le seuil applicable pour l'institution des conseils d'entreprise ou le renouvellement de leurs membres à l'occasion des élections sociales de l'année 2012 (Doc. 5-1158) (Procédure d'évocation)**

**M. le président.** – Je vous propose de joindre la discussion de ces projets de loi. (*Assentiment*)

**Discussion générale**

**M. le président.** – Mme Thibaut se réfère à son rapport.

– La discussion générale est close.

**Discussion des articles du projet de loi modifiant la loi du 4 décembre 2007 relative aux élections sociales de l'année 2008 (Doc. 5-1156) (Procédure d'évocation)**

(Le texte adopté par la commission des Affaires sociales est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 53-1614/5.)

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Discussion des articles du projet de loi modifiant la loi du 4 décembre 2007 réglant les recours judiciaires introduits dans le cadre de la procédure relative aux élections sociales de l'année 2008 (Doc. 5-1157)**

(Le texte adopté par la commission des Affaires sociales est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 53-1614/3.)

– Les articles 1<sup>er</sup> à 5 sont adoptés sans observation.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

later plaats.

**Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 4 december 2007 betreffende de sociale verkiezingen van het jaar 2008 (Stuk 5-1156) (Evocatieprocedure)**

**Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 4 december 2007 tot regeling van de gerechtelijke beroepen ingesteld in het kader van de procedure aangaande de sociale verkiezingen van het jaar 2008 (Stuk 5-1157)**

**Wetsontwerp tot bepaling van de drempel van toepassing voor de instelling van de ondernemingsraden of de vernieuwing van hun leden ter gelegenheid van de sociale verkiezingen van het jaar 2012 (Stuk 5-1158) (Evocatieprocedure)**

**De voorzitter.** – Ik stel voor deze wetsontwerpen samen te bespreken. (*Instemming*)

**Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – Mevrouw Thibaut verwijst naar haar verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

**Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 4 december 2007 betreffende de sociale verkiezingen van het jaar 2008 (Stuk 5-1156) (Evocatieprocedure)**

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Sociale Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 53-1614/5.)

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

**Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 4 december 2007 tot regeling van de gerechtelijke beroepen ingesteld in het kader van de procedure aangaande de sociale verkiezingen van het jaar 2008 (Stuk 5-1157)**

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Sociale Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 53-1614/3.)

– De artikelen 1 tot 5 worden zonder opmerking aangenomen.

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

**Discussion des articles du projet de loi déterminant le seuil applicable pour l'institution des conseils d'entreprise ou le renouvellement de leurs membres à l'occasion des élections sociales de l'année 2012 (Doc. 5-1158) (Procédure d'évocation)**

(Le texte adopté par la commission des Affaires sociales est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 53-1616/4.)

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Proposition de loi modifiant l'article 107 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre pour ce qui concerne la désignation du bénéficiaire d'un contrat d'assurance-vie (de M. Guy Swennen) (Doc. 5-310)**

**Discussion générale**

**M. le président.** – M. Torfs, rapporteur, se réfère à son rapport écrit.

**M. Guy Swennen (sp.a).** – *Je me réjouis que la première proposition de loi du groupe de travail Droit successoral va être adoptée ce jour, du moins si j'en crois le vote qui a eu lieu en commission.*

*La proposition peut avoir l'aspect d'un texte technique dont l'impact est assez marginal. C'est pourtant une proposition qui, selon la Fédération royale du notariat belge, approche une des causes principales des querelles d'héritages trouvant leur origine dans notre législation. J'espère que c'est le début d'une longue série de propositions. Notre législation en matière d'héritage datant encore en grande partie du temps de Napoléon, elle n'est plus adaptée aux besoins modernes de notre droit. J'espère dès lors de tout cœur que cette première proposition de loi du groupe de travail Droit successoral sera le début d'une lutte intensive, efficace et cohérente du parlement, dans notre législation, contre les querelles d'héritages qui enveniment notre société. À en croire la volonté et l'attitude constructive en commission en vue de retirer de notre droit successoral les éléments sources de querelles, je ne doute pas que notre droit successoral sera à ce point réformé dans les prochains mois que Napoléon se retournera dans sa tombe et que de nombreux ennuis seront épargnés aux personnes.*

– La discussion générale est close.

**Discussion des articles**

(Pour le texte adopté par la commission de la Justice, voir document 5-310/5.)

**M. le président.** – Je vous rappelle que la commission propose un nouvel intitulé : Proposition de loi insérant un article 110/1 dans la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre pour ce qui concerne la désignation du bénéficiaire d'un contrat d'assurance-vie.

**Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp tot bepaling van de drempel van toepassing voor de instelling van de ondernemingsraden of de vernieuwing van hun leden ter gelegenheid van de sociale verkiezingen van het jaar 2012 (Stuk 5-1158) (Evocatieprocedure)**

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Sociale Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 53-1616/4.)

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

**Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 107 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst, wat de aanwijzing betreft van een begunstigde in een levensverzekeringsovereenkomst (van de heer Guy Swennen; Stuk 5-310)**

**Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – De heer Torfs, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijke verslag.

**De heer Guy Swennen (sp.a).** – Het verheugt mij dat het eerste wetsvoorstel van de werkgroep erfrecht hier vandaag zal worden goedgekeurd, tenminste als ik mag voortgaan op de stemverhouding in de commissie.

Het voorstel oogt misschien als een technisch voorstel met een vrij marginale impact. Nochtans is dit een wetsvoorstel dat volgens de Koninklijke Belgische Federatie van het Notariaat één van de belangrijkste oorzaken van vechterfenissen uit onze wetgeving haalt. Ik hoop dat dit het begin is van een lange reeks voorstellen. Onze erfrechtwetgeving dateert nog grotendeels uit de tijd van Napoleon en is dus niet meer aangepast aan de moderne noden van ons recht. Ik hoop dan ook van harte dat dit eerste wetsvoorstel uit de werkgroep erfrecht het begin mag zijn van een intensieve, doorgedreven en coherente strijd van het parlement in onze wetgeving tegen de vechterfenissen, een zeer belangrijke bron van verzuring in onze samenleving. Als ik mag voortgaan op de bereidheid en de constructieve houding in de commissie erfrecht om die elementen die doen vechten uit ons erfrecht te halen, twijfel ik er niet aan dat in de komende maanden een zeer grondige hervorming van ons erfrecht zal volgen, zodanig dat Napoleon zich zal omdraaien in zijn graf, en dat de mensen veel ellende als gevolg van ons erfrecht zal worden bespaard.

– De algemene bespreking is gesloten.

**Artikelsgewijze bespreking**

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Justitie, zie stuk 5-310/5.)

**De voorzitter.** – Ik herinner eraan dat de commissie een nieuw opschrift voorstelt: Wetsvoorstel tot invoeging van artikel 110/1 in de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst, wat de aanwijzing betreft van een begunstigde in een levensverzekeringsovereenkomst.

- Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.

**Proposition de résolution visant à la libération des 'Cinq de Miami' (de Mme Fatiha Saïdi et Mme Marie Arena ; Doc. 5-629)**

**Discussion**

*(Pour le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense, voir document 5-629/4.)*

**M. Bert Anciaux (sp.a), corapporteur.** – *La commission a examiné cette proposition lors de deux réunions. Dans un exposé introductif, Mmes Fatiha Saïdi et Marie Arena ont indiqué que l'objectif de la proposition de résolution est de mettre à l'avant-plan de la scène internationale la situation de ces cinq prisonniers cubains afin de demander leur libération, ou au minimum d'obtenir qu'ils soient jugés dans une autre juridiction, ce qui permettrait de leur garantir un procès équitable.*

*Au début des années 90, des mouvements anticastroistes basés à Miami ont commis une série d'attentats dans des hôtels de La Havane afin d'effrayer les touristes étrangers à Cuba. Le gouvernement cubain a alors envoyé cinq Cubains aux États-Unis afin d'infiltrer les organisations armées issues de la communauté cubaine exilée.*

*Le groupe a transmis un dossier sur les commanditaires de ces opérations à La Havane qui a rapidement communiqué ces informations aux États-Unis et au FBI. Contre toute attente, seuls les cinq Cubains ont été arrêtés et accusés d'avoir commis vingt-six délits au regard des lois fédérales américaines. Ils ont été placés dans des prisons de haute sécurité. En décembre 2001, à l'issue d'un procès de plus de sept mois, trois d'entre eux ont été condamnés à la détention à perpétuité et les deux autres à des peines d'emprisonnement de quinze et dix-neuf ans.*

*En 2005, le groupe de travail sur les détentions arbitraires des Nations unies a qualifié d'« arbitraire » la détention des cinq Cubains, estimant que le gouvernement des États-Unis n'avait pas garanti aux cinq Cubains un procès équitable aux termes de l'article 14 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.*

*Toutes les voies de recours ayant été exploitées, les cinq Cubains n'ont plus qu'une option pour retrouver la liberté, ou au moins avoir droit à un procès équitable : être graciés par le président des États-Unis d'Amérique.*

*Mmes Saïdi et Arena veulent mettre la situation des cinq Cubains sur le tapis parce qu'elle est particulièrement injuste.*

*Pendant la discussion générale, la proposition a obtenu le soutien de Mme de Bethune qui a indiqué que la résolution s'inscrit dans le droit fil d'une motion adoptée il y a déjà plusieurs années lors des congrès du PPE (chrétiens-démocrates européens) et de l'IDC (Internationale*

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.

- De stemming over het wetsvoorstel in zijn geheel heeft later plaats.

**Voorstel van resolutie met het oog op de vrijlating van de 'Vijf van Miami' (van mevrouw Fatiha Saïdi en mevrouw Marie Arena; Stuk 5-629)**

**Bespreking**

*(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging, zie stuk 5-629/4.)*

**De heer Bert Anciaux (sp.a), corapporteur.** – De commissie heeft dit voorstel besproken tijdens twee vergaderingen. In een inleidende uiteenzetting hebben collega's Fatiha Saïdi en Marie Arena erop gewezen dat het doel van het voorstel van resolutie erin bestaat de toestand van deze vijf Cubaanse gevangenen in het middelpunt van de internationale belangstelling te plaatsen, om hun vrijlating te vragen of ten minste te verkrijgen dat ze in een ander jurisdictie worden berecht, zodat ze een eerlijk proces kunnen krijgen.

In het begin van de jaren 1990 hebben een aantal anti-Castrobewegingen die in Miami gevestigd waren, een reeks aanslagen gepleegd op hotels in Havana om zo de buitenlandse toeristen in Cuba af te schrikken. De Cubaanse regering heeft daarop vijf Cubanen naar de Verenigde Staten gestuurd om te infiltreren in de gewapende organisaties binnen de Cubaanse gemeenschap in ballingschap.

De groep heeft een dossier over de opdrachtgevers van die operaties naar Havana gezonden, die deze informatie prompt heeft meegedeeld aan de Verenigde Staten en aan het FBI. Tegen alle verwachtingen in werden alleen de vijf Cubanen aangehouden en werden ze ervan beschuldigd zeventwintig misdrijven tegen de Amerikaanse federale wetten te hebben gepleegd. Ze werden in strenge gevangenschappen opgesloten. In december 2001, na een proces van meer dan zeven maanden, werden drie onder hen tot een levenslange gevangenisstraf veroordeeld en de twee anderen tot gevangenisstraffen van vijftien en negentien jaar.

De werkgroep Willekeurige Arrestaties van de Verenigde Naties noemde de aanhouding van de vijf Cubanen in 2005 willekeurig en oordeelde dat de regering van de Verenigde Staten voor de vijf Cubanen geen eerlijk proces had gewaarborgd, overeenkomstig artikel 14 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten.

Nu alle rechtsmiddelen uitgeput zijn, bestaat er voor de vijf Cubanen nog slechts één mogelijkheid om weer vrij te komen, of toch minstens recht te krijgen op een eerlijk proces: gratie krijgen van de president van de Verenigde Staten van Amerika.

Mevrouw Saïdi en mevrouw Arena willen de toestand van de vijf Cubanen aankaarten omdat hij buitengewoon onrechtvaardig is.

Tijdens de algemene bespreking kreeg dit voorstel de steun

démocrate centriste).

*Je peux moi-même souscrire au fond et aux objectifs de la proposition de résolution qui n'a cependant aucun lien avec la situation à Cuba. Il n'est pas question en l'occurrence de condamner ou d'approuver le régime cubain. En outre, la proposition n'approuve pas non plus qu'un pays envoie des personnes dans un autre pays pour infiltrer un mouvement terroriste.*

*M. Ceder a un autre regard sur cette affaire. Selon lui, cinq personnes se sont livrées à des pratiques d'espionnage pour le compte d'un régime totalitaire répressif. Sur la base d'informations fournies par ces espions, le régime totalitaire en question a pu abattre un avion, provoquant ainsi la mort de plusieurs personnes, y compris des civils. Les cinq personnes ont été condamnées pour ces faits. Leurs droits n'ont pas été violés. M. Ceder a considéré que la proposition de résolution à l'examen dépassait les bornes en demandant à notre gouvernement de réprimander les États-Unis, un État de droit, à propos du fonctionnement de leur système juridique.*

*Pour M. De Grootte, la proposition de résolution à l'examen traite non pas du régime en place à Cuba, mais de l'organisation d'un procès équitable. La proposition demande d'utiliser à cette fin tous les leviers diplomatiques.*

*M. Daems s'interroge sur la signification du fait qu'à l'issue du procès, le Groupe des Nations unies a qualifié d'arbitraire la détention des cinq de Miami. Quelles autres détentions ce groupe de travail a-t-il encore qualifiées d'arbitraires ailleurs dans le monde ? L'intervenant n'ose imaginer qu'au cours de son existence, ce groupe de travail n'ait jamais qualifié d'arbitraire qu'une seule et unique détention. Le Sénat va-t-il aussi se préoccuper de ces autres détentions arbitraires ? Si le but est d'aborder les situations qui sont dénoncées par une organisation des Nations unies, il faut le faire d'une manière uniforme.*

*Mme Zrihen a répondu que la commission des Relations extérieures et de la Défense du Sénat traite en effet régulièrement des dossiers relatifs au respect des droits de l'homme dans le monde. Elle propose dès lors de demander au groupe de travail des Nations unies sur les détentions arbitraires de fournir un aperçu des dossiers dans lesquels une détention a été qualifiée d'arbitraire.*

*Mme Matz a déposé des amendements dont un seul a été adopté. L'ensemble de la proposition de résolution amendée a été adopté par 10 voix contre 1 et 1 abstention. M. Daems a expliqué pourquoi il s'était abstenu.*

**Mme Fatiha Saïdi (PS).** – Je tiens tout d'abord à remercier nos collègues qui ont rédigé un rapport circonstancié des travaux menés en commission.

On peut se demander, de prime abord, en quoi il est opportun pour le Sénat de mettre la situation des « Cinq de Cuba » à l'ordre du jour des rencontres bilatérales avec les États-Unis.

van mevrouw de Bethune, die erop wees dat deze resolutie volledig in de lijn ligt van een motie die al verschillende jaren na elkaar is aangenomen op de congressen van de EVP (Europese christendemocraten) en de CDI (Internationale christendemocratie).

Ikzelf kan instemmen met de inhoud en doelstellingen van dit voorstel van resolutie, dat wel volledig los van de situatie in Cuba moet worden gezien. Het gaat er dus niet om het Cubaanse regime goed- of af te keuren. Het voorstel is keurt daarenboven ook niet goed dat een land mensen naar een ander land stuurt om te infiltreren in een terroristische groepering.

De heer Ceder heeft een andere kijk op deze zaak. Volgens hem hebben vijf personen aan spionage gedaan in naam van een totalitair en repressief regime. Op basis van door hen geleverde informatie heeft dat totalitaire regime een vliegtuig kunnen neerschieten, waarbij verschillende mensen, ook burgers, om het leven kwamen. De vijf zijn daarvoor veroordeeld. Hun rechten zijn niet geschonden. Voor de heer Ceder kan het niet door de beugel dat dit voorstel van resolutie vraagt dat onze regering de Verenigde Staten, een rechtsstaat, terechtwijst over de werking van hun juridisch systeem.

Voor de heer De Grootte gaat dit voorstel van resolutie niet over het regime in Cuba, maar over het voeren van een eerlijk proces. Het voorstel vraagt hiertoe alle diplomatieke hefboomen te gebruiken.

De heer Daems peilt naar de betekenis van het feit dat de werkgroep van de Verenigde Naties na het proces, de aanhouding van de vijf van Miami willekeurig heeft genoemd. Welke andere aanhoudingen in de wereld zijn door deze werkgroep verder nog als willekeurig bestempeld? Spreker kan zich immers niet inbeelden dat de werkgroep in heel zijn bestaan maar één enkele arrestatie willekeurig zou genoemd hebben. Gaat de Senaat zich ook met die andere willekeurige arrestaties bezighouden? Als het de bedoeling is om een situatie die door een organisatie van de Verenigde Naties aangeklaagd wordt, aan te kaarten, dan moet dit op een uniforme wijze gebeuren.

Mevrouw Zrihen antwoordde dat de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging van de Senaat geregeld dossiers over problemen met betrekking tot het respecteren van de mensenrechten in de wereld behandelt. Daarom stelt zij voor dat aan de werkgroep Willekeurige arrestaties van de Verenigde Naties wordt gevraagd een overzicht te geven van de dossiers die ze als willekeurig heeft bestempeld.

Mevrouw Matz heeft amendementen ingediend, waarvan er één is aangenomen. Het geamendeerde voorstel van resolutie wordt in zijn geheel aangenomen met 10 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding. De heer Daems heeft verklaard waarom hij zich heeft onthouden.

**Mevrouw Fatiha Saïdi (PS).** – *Men kan zich op het eerste gezicht afvragen waarom de Senaat het opportuun acht de situatie van de 'Vijf van Cuba' op de agenda van de bilaterale ontmoetingen met de Verenigde Staten te plaatsen. Voor onze fractie en voor mezelf is deze tekst een duidelijk gebaar van België om de strijd aan te gaan tegen willekeurige*



Pour mon groupe et moi-même, ce texte constitue un geste affirmé de la Belgique pour lutter contre les détentions arbitraires.

Contrairement à ce que d'aucuns ont déclaré durant nos travaux de commission, cette résolution ne vise nullement, pour notre pays, à s'ingérer dans les affaires de l'un ou l'autre gouvernement, à lui adresser des réprimandes ou à prendre position au sujet de l'innocence ou la culpabilité des cinq hommes.

Ce texte de résolution n'a pas pour objet de traiter du régime des États-Unis ou de Cuba. Il a été élaboré dans un esprit de volonté d'équité de chaque accusé devant la justice, et ce, quel que soit le contexte politique dans lequel il se trouve.

Nous avons voulu affirmer que nous ne pouvions tolérer que des individus, nationaux ou ressortissants de pays étrangers, même s'ils sont considérés comme hostiles, soient jugés sans que l'on respecte leurs droits ou des conditions de détention conformes au droit international.

Gageons que nous ne nous arrêterons pas là. Il ressort en tout cas de nos travaux en commission et ressortira, je l'espère, du vote de ce jour, une volonté de suivre avec attention les conclusions du groupe de travail des Nations unies sur les détentions arbitraires qui auraient, à ce moment-là, une portée bien plus générale que celles que nous avançons aujourd'hui.

Pour terminer, je remercie l'ensemble de mes collègues de la commission des Relations extérieures de leur participation constructive aux débats qui nous amènent aujourd'hui à adopter cette proposition de résolution.

– **La discussion est close.**

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de résolution.**

### **Proposition de résolution relative à la reconnaissance de l'État palestinien en septembre 2011 (de Mme Marie Arena et M. Bert Anciaux et consorts ; Doc. 5-1109)**

### **Proposition de résolution visant à la reconnaissance de l'État de Palestine par la Belgique (de M. Bert Anciaux ; Doc. 5-999)**

#### **Discussion**

*(Pour le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense, voir document 5-1109/4.)*

**M. Bert Anciaux (sp.a).** – *Cette proposition a été examinée en commission à plusieurs reprises. Je remercie les collègues qui ont soutenu cette résolution. Je voudrais convaincre tous les autres de faire de même.*

*La résolution relative à la reconnaissance de l'État palestinien dans les frontières de 1967 vise explicitement à insuffler un élan nouveau au processus de paix entre Israël et la Palestine. La résolution n'est pas unilatérale, mais s'inscrit dans le cadre d'une campagne internationale menée par de nombreux États membres des Nations unies afin de*

*aanhoudingen.*

*In tegenstelling tot wat sommigen tijdens onze commissiewerkzaamheden hebben gezegd, heeft deze resolutie helemaal niet de bedoeling dat ons land zich zou mengen in de zaken van een andere regering, dat we haar iets zouden verwijten of een standpunt zouden innemen omtrent de schuld of onschuld van de vijf bedoelde personen.*

*De tekst van deze resolutie gaat niet over het regime van de Verenigde Staten of van Cuba. Hij werd opgesteld met de bedoeling dat elke beklagde billijk behandeld wordt voor het gerecht, ongeacht de politieke situatie waarin hij zich bevindt.*

*We wilden aantonen dat we niet kunnen aanvaarden dat mensen, eigen burgers of vreemdelingen, ook al worden ze als vijandig gezind beschouwd, veroordeeld worden zonder inachtneming van hun rechten of detentievoorwaarden overeenkomstig het internationaal recht.*

*We zullen het hier zeker niet bij laten. Uit onze werkzaamheden in de commissie blijkt alleszins onze wil om de conclusies van de werkgroep van de Verenigde Naties omtrent willekeurige aanhoudingen te blijven volgen. Die zouden een veel algemenere draagwijdte hebben dan wat we nu voorstellen.*

*Tot besluit dank ik alle collega's van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging voor hun constructieve deelname aan de debatten die ervoor hebben gezorgd dat we dit voorstel van resolutie vandaag kunnen aannemen.*

– **De bespreking is gesloten.**

– **De stemming over het voorstel van resolutie in zijn geheel heeft later plaats.**

### **Voorstel van resolutie met betrekking tot de erkenning van de Palestijnse staat in september 2011 (van mevrouw Marie Arena en de heer Bert Anciaux c.s.; Stuk 5-1109)**

### **Voorstel van resolutie tot erkenning van de Palestijnse Staat door België (van de heer Bert Anciaux; Stuk 5-999)**

#### **Bespreking**

*(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging, zie stuk 5-1109/4.)*

**De heer Bert Anciaux (sp.a).** – *Dit voorstel is in de commissie herhaaldelijk aan bod gekomen. Ik dank de collega's die hun steun voor de resolutie hebben uitgesproken. Al de anderen wil ik ervan overtuigen hetzelfde te doen.*

*De resolutie tot erkenning van de Palestijnse staat binnen de grenzen van 1967 heeft als uitdrukkelijke bedoeling het vredesproces tussen Israël en Palestina nieuwe impulsen te geven. De resolutie is niet unilateraal, maar maakt deel uit van een internationale campagne van vele lidstaten van de Verenigde Naties om in september de Palestijnse staat te*

*reconnaître l'État palestinien en septembre prochain.*

*Le conflit entre Israël et la Palestine dure depuis plus de soixante ans. Il est la cause de tensions politiques permanentes au Moyen-Orient et en matière de politique internationale. Cette résolution vise à accomplir un pas en avant. Elle n'est en aucune manière dirigée contre Israël et encore moins contre les Juifs ou la communauté juive. Nous voulons insuffler un élan nouveau aux négociations de paix actuellement à nouveau dans l'impasse. Cela peut sembler naïf et nous ne pouvons évidemment pas changer le monde à partir du Sénat belge ni résoudre en un tournemain un conflit de plus de soixante ans, mais il importe quand même d'insister sur les droits du peuple palestinien.*

*La commission des Relations extérieures et de la Défense du Sénat a déjà débattu de moult conflits en cours dans le monde. Le droit à l'autodétermination tel que fixé dans les traités internationaux a toujours été au centre des discussions. Ce droit n'est pas appliqué contre un peuple ou un État, mais bien en faveur d'un peuple confronté depuis des décennies à de sérieux problèmes et à de graves discriminations.*

*En fin de compte, la proposition de résolution en discussion vise à reconnaître deux États : Israël et la Palestine. C'est le seul moyen de leur assurer un avenir. La Palestine ne peut avoir de futur sans reconnaissance de l'État israélien, et vice versa.*

*La reconnaissance de la Palestine réduira aussi l'emprise des courants extrémistes en Palestine même. Si la communauté internationale reconnaît la Palestine, les extrémistes qui prospèrent en raison de leur opposition à l'État israélien perdront en pouvoir et en influence. Une reconnaissance de la communauté palestinienne à l'échelon international aidera les forces modérées et pacifiques présentes en son sein.*

*Nous voulons, par cette initiative symbolique, relancer la machine et donner une impulsion nouvelle aux pourparlers de paix, en cours depuis plus de 17 ans déjà. Nous donnons aussi un coup de pouce à quelques idées du gouvernement Obama.*

*La situation internationale a changé, surtout au Moyen-Orient et en Afrique du Nord. Un mouvement de démocratisation est en cours qui, je l'espère, s'étendra à d'autres pays de la région. J'espère aussi que les forces démocratiques actives en Israël et en Palestine seront davantage soutenues. C'est aussi une des raisons du dépôt de cette proposition de résolution.*

*J'avais, dans un premier temps, moi-même déposé une proposition. Je me réjouis cependant d'avoir, avec Marie Arena et le groupe PS, pu élaborer une proposition commune, par ailleurs encore plus équilibrée que ma proposition originale. J'apprécie donc le soutien du groupe PS et de très nombreux autres partis.*

*Je me pose toutefois encore une question. D'aucuns dans cette assemblée diront qu'ils ne peuvent accepter la proposition et donc la reconnaissance de la Palestine qu'à la condition expresse que les deux États se reconnaissent mutuellement. Ce raisonnement fait perdre son utilité au texte. Nous espérons évidemment que les deux entités se reconnaîtront mutuellement le plus rapidement possible. Nous*

erkennen.

Het conflict tussen Israël en Palestina sleept al meer dan zestig jaar aan. Het is de oorzaak van de blijvende politieke spanningen in het Midden Oosten en in de internationale politiek.

Met deze resolutie hebben wij de bedoeling om met de internationale gemeenschap een stap vooruit te zetten. De resolutie is geenszins gericht tegen Israël en al evenmin tegen de joden of de joodse gemeenschap. Met de resolutie willen we de steeds opnieuw vastlopende vredesonderhandelingen een nieuwe impuls geven. Ook al klinkt het naïef en ook al beseffen wij dat wij vanuit deze Senaat niet de hele wereld kunnen veranderen en een zestig jaar durend conflict niet in een handomdraai kunnen oplossen, toch is het belangrijk te wijzen op de rechten van het Palestijnse volk.

De commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging van de Senaat heeft al zeer veel conflicten in de wereld besproken. Daarbij stond het zelfbeschikkingsrecht, zoals dat in internationale verdragen is vastgelegd, steeds centraal. Dat recht geldt niet tegen een volk of een staat, maar wel vóór een volk dat al veel decennia ernstige problemen ondervindt en ernstige discriminaties moet ondergaan.

Het voorliggende voorstel van resolutie heeft uiteindelijk tot doel twee staten te erkennen: Israël en Palestina. Alleen op die manier hebben beide een toekomst. Er is geen toekomst voor Palestina zonder een erkenning van Israël. Net zo min heeft Israël een toekomst als Palestina niet wordt erkend en gerespecteerd. Dat is het uitgangspunt van deze resolutie.

Met de erkenning van Palestina willen we ook de extremistische krachten binnen Palestina de wind uit de zeilen nemen. Indien de internationale gemeenschap Palestina erkent, zullen de extremisten die groot worden omdat ze zich tegen de Israëlische staat afzetten, aan macht en invloed inboeten. Als de Palestijnse gemeenschap internationaal wordt erkend, zullen de gematigde en vredelievende krachten binnen die gemeenschap meer kansen krijgen.

Met dit symbolische initiatief willen we de bal aan het rollen brengen en willen we de vredesgesprekken, die eigenlijk al zeventien jaar niet opschieten, een nieuwe impuls geven. Ook komen we tegemoet aan enkele ideeën van de regering-Obama.

De internationale toestand en vooral de situatie in het Midden-Oosten en Noord-Afrika is gewijzigd. Er is een democratiseringsgolf op gang gekomen, die zich hopelijk naar nog meer landen in de regio voortzet. Hopelijk krijgen democratische krachten binnen Israël en Palestina nu ook meer steun. Ook dat is een van de redenen waarom het voorliggende voorstel van resolutie is ingediend.

Ik had eerst een eigen voorstel ingediend. Het verheugt me echter dat ik samen met Marie Arena en de PS-fractie een gezamenlijk voorstel heb kunnen uitwerken, dat overigens nog evenwichtiger is dan mijn oorspronkelijke voorstel. Ik waardeer dus de steun van de PS-fractie en van zeer veel andere partijen.

Wel heb ik nog één vraag. Sommigen in deze assemblee zullen zeggen dat ze het voorstel en dus een erkenning van Palestina enkel kunnen goedkeuren indien uitdrukkelijk wordt

*ne pouvons cependant agir comme si aucun pas n'avait jamais été accompli. Yasser Arafat a, de son temps, formellement reconnu l'État israélien au nom du peuple palestinien. Il existe heureusement, en Israël, des personnes et des groupes qui ont reconnu la Palestine dans les frontières de 1976, et nous voulons les soutenir.*

*Si la communauté internationale subordonne à chaque fois la reconnaissance à des conditions supplémentaires, nous ne pourrons jamais mettre un terme définitif au problème. Les parties doivent sortir des tranchées et conclure la paix. Nous ne devons pas attendre jusqu'à ce que les extrémistes les plus durs soient convaincus ; nous devons soutenir sans réserve les forces modérées présentes en Palestine et en Israël. Tel est l'objectif visé par la proposition de résolution à l'examen.*

**Mme Marie Arena (PS).** – Je remercie Bert Anciaux pour son exposé. Nous sommes coauteurs de la présente proposition de résolution et je partage son propos sur la reconnaissance de l'État palestinien.

À la suite de l'arrêt des négociations entre Israël et les Palestiniens, l'Autorité palestinienne va entamer en septembre des démarches auprès des Nations unies afin que soit établie cette reconnaissance internationale de l'État palestinien dans ses frontières de 1967. Nous avons voulu suivre cet agenda. Je tiens à souligner le soutien offert, bien avant le dépôt de notre résolution, au peuple palestinien grâce à des projets de coopération au développement, des partenariats et des jumelages avec des entités et des ONG en Palestine. Tout ce travail qui a déjà eu lieu pendant des années doit pouvoir être poursuivi. C'est dans ce travail que nous inscrivons notre résolution.

Je remercie le président et les membres de la commission pour le travail qui a été réalisé. Tous ont participé au débat de manière constructive. Nous n'avons toutefois pas réussi à convaincre tout le monde. Le groupe MR aura certainement des propositions à présenter. La discussion a en tous cas été très intéressante.

Dans la résolution, nous demandons de « procéder, effectivement, et dès que possible, à la reconnaissance de l'État palestinien en concertation avec les partenaires européens ». Il est important que nous plaïdions auprès des pays européens en faveur de cette cause. Nous demandons donc une reconnaissance mais aussi une approche concertée et une position européenne commune défendue auprès des Nations unies.

Nous plaïdons également « auprès de l'État d'Israël afin que ce dernier reconnaisse l'État palestinien dans les frontières de 1967 et ce, conformément à la résolution 43/177 de l'Assemblée générale des Nations unies ».

Comme l'a souligné M. Anciaux, nous plaïdons également « auprès de l'État d'Israël pour qu'il mette fin aux implantations dans les territoires occupés ». Nous plaïdons en outre « auprès de l'Autorité palestinienne afin que ses composantes reconnaissent l'État israélien, conformément aux lettres de reconnaissance mutuelle de 1993 où Yasser Arafat a reconnu 'le droit de l'État d'Israël à vivre en paix et

toegevoegd dat Israël en Palestina elkaar wederzijds moeten erkennen. Die redenering ontleent de tekst zijn nut. We hopen uiteraard dat beide entiteiten elkaar zo snel mogelijk wederzijds erkennen. We mogen echter niet doen alsof er nooit stappen zijn gedaan. Destijds heeft Yasser Arafat tijdens vredesbesprekingen namens het Palestijnse volk de staat Israël formeel erkend. Gelukkig zijn er ook binnen Israël mensen en groepen die Palestina binnen de grenzen van 1976 hebben erkend. Die krachten willen we steunen.

Als de internationale gemeenschap steeds extra voorwaarden aan de erkenning verbindt, dan zal nooit een beweging op gang worden gebracht om voor eens en altijd een einde te stellen aan het probleem. De partijen moeten uit de loopgraven komen en vrede sluiten. We moeten niet langer wachten tot de hardste extremisten overtuigd zijn; we moeten de gematigde krachten binnen Palestina en Israël volop steunen en kansen geven. Dat is het doel van het voorliggende voorstel van resolutie.

**Mevrouw Marie Arena (PS).** – *Ik dank Bert Anciaux voor zijn verslag. We hebben dit voorstel van resolutie samen ingediend en ik deel zijn mening over de erkenning van de Palestijnse staat.*

*Na de stopzetting van de onderhandelingen tussen Israël en de Palestijnen zal de Palestijnse autoriteit in september stappen ondernemen bij de Verenigde Naties met het oog op de internationale erkenning van de Palestijnse staat binnen de grenzen die in 1967 zijn vastgelegd. We hebben die logica willen doortrekken. Lang vóór de indiening van onze resolutie werd er hulp geboden aan het Palestijnse volk via projecten van ontwikkelingssamenwerking, partnerschappen en vriendschapsbanden met steden of ngo's in Palestina. Wat gedurende al die jaren is opgebouwd moet kunnen worden voortgezet. Onze resolutie moet daartoe bijdragen.*

*Ik dank de voorzitter en de leden van de commissie voor het geleverde werk. Allen hebben ze een constructieve inbreng gehad in het debat. We zijn er evenwel nog niet in geslaagd iedereen te overtuigen. De MR-fractie zal zeker bepaalde voorstellen willen doen. De bespreking was alvast zeer interessant.*

*In de resolutie vragen we om 'zodra mogelijk ook daadwerkelijk over te gaan tot de erkenning van de Palestijnse Staat in overleg met de Europese partners'. Het is belangrijk om deze zaak te bepleiten bij andere Europese landen. We vragen dus de erkenning maar ook een overlegde aanpak en een gemeenschappelijk Europees standpunt ten aanzien van de Verenigde Naties.*

*We wensen er ook 'bij de Israëlische Staat op aan te dringen de Palestijnse Staat te erkennen binnen de grenzen van 1967, overeenkomstig resolutie 43/177 van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties'.*

*Zoals de heer Anciaux al zei, wensen we 'er bij de Israëlische Staat op aan te dringen een einde te maken aan de nederzettingen in de bezette gebieden'. We wensen er bovendien 'bij de Palestijnse Autoriteit op aan te dringen dat haar onderdelen de Israëlische Staat erkennen overeenkomstig de brieven van wederzijdse erkenning van 1993 waarin Yasser Arafat het recht van de Israëlische Staat om in vrede en veiligheid te leven, erkende'. Op die manier geven we duidelijk aan dat we geen partij kiezen voor de ene*

dans la sécurité' ». Cela permet de montrer que nous ne sommes pas pour ou contre tel ou tel citoyen. Nous demandons tout simplement une reconnaissance mutuelle.

Enfin, nous plaçons « auprès des parties concernées pour que, outre la reconnaissance de l'État palestinien, les questions en suspens, comme le statut de Jérusalem et le retour des réfugiés, soient résolues dans un second temps par la négociation » et « pour la création d'un État palestinien qui doit se faire sur la base des frontières de 1967, moyennant des corrections fondées sur des échanges de territoires mutuels afin d'établir des frontières sécurisées et reconnues par les deux États ». Chaque mot est important et nécessaire.

Pourquoi demander cette reconnaissance aujourd'hui ? Depuis quelques mois, l'Autorité palestinienne plaide sa cause auprès des chancelleries du monde entier afin de faire progresser ce dossier au sein des Nations unies. Aujourd'hui déjà, plus de 119 pays ont reconnu l'État palestinien. D'autres pays comme la France ont laissé entendre qu'ils réfléchissent à cette éventualité. Par ailleurs, de nouveaux éléments sont apparus. Ainsi, les Palestiniens ont obtenu de bons résultats pour le plan de réforme et de développement palestinien financé par la conférence des donateurs de 2007. Ce plan, établi sur trois ans, de 2008 à 2010, a pour but de doter le futur État d'institutions fonctionnelles et d'une économie viable.

Aujourd'hui, tant le Fonds monétaire international que la Banque mondiale ont reconnu les efforts réalisés par ce gouvernement pour que la Palestine soit bien gérée.

Par ailleurs, les décisions récentes de l'Espagne, de l'Irlande, du Portugal, de la France et du Royaume-Uni de rehausser le statut des représentations diplomatiques palestiniennes au rang de missions diplomatiques est à considérer comme un signal pour la Belgique.

Enfin, je terminerai par le réveil du monde arabe. Il concerne aussi les Palestiniens. Il n'est en effet pas cohérent de vouloir reconnaître la démocratie et les droits de l'ensemble des peuples arabes et de laisser de côté la démocratie et les droits du peuple palestinien. Il nous semble important d'inscrire ce débat à l'intérieur du réveil du monde arabe.

Notre position n'est pas une position « contre ». Mon groupe pense que la reconnaissance du peuple palestinien est un acte essentiel que posera la Belgique pour la construction de la paix et d'un partenariat véritable entre Israël et la Palestine. Je laisserai donc le dernier mot à des Israéliens du monde culturel, de l'armée, du monde des affaires : « Nous, citoyens et citoyennes d'Israël, appelons toute personne éprise de paix et de liberté, et toutes les nations à saluer la déclaration d'indépendance palestinienne, à aider et à agir pour encourager les citoyens des deux États à maintenir entre eux la paix sur la base des frontières de 1967 et des accords passés. La fin de l'occupation est une condition fondamentale pour la libération des deux peuples, pour le respect de la déclaration d'indépendance d'Israël et bien entendu l'indépendance de l'État d'Israël lui-même. »

Cette déclaration a été faite en mai 2011. La Belgique doit s'aligner sur elle.

*of de andere burger. We vragen enkel dat ze elkaar wederzijds erkennen.*

*Tenslotte wensen we 'er bij de betrokken partijen voor te pleiten dat zij, naast de erkenning van de Palestijnse Staat, ook de andere kwesties oplossen, zoals het statuut van Jeruzalem en de terugkeer van de vluchtelingen en te pleiten voor de oprichting van een Palestijnse Staat op basis van de grenzen van 1967, met aanpassingen die gebaseerd zijn op de wederzijdse ruil van grondgebied om veilige en door beide Staten erkende grenzen vast te stellen'. Elk woord is daarbij van belang en noodzakelijk.*

*Waarom vragen we vandaag deze erkenning?*

*Sedert enkele maanden vraagt de Palestijnse autoriteit aandacht voor haar zaak bij alle kanselarijen over de hele wereld zodat vooruitgang kan worden geboekt in het dossier dat bij de Verenigde Naties is aangekaart. Meer dan 119 landen hebben de Palestijnse staat al erkend. Andere, zoals Frankrijk, hebben laten verstaan dat ze dat overwegen. Er zijn intussen ook nieuw elementen. De Palestijnen hebben goede resultaten behaald met het hervormings- en ontwikkelingsplan dat gefinancierd wordt door de donorconferentie van 2007. Het doel van dat plan, dat gespreid was over drie jaar en liep van 2008 tot en met 2010, was de toekomstige staat te voorzien van functionele instellingen en een levensvatbare economie mogelijk te maken.*

*Zowel het Internationaal Monetair Fonds als de Wereldbank hebben de inspanningen van de regering erkend om Palestina goed te besturen.*

*De recente beslissingen van Spanje, Ierland, Portugal, Frankrijk en het Verenigd Koninkrijk om het statuut van de Palestijnse diplomatieke vertegenwoordigingen te verhogen tot diplomatieke missies, moet voor België als een signaal gelden.*

*Ik besluit met de Arabische lente. Die heeft ook een betekenis voor de Palestijnen. Het is immers niet coherent de democratische verzuchtingen van de Arabische volkeren te willen erkennen en geen oren te hebben naar de verzuchtingen van het Palestijnse volk. Het lijkt ons van belang deze kwestie samen te bekijken met de protesten in de Arabische wereld.*

*Ons standpunt is niet tegen iets of iemand gericht. Onze fractie vindt dat de erkenning van het Palestijnse volk door België noodzakelijk is voor de vredesopbouw en voor de totstandkoming van een echt partnerschap tussen Israël en Palestina. Het laatste woord laat ik over aan de groep Israëliische intellectuelen die in mei 2011 een verklaring deed waarin ze de erkenning van Palestina onderschrijven:*

*'We roepen iedereen die vrede en vrijheid wil voor alle volkeren ertoe op de verklaring van een Palestijnse staat te ondersteunen en te handelen op een wijze die de burgers van de twee staten aanspoort om vreedzame betrekkingen te handhaven op basis van de grenzen van 1967. Het totale einde van de bezetting is een fundamentele voorwaarde voor de bevrijding van de twee volkeren, voor de eerbiediging van de onafhankelijkheidsverklaring van Israël en natuurlijk ook voor de onafhankelijkheid van de Israëliische Staat.' België moet deze verklaring als leidraad aannemen.*

**M. Piet De Bruyn (N-VA).** – *Je ne puis qu'approuver ce qui vient d'être rappelé, à savoir que les travaux en commissions furent mémorables. Il est vrai qu'il ne s'est pas formé de consensus mais une unité de vue plus large qu'elle n'était initialement.*

*La discussion fut très constructive et se fit dans un profond respect des convictions de chacun, qui parfois furent exprimées en termes flamboyants.*

*Puisque nous avons participé en commission à la mise en forme de cette proposition de résolution et que nous l'avons approuvée, nous l'approuverons donc également en séance plénière. Nous remercions les membres pour l'esprit de collaboration dans lequel les travaux se sont déroulés en commission.*

*Nous sommes convaincus que la prochaine étape sera nécessairement diplomatique.*

*Premièrement, le processus de paix est malheureusement à l'arrêt mais nous estimons que la nouvelle initiative, il est vrai inspirée par l'Autorité palestinienne mais qui jouit d'un appui large d'Israël, peut remettre à flot les pourparlers de paix. Nous savons que cela n'est pas certain car nous n'avons pas de boule de cristal, mais nous sommes convaincus que cette initiative représente une chance optimale.*

*Deuxièmement, cette décision n'est que logique. Durant des décennies on a discuté de la solution dite des « deux États ». Il nous semble dès lors logique d'en tirer les conclusions et de reconnaître un État palestinien dans les frontières de 1967, en ajoutant explicitement la possibilité que, dans un accord mutuel entre l'État d'Israël et l'État palestinien à créer, ceux-ci puissent effectuer des réarrangements afin que les frontières soient sûres et défendables.*

*Troisièmement, cette démarche se conforme parfaitement au droit à l'autodétermination des peuples, un principe qui nous est cher. Nous estimons que l'Autorité palestinienne qui dispose actuellement de la combativité, de l'énergie et du savoir-faire pour administrer un État, a le droit de créer cet État.*

*Nous considérons aussi avec intérêt l'initiative que prendront en septembre les Nations unies. Nous ne savons pas encore précisément en quoi elle consistera n'est toujours pas clair quoique ses contours aient déjà été esquissés. Nous en avons discuté en détail en commission.*

*De toute manière ce serait laisser passer une chance si la Belgique ne fixait pas clairement à l'avance sa position. Nous pourrions ainsi intervenir aux Nations unies avec la force de conviction nécessaire.*

**M. Philippe Mahoux (PS).** – *Nous avons été parmi les premiers à développer le concept « deux peuples, deux États » à une époque, où – de part et d'autre – cette position ne recueillait pas l'assentiment. Nous l'avons fait avec la volonté que la sécurité d'un État, l'État d'Israël, et de ses habitants, ainsi que le droit légitime des Palestiniens, deviennent une réalité.*

*Mais depuis, que de temps passé à vouloir traiter le problème du Moyen-Orient en termes équilibrés, comme s'il n'y avait pas un peuple en situation de faiblesse, qui subit l'oppression, qui souffre des entraves à sa liberté et à son développement,*

**De heer Piet De Bruyn (N-VA).** – *Ik kan alleen maar beamen wat al werd aangehaald, namelijk dat de werkzaamheden in de commissie bijzonder memorabel waren. Gaandeweg groeide weliswaar geen consensus, maar wel een ruimere eensgezindheid dan er aanvankelijk was.*

*De discussie was zeer constructief en ging uit van een diep respect voor ieders overtuiging, die soms in flamboyante bewoordingen naar voren werd gebracht.*

*Aangezien we dit voorstel van resolutie in de commissie mee vorm hebben gegeven en goedgekeurd, zullen we er ook in de plenaire vergadering onze goedkeuring aan hechten. We danken de leden voor de geest van samenwerking waarin de werkzaamheden in de commissie zijn verlopen.*

*Wij zijn ervan overtuigd dat de volgende stap in het diplomatiek proces nodig en noodzakelijk is.*

*Ten eerste is het vredesproces jammer genoeg vastgelopen, maar wij zijn van oordeel dat het nieuwe initiatief, weliswaar geïnspireerd vanuit de Palestijnse Autoriteit, maar met ruime steun vanuit Israël, de vredesbesprekingen opnieuw vlot kan trekken. Weten doen we dat niet zeker, want we hebben geen kristallen bol, maar we zijn ervan overtuigd dat het daartoe een optimale kans biedt.*

*Ten tweede is deze beslissing is niet meer dan logisch. Decennialang wordt gediscussieerd over de zogeheten tweestatenoplossing. Het lijkt ons dan ook logisch hiervan de consequenties te dragen en een Palestijnse staat te erkennen binnen de grenzen van 1967, waarbij expliciet de mogelijkheid wordt opgenomen om in onderling akkoord tussen de staat Israël en de op te richten staat Palestina te komen tot herschikkingen, zodat grenzen ontstaan die veilig en verdedigbaar zijn.*

*Ten derde sluit deze stap perfect aan bij het zelfbeschikkingsrecht van volkeren, een principe dat ons zeer genegen is. Wij zijn van oordeel dat de Palestijnse Autoriteit op het ogenblik dat die over voldoende slagkracht, energie en knowhow beschikt om een staat te besturen, het recht heeft die staat op te richten.*

*We kijken dan ook met belangstelling uit naar het initiatief dat in september in de Verenigde Naties zal worden genomen. Momenteel is nog niet duidelijk waaruit het precies zal bestaan, hoewel de contouren getekend zijn. Hierover hebben we het in commissie trouwens uitvoerig gehad.*

*Alleszins zou het een gemiste kans zijn, indien België niet op voorhand duidelijk zijn positie zou hebben bepaald. Pas dan kunnen we met de nodige overtuigingskracht bij de Verenigde Naties interveniëren.*

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *We hebben als eersten het concept 'twee volken, twee staten' geïntroduceerd in een periode waarin dat standpunt aan weerskanten geen bijval kreeg. We hebben dat gedaan in de hoop dat de veiligheid van de Staat Israël en zijn inwoners en het recht van de Palestijnen werkelijkheid zou worden.*

*Sindsdien wil men het probleem van het Midden-Oosten echter in termen van gelijkheid behandelen, alsof er geen volk is dat zwakker staat, onderdrukt wordt, in zijn vrijheid en ontwikkeling gehinderd wordt en daartegenover geen volk, maar een staat, een regering, is die jaar na jaar dit soort*

et face à lui, non pas un peuple, mais un État, et je dirais même un gouvernement, qui reproduit d'année en année ce type d'oppression ! Les attitudes équidistantes défendues en commission des Relations extérieures me paraissent nécessaires car sur une résolution de cette nature, il faut réunir une majorité. Mais notre devoir est de dire que cette équidistance continue à placer un peuple en situation de faiblesse et à l'y maintenir.

Il est question de droit international et de reconnaissance d'un État. Or, cette résolution ne mentionne pas le non-respect par Israël du droit international, et il faut le répéter à l'occasion de la discussion en cours. Il faut inlassablement répéter que la colonisation est illégale. La récente décision israélienne de considérer comme illégal et pénalement incriminable le fait pour un citoyen d'Israël de prôner le boycott de ce qui est produit dans des colonies illégales doit être dénoncée. Nos collègues Arena et Anciaux ont expliqué l'objectif de la résolution, à savoir la reconnaissance de l'État palestinien.

Cette proposition de résolution est déposée à un moment opportun, à la veille d'un débat très large aux Nations unies. Il est donc nécessaire et utile que la Belgique manifeste de manière claire son soutien à la création d'un État palestinien.

Nous le faisons avec la modestie nécessaire. Que de fois a-t-on entendu qu'il ne servait à rien de voter des résolutions ! Ce n'est pas notre sentiment.

Nous voulons que les droits et la sécurité de deux peuples, de deux États du Moyen-Orient soient reconnus.

Nous espérons qu'en septembre, aux Nations unies, une décision sera prise, dans le respect du droit international, en faveur de la reconnaissance de cet État palestinien. Nous continuons à penser que c'est la condition sine qua non d'une paix véritable au Moyen-Orient.

**M. Armand De Decker (MR).** – Je voudrais tout d'abord me réjouir du débat entamé à l'initiative de Mme Arena et de M. Anciaux autour de cette question fondamentale pour la stabilité et la sécurité du monde.

Ce débat a été de haute qualité. Chacun a longuement pu exprimer ses sensibilités sur le sujet, ce qui démontre une fois de plus que le Sénat peut être un lieu exceptionnel de débat, notamment sur les affaires étrangères. On a d'ailleurs dit de nombreuses reprises, monsieur Delpérée, que le Sénat était prédestiné à ce domaine.

Depuis plus de vingt ans, mon parti prend régulièrement et publiquement position en faveur de la reconnaissance d'un État palestinien vivant en paix et en sécurité à côté d'un État israélien qui a, lui aussi, le droit de vivre en paix et en sécurité.

Pour démontrer notre volonté de soutenir le peuple palestinien, les ministres MR de la Coopération au développement ont mené pendant de très nombreuses années des politiques particulièrement importantes et actives tant en Cisjordanie qu'à Gaza.

Je rappelle très modestement que, lorsque j'étais ministre de la Coopération au développement, nous avons décidé de financer un hôpital de chirurgie cardiaque à Ramallah, nous avons financé une importante maternité à Bethléem, nous

*onderdrukking voortzet! Een discussie over het concept gelijke behandeling in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging, leek me nodig, want voor een dergelijke resolutie moet een meerderheid worden samengebracht. Het is onze plicht te zeggen dat deze gelijke behandeling het volk verder in een zwakke situatie houdt.*

*Er is sprake van het internationaal recht en de erkenning van een staat. Deze resolutie maakt geen gewag van de niet-naleving van het internationaal recht door Israël. Dit moet in dit debat worden herhaald. Er moet onophoudelijk worden herhaald dat de kolonisatie onwettig is. We moeten protesteren tegen de recente beslissing van Israël om boetes op te leggen aan Israëlische burgers die oproepen of aanzetten tot een boycot tegen Israël en de bezetting van de Palestijnse gebieden. De collega's Arena en Anciaux hebben het doel van de resolutie uitgelegd, namelijk de erkenning van de Palestijnse staat.*

*Dit voorstel van resolutie werd op het gepaste moment ingediend, vlak voor het grote debat in de Verenigde Naties. Het is dus nuttig en nodig dat België zijn steun voor de oprichting van een Palestijnse staat duidelijk formuleert.*

*We doen dat met de nodige bescheidenheid. Hoe vaak hebben we niet moeten horen dat een stemming over resoluties tot niets leidt! Dat is niet onze mening.*

*We willen dat de rechten en de veiligheid van de beide volkeren van de twee staten in het Midden-Oosten worden erkend.*

*We hopen dat in september in de Verenigde Naties een beslissing zal worden genomen met respect voor het internationaal recht en ten gunste van de erkenning van de Palestijnse staat. Voor ons is dat een noodzakelijke voorwaarde voor echte vrede in het Midden-Oosten.*

**De heer Armand De Decker (MR).** – Ik verheug me over het initiatief van mevrouw Arena en de heer Anciaux voor het debat over deze kwestie, die van fundamenteel belang is voor de stabiliteit en de veiligheid in de wereld.

*Het was een hoogstaand debat, waarin iedereen zijn diepste overtuigingen heeft kunnen uitdrukken. Eens te meer is aangetoond dat de Senaat een uitgelezen forum kan zijn, met name voor debatten over buitenlandse aangelegenheden. Er is trouwens meerdere keren gezegd dat de Senaat voor dat domein is voorbestemd.*

*Mijn partij neemt al twintig jaar regelmatig en openbaar stelling voor de erkenning van een Palestijnse staat die in vrede en veiligheid leeft naast een Israëlische staat die eveneens het recht heeft om in vrede en veiligheid te leven.*

*De MR-ministers van Ontwikkelingssamenwerking tonen al jaren dat we het Palestijnse volk willen steunen door een zeer actief beleid te voeren op de Westelijke Jordaanoever en in Gaza.*

*Toen ik minister van Ontwikkelingssamenwerking was, hebben we beslist een ziekenhuis voor hartchirurgie in Ramallah en een grote kraamkliniek in Bethlehem te financieren. We hebben veel scholen gebouwd op de Westelijke Jordaanoever en in Gaza. We hebben de elektrificatie van die gebieden gefinancierd en we hebben,*

avons construit plusieurs écoles en Cisjordanie et à Gaza, nous avons financé l'électrification de ces territoires et négocié, parfois à la demande des Palestiniens et des Israéliens, des programmes de dépollution des sols. Nous avons fait tout cela pour améliorer le sort des populations palestiniennes.

Mme Arena et M. Anciaux nous proposent aujourd'hui d'aller plus vite plus loin et de reconnaître l'État palestinien avant la négociation sur les éléments essentiels. On peut parfaitement comprendre la lassitude internationale sur ce sujet. J'étais de ceux, par exemple, qui ont plaidé auprès des autorités de l'Union européenne pour que l'on entame une négociation immédiatement après les événements du 11 septembre, celle-ci devant aboutir tout de suite et permettre l'installation de ces deux États, côte à côte et dans le respect mutuel.

Malheureusement, nous savons que les États-Unis ont eu une attitude moins subtile en s'attaquant à l'Irak après le 11 septembre, avec toutes les conséquences que cette offensive injustifiable a eues sur la situation au Moyen-Orient.

Aujourd'hui, on demande une reconnaissance unilatérale de l'État palestinien alors que la question des frontières, de Jérusalem et du retour des réfugiés n'a pas été négociée. Nous ne croyons pas à l'effet positif d'une reconnaissance préalable et unilatérale. Nous pensons même que cela pourrait bloquer le processus de paix.

L'amendement que nous avons introduit vise à ajouter, à la première recommandation faite au gouvernement, que la reconnaissance de l'État palestinien n'aurait lieu qu'après la reconnaissance mutuelle et réciproque des deux États par les autorités israéliennes et palestiniennes. Pourquoi ? Parce que nous savons fort bien que l'autorité palestinienne, c'est le Fatah et le Hamas. Or, jusqu'à présent, le Hamas n'a jamais voulu reconnaître Israël ni renoncer au terrorisme et à l'usage de la force. C'est vrai qu'Israël ne respecte pas toujours le droit international. Nous avons d'ailleurs introduit un amendement visant à mettre fin aux implantations en territoire palestinien. Mais le Hamas ne respecte pas non plus le droit international en retenant, par exemple, depuis plus de cinq ans, le sergent Shalit en violation de toutes les règles et conventions de Genève.

Nous allons donc redéposer cet amendement et vous le soumettre à nouveau. La sagesse est dans cette précaution, qui devrait d'ailleurs amener une négociation intrapalestinienne plus intense, que le Fatah parvienne à convaincre que Yasser Arafat avait raison lorsqu'il voulait reconnaître Israël. Le Hamas se refuse à cette reconnaissance. Si nous avions suivi la résolution telle qu'elle a été déposée initialement, nous prenions le risque de ne pas les forcer à ce genre de négociations internes.

Heureusement, chers collègues, nous avons tous très bien travaillé ensemble – je pense notamment à Mme de Bethune et à Mme Matz, au groupe socialiste et au groupe écolo avec M. Moraël – à l'amélioration de ce texte.

Nous nous réjouissons qu'un amendement ait été introduit, à l'initiative de Mme de Bethune, visant à ajouter, à la première recommandation faite au gouvernement, que l'on procède à la reconnaissance de l'État palestinien en concertation avec les partenaires européens. Cet amendement important change très

*soms op vraag van de Palestijnen en de Israëli's, onderhandeld over programma's inzake bodemverontreiniging. We hebben dat allemaal gedaan om het lot van de Palestijnse bevolking te verbeteren.*

*Mevrouw Arena en de heer Anciaux stellen voor om verder te gaan en de Palestijnse staat te erkennen nog vóór over de essentiële elementen is onderhandeld. De internationale moedeloosheid is begrijpelijk. Ik was een van degenen die bij de Europese Unie erop heeft aangedrongen om onmiddellijk na 11 september een onderhandeling op te starten die onmiddellijk een positief resultaat moest opleveren en leiden tot de creatie van twee staten, naast elkaar en met wederzijds respect.*

*Jammer genoeg hadden de Verenigde Staten een minder subtiële houding. Ze zijn na 11 september Irak binnengevallen, met alle gevolgen welke die ongerechtvaardigde aanval had voor de situatie in het Midden-Oosten.*

*Vandaag wordt een eenzijdige erkenning van de Palestijnse staat gevraagd, hoewel er nog geen akkoord is over de grenzen, Jeruzalem en de terugkeer van de vluchtelingen. We geloven niet dat een voortijdige en eenzijdige erkenning een positief effect heeft. We denken zelfs dat dit het vredesproces zou kunnen blokkeren.*

*Het amendement dat we hebben ingediend, strekt ertoe aan de eerste aanbeveling aan de regering toe te voegen dat de Palestijnse staat slechts zal worden erkend nadat een onderlinge en wederzijdse erkenning van beide staten zal hebben plaatsgevonden door de Israëlische en Palestijnse autoriteiten. We weten immers zeer goed dat de Palestijnse autoriteiten bestaan uit Fatah en Hamas. Tot op heden heeft Hamas Israël nooit willen erkennen; evenmin heeft Hamas het terrorisme en het gebruik van geweld willen afzweren. Het klopt dat Israël niet altijd het internationale recht naleeft. We hebben trouwens een amendement ingediend dat ertoe strekt een halt toe te roepen aan de bouw van nederzettingen in Palestijns gebied. Hamas leeft evenmin het internationaal recht na; zo houdt het al vijf jaar sergeant Shalit vast, tegen alle regels van de Geneefse conventies in.*

*We zullen dat amendement opnieuw indienen. Die voorzorgsmaatregel is verstandig en moet leiden tot een intensere dialoog tussen de Palestijnen onderling, zodat Fatah Hamas ervan kan overtuigen dat Yasser Arafat gelijk had toen hij Israël wou erkennen. Hamas weigert dat te doen. Hadden we de oorspronkelijke tekst van de resolutie behouden, dan liepen we het risico dat die onderhandelingen tussen Palestijnen onderling niet zouden worden afgedwongen.*

*Gelukkig hebben we allen – ik denk hierbij aan de dames de Bethune en Matz, de PS-fractie en de Ecolofractie en de heer Moraël – de tekst kunnen verbeteren.*

*Het verheugt ons dat op initiatief van mevrouw de Bethune een amendement werd aangenomen dat ertoe strekt aan de eerste aanbeveling toe te voegen dat de erkenning van de Palestijnse staat in overleg met de Europese partners moet gebeuren. Dat amendement wijzigt de draagwijdte van de resolutie zeer drastisch. In overleg met de Europese partners betekent ook in overleg met de Europese Unie, waarvan het standpunt bekend is. Op 25 juni jongstleden nog verklaarde*

fort la portée de cette résolution. Dire que nous le faisons en concertation avec les partenaires européens, cela veut également dire en concertation avec l'Union européenne dont nous connaissons pourtant la position. En effet, pas plus tard que le 25 juin dernier, le Conseil européen déclarait encore : « Le Conseil européen appelle l'ensemble des partis à s'abstenir de tout acte unilatéral qui n'irait pas dans le sens d'une solution globale ».

Donc, en ayant introduit la concertation avec les partenaires européens, nous avons fait évoluer sensiblement la proposition initiale.

Nous souhaitons vraiment et très sincèrement que le groupe de négociation se remette au travail le plus vite possible. Nous le demandons d'ailleurs dans la résolution. Nous demandons que le quatuor, qui comprend l'Union européenne, la Russie, les États-Unis et les Nations unies, se remette au travail et amène très vite cette solution négociée que notre résolution réclame de ses vœux.

En ce qui nous concerne, nous vous soumettrons à nouveau la précision de la reconnaissance mutuelle. Il faut que le Hamas reconnaisse ce que les Nations unies ont reconnu en 1948, avec le soutien de la Belgique, à savoir la création de l'État israélien. Cela faciliterait tellement la reprise des négociations. Cela mettrait immédiatement en route le processus de négociation de la paix. Au MR, lorsque nous nous prononçons sur le sujet, nous pensons toujours à l'engagement solennel que la Belgique a pris en 1948 pour permettre à Israël de vivre en sécurité dans une partie de cette région. Il s'agit d'un élément fondamental de notre politique étrangère. J'espère que, comme le souhaite l'Union européenne, nous irons vers une solution négociée. Nous sommes persuadés que cette solution négociée devra venir avant une déclaration unilatérale qui sera inutilement provocatrice et qui, je pense, bloquera le processus plutôt qu'autre chose. Nous verrons. La démocratie parlera. Les Nations unies parleront. Le Conseil de sécurité parlera. L'Assemblée générale parlera.

Nous souhaitons que le processus avance et qu'une solution pacifique intervienne. Le groupe MR votera en tout état de cause en son âme et conscience, les uns et les autres, pour cette résolution. Certains s'abstiendront. Bien entendu, nous ne nous opposerons pas à un texte que nous souhaitons. Je remercie même les auteurs de l'avoir amené dans le débat au Sénat car cela nous a permis d'avoir cet échange qui a sans doute fait avancer notre réflexion sur la situation tellement difficile de la question israélo-palestinienne.

**Mme Zakia Khattabi (Ecolo).** – Monsieur le président, je sera brève car l'essentiel a été dit. Mme Arena et M. Anciaux, notamment, ont placé le cadre. Mon groupe soutiendra le texte puisque nous avons toujours soutenu le droit des peuples israélien et palestinien à exercer leur autodétermination et à vivre dans la paix et la sécurité dans des frontières sûres, internationalement et mutuellement reconnues, conformément aux résolutions des Nations unies.

Dans le concert de louanges que nous venons d'entendre, je voudrais ajouter un bémol : si nous soutenons pleinement la résolution, nous regrettons les amendements déposés notamment par le MR. Il nous semble que les termes « dès que possible » ne sont pas très clairs. Pour nous, « dès que

*de Europese Raad dat hij alle partijen oproept om zich te onthouden van eenzijdige handelingen die niet gaan in de richting van een globale oplossing.*

*Door het overleg met de Europese partners toe te voegen werd het oorspronkelijke voorstel aanzienlijk gewijzigd.*

*We willen echt dat de onderhandelingen zo snel mogelijk opnieuw worden opgestart. Dat wordt ook in de resolutie gevraagd. We vragen dat het Kwartet – zijnde de Europese Unie, Rusland, de Verenigde Staten en de Verenigde Naties – weer aan de slag gaat en zeer snel tot een onderhandelde oplossing komt.*

*Wij zullen de Senaat opnieuw de wederzijdse erkenning voorleggen. Hamas moet erkennen wat de Verenigde Naties in 1948, met de steun van België, hebben erkend, namelijk de oprichting van een Israëlische staat. Dat zal de heropstart van de onderhandelingen vergemakkelijken en het vredesproces onmiddellijk op het juiste spoor zetten. De MR gaat altijd uit van het plechtige engagement dat België in 1948 is aangegaan om Israël in staat te stellen in veiligheid in een deel van de regio te leven. Dat is een fundamenteel punt in ons buitenlands beleid. Net als de Europese Unie hoop ik op een onderhandelde oplossing. We zijn ervan overtuigd dat die onderhandelde oplossing moet voorafgaan aan een eenzijdige verklaring die onnodig zal provoceren en die het vredesproces vooral zal blokkeren. We zullen zien. De democratie zal spreken. De Verenigde Naties zullen spreken. De Veiligheidsraad en de Algemene Vergadering zullen spreken.*

*We willen dat er schot komt in het vredesproces en dat er een vreedzame oplossing komt. De MR-fractie zal naar eer en geweten voor de resolutie stemmen. Sommigen zullen zich onthouden. We zullen ons niet verzetten tegen een tekst die we willen. Ik dank de indieners voor hun initiatief. Dankzij het debat in de Senaat hebben we een gedachtewisseling kunnen houden die waarschijnlijk heeft geleid tot een voortschrijdend inzicht in de zo complexe Israëlisch-Palestijnse kwestie.*

**Mevrouw Zakia Khattabi (Ecolo).** – Mijnheer de voorzitter, ik zal kort zijn omdat het essentiële al werd gezegd. Mevrouw Arena en de heer Anciaux hebben het kader geschetst. Mijn fractie zal de tekst steunen, omdat we altijd het zelfbeschikkingsrecht van de Israëlische en Palestijnse volkeren hebben gesteund en hun recht om in vrede en veiligheid te leven binnen zekere, internationaal en wederzijds erkende grenzen, conform de VN-resoluties.

*In het concert van lofwoorden die we hebben gehoord, wil ik een kritische noot plaatsen: we steunen voluit de resolutie, maar betreuren de amendementen van de MR. De woorden 'zodra mogelijk' zijn niet erg duidelijk. Voor ons betekent 'zodra mogelijk' september. Het zou duidelijk mogen zijn dat*



possible », c'est au mois de septembre. Il aurait pu apparaître clairement que nous attendons du gouvernement qu'il apporte son soutien à la candidature de la Palestine dès le mois de septembre.

Par ailleurs, en ce qui concerne la question de la concertation avec les partenaires, nous estimons qu'elle ne peut pas être un obstacle. La Belgique doit soutenir la demande Palestinienne même si, nous le savons, l'Allemagne et l'Italie voteront contre.

Pour nous, ces deux amendements ne doivent pas vider le texte de sa substance. Nous demandons donc au gouvernement qu'il s'engage à ce que la Belgique apporte son soutien à la demande palestinienne dès le mois de septembre et ce, quel que soit le vote que pourraient émettre certains États membres.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Mon groupe soutient cette résolution dont le texte est finalement très équilibré.*

*Nous appelons à une reconnaissance réelle de l'État palestinien, dès que possible, mais en concertation avec les partenaires européens, et dans les frontières de 1967. Nous ne sommes pas partisans d'une reconnaissance unilatérale de la Palestine parce que nous pensons qu'un accord de paix est indispensable. Nous appelons tous les partenaires à procéder à une reconnaissance mutuelle. Nous appelons Israël à reconnaître la Palestine et nous appelons tous les acteurs de l'autorité palestinienne à reconnaître Israël. Nous craignons que sans une telle reconnaissance, une paix durable ne sera pas possible.*

*Sur la base de ces éléments, nous allons approuver cette résolution et rejeter les amendements.*

**M. André du Bus de Warnaffe (cdH).** – Cette résolution relative à la reconnaissance de l'État palestinien représente évidemment plus qu'un geste symbolique. Il s'agit en tout état de cause d'un engagement aussi réel qu'important de la part de notre assemblée. Comme les collègues qui m'ont précédé à cette tribune l'ont indiqué, la demande d'admission de l'État de Palestine par les Nations unies sera débattue en septembre, lors de l'assemblée générale de l'ONU. Le temps presse donc, et la Belgique ne peut être absente de ce débat.

Le schéma idéal, auquel le cdH et beaucoup d'entre nous souscrivent, serait une solution négociée entre les parties, fondée sur la coexistence de deux États – l'État d'Israël et l'État de Palestine, indépendant, démocratique, d'un seul tenant et viable – coexistant dans la paix et dans la sécurité.

Seule une solution négociée entre les deux parties pourra offrir une paix stable et durable, condition qui, aujourd'hui, n'est pas réunie.

En l'absence d'une reprise des négociations et en nourrissant l'espoir que cet acte de reconnaissance à l'échelon de l'ONU participe à la reprise de ces négociations, le cdH se déclare clairement favorable à la reconnaissance de l'État de Palestine, dans les frontières de 1967, avec la possibilité d'un échange de territoires mutuellement agréé, vivant pacifiquement à côté de l'État d'Israël. Nous sommes donc favorables à l'admission de la Palestine comme membre des Nations unies.

Ne nous leurrions pas, la reconnaissance de la Palestine et son

*we van de regering verwachten dat ze haar steun aan de kandidatuur van Palestina vanaf september verleent.*

*Wat het overleg met de partners betreft, dit mag geen beletsel zijn. België moet de vraag van de Palestijnen steunen, ook al zullen, zoals we weten, Duitsland en Italië tegenstemmen.*

*Die twee amendementen mogen de tekst zijn inhoud niet ontnemen. Wij vragen de regering dus dat ze zich engageert dat België zijn steun verleent aan de Palestijnse vraag vanaf september, wat ook de stem mag zijn die sommige lidstaten kunnen uitbrengen.*

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Mijn fractie steunt deze resolutie, omdat het een zeer evenwichtige tekst is geworden.

We roepen ook zeer duidelijk op om, zodra het mogelijk is, de Palestijnse staat ook werkelijk te erkennen, maar wel in overleg met de Europese partners en binnen de grenzen van 1967. We zijn geen voorstander van een eenzijdige erkenning van Palestina, omdat we denken dat een vredesakkoord noodzakelijk is. We roepen alle betrokken partijen op tot wederzijdse erkenning. We roepen Israël op om Palestina te erkennen en we roepen alle actoren van de Palestijnse autoriteit op om Israël te erkennen. Zonder die erkenning is er volgens ons geen duurzame vrede mogelijk.

Dat zijn de elementen op basis waarvan we deze resolutie zullen goedkeuren en geen amendementen zullen aanvaarden.

**De heer André du Bus de Warnaffe (cdH).** – *Deze resolutie voor de erkenning van de Palestijnse Staat is meer dan een symbolisch gebaar. Het is een echt en belangrijk engagement van deze vergadering. Zoals voorgaande sprekers al hebben gezegd, zal de vraag voor de aanvaarding van de Staat Palestina bij de Verenigde Naties in september op de algemene vergadering van de VN worden besproken. De tijd dringt dus, en België kan niet afzijdig blijven in het debat.*

*Het ideale plan, dat de cdH en vele anderen onder ons onderschrijven, zou een onderhandelde oplossing zijn tussen de partijen, gebaseerd op het naast elkaar bestaan van de twee staten, de Staat Israël en de Staat Palestina, onafhankelijk, democratisch, naast elkaar liggend en levensvatbaar, een vreedzame en veilige coëxistentie.*

*Alleen een onderhandelde oplossing tussen beide partijen kan stabiliteit en duurzame vrede brengen. Aan die voorwaarde is vandaag nog niet voldaan.*

*De onderhandelingen zijn nog niet hervat. Omdat we hopen dat deze erkenning op het niveau van de VN meespeelt voor de hervatting van de onderhandelingen, verklaart de cdH zich duidelijk voor de erkenning van de Staat Palestina met de grenzen van 1967, de mogelijkheid tot gebiedsruil en een vreedzaam leven aan de kant van de Staat Israël. We zijn dus voor de opnemen van Palestina als lid van de Verenigde Naties.*

*We mogen ons geen illusies maken: de erkenning van Palestina en de toetreding tot de Verenigde Naties zal geen*

accession aux Nations unies ne mettront pas fin au conflit, mais il s'agit de poser un geste fort en faveur du respect, d'une part, des droits des Palestiniens et, d'autre part, du droit international.

Si le risque de nouvelles tensions est bien réel, nous devons admettre que le statu quo n'est plus possible. D'ailleurs, la situation actuelle ne ressemble même plus à un statu quo, puisque la colonisation se poursuit en Cisjordanie et à Jérusalem-Est.

La communauté internationale, dont fait partie la Belgique, ne peut se croiser les bras. Notre souhait est de voir l'ensemble des États membres de l'Union européenne adopter une position commune. En tout état de cause, la communauté internationale doit appeler chacun à prendre ses responsabilités. Elle doit veiller à ce que le droit de tous puisse être respecté, y compris celui des Palestiniens de disposer de leur propre État. C'est tout le sens de cette résolution.

La condition introduite aujourd'hui par l'amendement du MR est, selon nous, de nature à affaiblir la portée de la résolution. C'est la raison pour laquelle nous nous abstenons sur cet amendement.

**Mme Freya Piryns (Groen!).** – *Pour Groen! aussi, un État palestinien viable est essentiel pour une paix durable. Nous soutenons donc la résolution. Le peuple israélien et le peuple palestinien doivent avoir enfin le droit à l'autodétermination afin de pouvoir vivre en paix et en sécurité.*

*M. De Decker dit que nous ne pouvons pas reconnaître la Palestine tant que des négociations n'auront pas démarré. Je trouve que l'on négocie depuis très longtemps, mais que ces négociations n'ont toujours rien donné. La communauté internationale doit profiter de l'occasion pour donner un signal très fort. Elle ne peut plus se contenter de regarder sans rien faire des négociations bloquées et une occupation permanente des régions palestiniennes par Israël.*

*L'État palestinien demandera sa reconnaissance aux Nations unies au mois de septembre. Groen! invite notre pays à soutenir explicitement cette demande de reconnaissance afin qu'une pression politique suffisante soit exercée sur Israël pour mettre fin à l'occupation qui dure déjà depuis plus de quarante ans. Du fait de la reconnaissance, Israël sera, d'un point de vue juridique, considérée comme une puissance étrangère occupant un État souverain et reconnu sur le plan international. Seule une reconnaissance ouvre la voie à d'importantes actions juridiques contre Israël et permet de garantir la sécurité juridique et l'autodétermination au peuple palestinien.*

*M. Anciaux a déjà signalé que l'OLP avait reconnu l'État d'Israël depuis longtemps. C'est d'ailleurs l'OLP qui siège aux Nations unies. C'est donc avec elle que les négociations doivent être menées.*

*Je regrette que la résolution n'aille pas encore plus loin. Nous ne pouvons pas donner la possibilité à notre gouvernement de se retrancher derrière une Union européenne divisée. Le fait que l'Allemagne, l'Italie et certains pays de l'Europe de l'Est opposeront vraisemblablement un veto ne peut pas servir de prétexte pour nous abstenir. À notre sens, la Belgique doit soutenir avec*

*einde maken aan het conflict, maar het is een sterk gebaar van respect voor enerzijds de rechten van de Palestijnen en anderzijds het internationaal recht.*

*Het risico op nieuwe spanningen is reëel. We moeten toegeven dat een status-quo niet meer mogelijk is. In de huidige situatie lijkt het zelfs niet meer op een status-quo, want de kolonisatie breidt zich uit op de Westelijke Jordaanoever en in Oost-Jeruzalem.*

*De internationale gemeenschap, waar België deel van uitmaakt, kan niet afzijdig blijven. We wensen dat alle lidstaten van de Europese Unie een gelijkaardig standpunt innemen. In elk geval moet de internationale gemeenschap iedereen oproepen om zijn verantwoordelijkheid te nemen. Ze moet erop toezien dat de rechten van iedereen worden gerespecteerd, met inbegrip van het recht van de Palestijnen op een eigen staat. Dat is de zin van de resolutie.*

*Aangezien de voorwaarde die opgenomen is in het amendement van de MR de draagwijdte van de resolutie verzwakt, zullen we ons bij de stemming van het amendement onthouden.*

**Mevrouw Freya Piryns (Groen!).** – *Ook volgens Groen! is een levensvatbare Palestijnse staat essentieel voor een duurzame vrede. Wij steunen dus de resolutie. Zowel het Israëliëse als het Palestijnse volk moeten nu eindelijk het recht op zelfbeschikking krijgen zodat beide volkeren in vrede en veiligheid kunnen leven.*

*Volgens collega De Decker kunnen we Palestina niet erkennen voordat onderhandelingen zijn opgestart. Naar mijn mening wordt er al zeer lang onderhandeld, maar die onderhandelingen hebben tot vandaag nergens toe geleid. De internationale gemeenschap moet de kans grijpen om een zeer krachtig signaal te geven en mag niet langer toekijken op vastgelopen onderhandelingen en op een voortdurende bezetting van de Palestijnse gebieden door Israël.*

*De Palestijnse staat zal in september aan de Verenigde Naties om erkenning vragen. Groen! vraagt ons land die vraag tot de erkenning expliciet te steunen zodat er voldoende politieke druk op Israël wordt uitgeoefend om de bezetting, die nu al meer dan veertig jaar duurt, ongedaan te maken. Door de erkenning zal Israël vanuit juridisch standpunt als een vreemde mogendheid worden beschouwd die een soevereine en internationaal erkende staat bezet. Alleen een erkenning maakt dus de weg vrij voor sterke juridische acties tegen Israël en kan het Palestijnse volk juridische veiligheid en zelfbeschikking garanderen.*

*De heer Anciaux wees er al op dat de PLO de staat Israël al lang heeft erkend. Het is trouwens de PLO die in de VN zetelt en waarmee de onderhandelingen dus moeten worden gevoerd.*

*Ik betreurt dat de resolutie niet nog verder gaat. We mogen onze regering immers niet de kans geven zich te verschuilen achter een verdeelde Europese Unie. Dat Duitsland, Italië en sommige Oost-Europese landen mogelijk een veto zullen stellen, mag voor ons land geen reden zijn om zich in te houden. Volgens ons moet België de erkenning van Palestina op alle politieke fora krachtig ondersteunen.*

*force la reconnaissance de la Palestine dans tous les forums politiques.*

**M. Rik Daems (Open Vld).** – *Je remercie les auteurs de la résolution, car elle arrive à temps en vue du débat que les Nations unies tiendront en septembre, mais aussi parce qu'ils ont écouté les arguments des autres membres de la commission des Relations extérieures. C'est pour moi une expression de la diplomatie parlementaire, où il y a une possibilité de débat contradictoire. Par contre, le gouvernement doit faire preuve d'une autre diplomatie. Il doit défendre un point de vue gouvernemental.*

*L'Open VLD est partisan de la coexistence d'Israël et de l'État palestinien dans la reconnaissance et le respect réciproques. Pour arriver à une solution négociée durable, la réciprocité et le respect sont essentiels.*

*Nous regrettons qu'une partie de l'autorité palestinienne ne partage pas ce point de vue. Comme l'affirme également le MR, tant que ce groupe restera sur ses positions, nous ne devons pas faire de concessions. Nous ne pouvons pas donner l'impression que nous favorisons une partie par rapport à l'autre. C'est pourquoi il est heureux que la résolution tienne compte du contexte européen. Nous ne souhaitons pas nous dissimuler derrière l'Europe, mais dans ce conflit délicat, qui traîne depuis longtemps, une position européenne unanime est beaucoup plus forte qu'une position belge.*

*C'est pourquoi nous soutenons l'amendement du MR, qui prévoit la réciprocité et le respect pour les deux parties, et nous espérons qu'il sera soutenu par une majorité, même si je pense que nous n'avons pas pu souligner à suffisance en commission l'importance de ces deux aspects. Si l'amendement n'est pas adopté, un ou plusieurs membres de notre groupe rejeteront la résolution, mais les autres membres l'adopteront quand même en raison de l'importance du résultat final.*

**M. le président.** – À cette proposition, M. De Decker et consorts proposent l'amendement n° 33 (voir document 5-1109/5).

- La discussion est close.
- Le vote sur l'amendement est réservé.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'amendement et sur l'ensemble de la proposition de résolution.

## Prise en considération de propositions

**M. le président.** – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Est-ce qu'il y a des observations ?

Puisqu'il n'y a pas d'observations, ces propositions sont considérées comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau.

*(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)*

**De heer Rik Daems (Open Vld).** – Ik bedank de indieners omdat de resolutie op tijd komt met het oog op het debat dat de Verenigde Naties in september zullen houden, maar ook omdat ze hebben geluisterd naar de argumenten van de andere leden van de commissie Buitenlandse Zaken. Dat is voor mij een uiting van parlementaire diplomatie waarbij woord en wederwoord een kans krijgen. De regering daarentegen moet een andere diplomatie aan de dag leggen. Zij moet een regeringsstandpunt verdedigen.

Open Vld is voorstander van het naast elkaar bestaan van Israël en de Palestijnse staat in wederzijdse erkenning en respect. Om tot een duurzame onderhandelde oplossing te komen zijn wederkerigheid en respect essentieel.

We betreuren dat een deel van de Palestijnse autoriteiten daarmee niet instemt. Zolang die groep bij zijn stelling blijft, moeten ook wij geen toegeving doen, zoals ook de MR zegt. We mogen niet de perceptie creëren dat we één partij ten opzichte van de andere favoriseren. Daarom vinden we het ook goed dat de resolutie rekening houdt met de Europese context. We moeten ons niet achter Europa willen verschuilen, maar in dit delicate al lang aanslepende conflict heeft een eensgezind Europees standpunt veel meer slagkracht dan een Belgisch standpunt.

We steunen dan ook het amendement van de MR omdat het wederkerigheid en respect voor beide partijen voorop stelt, en hopen dat het gesteund wordt door een meerderheid, al denk ik dat we het belang van die twee aspecten nog onvoldoende in de commissie hebben kunnen benadrukken. Mocht het amendement niet wordt aangenomen dan zullen een of meerdere leden van onze fractie de resolutie verwerpen, maar de overige leden zullen ze toch aannemen vanwege het belang van het eindresultaat.

**De voorzitter.** – Op dit voorstel van resolutie heeft de heer De Decker c.s. amendement 33 ingediend (zie stuk 5-1109/5).

- De bespreking is gesloten.
- De stemming over het amendement wordt aangehouden.
- De stemming over het amendement en over het voorstel van resolutie in zijn geheel heeft later plaats.

## Inoverwegingneming van voorstellen

**De voorzitter.** – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Zijn er opmerkingen?

Aangezien er geen opmerkingen zijn, beschouw ik die voorstellen als in overweging genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

*(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)*

## Votes

*(Les listes nominatives figurent en annexe.)*

**Projet de loi portant approbation des modifications de la Convention portant création de l'Agence multilatérale de garantie des investissements par la résolution n° 86 du 30 juillet 2010 du Conseil des Gouverneurs de l'Agence multilatérale de garantie des investissements en vue de moderniser le mandat de l'Agence multilatérale de garantie des investissements (Doc. 5-1060)**

### Vote n° 1

Présents : 56  
Pour : 55  
Contre : 0  
Abstentions : 1

**Mme Freya Piryns (Groen!).** – *Je me suis abstenue pour compenser l'absence de Mme Nele Lijnen, en congé de maternité.*

*Il va de soi que je ne sais pas exactement comment elle aurait voté.*

- **Le projet de loi est adopté.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants.**

*(Le vote n° 2 a été annulé.)*

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération du 8 octobre 2010 entre l'État fédéral et les Régions en vue de l'exécution des Règlements des Communautés européennes relatifs à une politique de capacité des flottes communautaires dans la navigation intérieure en vue de promouvoir le transport par voie navigable (Doc. 5-1102)**

### Vote n° 3

Présents : 55  
Pour : 52  
Contre : 0  
Abstentions : 3

**M. Bart Laeremans (VB).** – *Nous nous sommes abstenus lors de ce vote car nous trouvons injuste que la Flandre n'obtienne que la moitié des mandats d'administrateur, alors qu'elle assume 80% du volume transporté dans le cadre de la navigation intérieure.*

- **Le projet de loi est adopté.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants.**

## Stemmingen

*(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)*

**Wetsontwerp houdende goedkeuring van de wijzigingen van de Overeenkomst tot oprichting van het Multilaterale Agentschap voor investeringsgaranties bij resolutie nr. 86 van 30 juli 2010 van de Raad van Gouverneurs van het Multilaterale Agentschap voor investeringsgaranties met het oog op het moderniseren van het mandaat van het Multilaterale Agentschap voor investeringsgaranties (Stuk 5-1060)**

### Stemming 1

Aanwezig: 56  
Voor: 55  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 1

**Mevrouw Freya Piryns (Groen!).** – *Ik vertel niets nieuws, maar voor het verslag herhaal ik dat ik me heb onthouden wegens het moederschapsverlof van mevrouw Nele Lijnen.*

*Uiteraard weet ik niet echt hoe ze zou hebben gestemd.*

- **Het wetsontwerp is aangenomen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

*(Stemming 2 werd geannuleerd.)*

**Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 8 oktober 2010 tussen de Federale Staat en de Gewesten met betrekking tot de uitvoering van de Verordeningen van de Europese Gemeenschappen betreffende het beleid ten aanzien van de capaciteit van de communautaire binnenvaartvloot met het oog op de bevordering van het vervoer over de binnenwateren (Stuk 5-1102)**

### Stemming 3

Aanwezig: 55  
Voor: 52  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 3

**De heer Bart Laeremans (VB).** – *We hebben ons bij deze stemming onthouden omdat we het onbillijk vinden dat Vlaanderen maar de helft van de bestuursmandaten krijgt, terwijl het toch goed is voor 80% van het volume dat via de binnenscheepvaart wordt vervoerd.*

- **Het wetsontwerp is aangenomen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

**Projet de loi relatif à la protection des consommateurs en matière de contrats d'utilisation de biens à temps partagé, de produits de vacances à long terme, de revente et d'échange (Doc. 5-1119) (Procédure d'évocation)**

**Vote n° 4**

Présents : 56  
 Pour : 55  
 Contre : 0  
 Abstentions : 1

- Le Sénat a adopté le projet sans modification. Celui-ci sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

**Projet de loi modifiant la loi du 11 avril 1999 relative à l'action en cessation des infractions à la loi relative aux contrats portant sur l'acquisition d'un droit d'utilisation d'immeubles à temps partagé (Doc. 5-1121)**

**Vote n° 5**

Présents : 55  
 Pour : 54  
 Contre : 0  
 Abstentions : 1

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera soumis à la sanction royale.

**Projet de loi modifiant la loi du 4 décembre 2007 relative aux élections sociales de l'année 2008 (Doc. 5-1156) (Procédure d'évocation)**

**Vote n° 6**

Présents : 55  
 Pour : 51  
 Contre : 3  
 Abstentions : 1

- Le Sénat a adopté le projet sans modification. Celui-ci sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

**Projet de loi modifiant la loi du 4 décembre 2007 réglant les recours judiciaires introduits dans le cadre de la procédure relative aux élections sociales de l'année 2008 (Doc. 5-1157)**

**Vote n° 7**

Présents : 54  
 Pour : 49  
 Contre : 3  
 Abstentions : 2

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera soumis à la sanction royale.

**Wetsontwerp betreffende de bescherming van de consumenten inzake overeenkomsten betreffende het gebruik van goederen in deeltijd, vakantieproducten van lange duur, doorverkoop en uitwisseling (Stuk 5-1119) (Evocatieprocedure)**

**Stemming 4**

Aanwezig: 56  
 Voor: 55  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 1

- De Senaat heeft het wetsontwerp ongewijzigd aangenomen. Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

**Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 april 1999 aangaande de vordering tot staking van de inbreuken op de wet betreffende de overeenkomsten inzake de verkrijging van een recht van deeltijds gebruik van onroerende goederen (Stuk 5-1121)**

**Stemming 5**

Aanwezig: 55  
 Voor: 54  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 1

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

**Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 4 december 2007 betreffende de sociale verkiezingen van het jaar 2008 (Stuk 5-1156) (Evocatieprocedure)**

**Stemming 6**

Aanwezig: 55  
 Voor: 51  
 Tegen: 3  
 Onthoudingen: 1

- De Senaat heeft het wetsontwerp ongewijzigd aangenomen. Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

**Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 4 december 2007 tot regeling van de gerechtelijke beroepen ingesteld in het kader van de procedure aangaande de sociale verkiezingen van het jaar 2008 (Stuk 5-1157)**

**Stemming 7**

Aanwezig: 54  
 Voor: 49  
 Tegen: 3  
 Onthoudingen: 2

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden

**Projet de loi déterminant le seuil applicable pour l'institution des conseils d'entreprise ou le renouvellement de leurs membres à l'occasion des élections sociales de l'année 2012 (Doc. 5-1158) (Procédure d'évocation)**

**Vote n° 8**

Présents : 53  
Pour : 45  
Contre : 7  
Abstentions : 1

- Le Sénat a adopté le projet sans modification. Celui-ci sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

**Proposition de loi insérant un article 110/1 dans la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre pour ce qui concerne la désignation du bénéficiaire d'un contrat d'assurance-vie (de M. Guy Swennen) (Doc. 5-310)**

**Vote n° 9**

Présents : 54  
Pour : 53  
Contre : 0  
Abstentions : 1

- La proposition de loi est adoptée.
- Le projet de loi sera transmis à la Chambre des représentants.

**Proposition de résolution visant à la libération des 'Cinq de Miami' (de Mme Fatiha Saïdi et Mme Marie Arena ; Doc. 5-629)**

**Vote n° 10**

Présents : 53  
Pour : 48  
Contre : 3  
Abstentions : 2

- La résolution est adoptée. Elle sera transmise au premier ministre et au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

**Proposition de résolution relative à la reconnaissance de l'État palestinien en septembre 2011 (de Mme Marie Arena et M. Bert Anciaux et consorts ; Doc. 5-1109)**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 33 de M. De Decker et consorts.

**Vote n° 11**

Présents : 53  
Pour : 13  
Contre : 31  
Abstentions : 9

- L'amendement n'est pas adopté.

**M. Jacques Brotchi (MR).** – Compte tenu du rejet de notre

voorgelegd.

**Wetsontwerp tot bepaling van de drempel van toepassing voor de instelling van de ondernemingsraden of de vernieuwing van hun leden ter gelegenheid van de sociale verkiezingen van het jaar 2012 (Stuk 5-1158) (Evocatieprocedure)**

**Stemming 8**

Aanwezig: 53  
Voor: 45  
Tegen: 7  
Onthoudingen: 1

- De Senaat heeft het wetsontwerp ongewijzigd aangenomen. Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

**Wetsvoorstel tot invoeging van artikel 110/1 in de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst, wat de aanwijzing betreft van een begunstigde in een levensverzekeringsovereenkomst (van de heer Guy Swennen; Stuk 5-310)**

**Stemming 9**

Aanwezig: 54  
Voor: 53  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 1

- Het wetsvoorstel is aangenomen.
- Het wetsontwerp zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Voorstel van resolutie met het oog op de vrijlating van de 'Vijf van Miami' (van mevrouw Fatiha Saïdi en mevrouw Marie Arena; Stuk 5-629)**

**Stemming 10**

Aanwezig: 53  
Voor: 48  
Tegen: 3  
Onthoudingen: 2

- De resolutie is aangenomen. Zij zal worden overgezonden aan de eerste minister en aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken.

**Voorstel van resolutie met betrekking tot de erkenning van de Palestijnse staat in september 2011 (van mevrouw Marie Arena en de heer Bert Anciaux c.s.; Stuk 5-1109)**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 33 van de heer De Decker c.s.

**Stemming 11**

Aanwezig: 53  
Voor: 13  
Tegen: 31  
Onthoudingen: 9

- Het amendement is niet aangenomen.

**De heer Jacques Brotchi (MR).** – Nu ons amendement is

amendement, je voudrais préciser qu'autant nous sommes favorables à la reconnaissance de l'État palestinien et souhaitons que les deux États se respectent mutuellement, autant nous avons du mal à comprendre la politique du Hamas. Celui-ci refuse de reconnaître l'État d'Israël et veut même sa destruction. Il se comporte comme un groupe terroriste. C'est pourquoi nous avons introduit cet amendement.

Notre amendement ne visait donc nullement à combattre la reconnaissance de l'État palestinien. À titre personnel, je suis tout à fait favorable à cette reconnaissance. Je n'arrête pas, dans ma vie non politique, d'œuvrer en ce sens par l'intermédiaire de diverses coopérations médicales. Je signale à ce propos que beaucoup d'enfants palestiniens de Gaza sont opérés gratuitement de malformations cardiaques à l'hôpital Hadassah de Jérusalem, qui dépend de l'université hébraïque. De telles actions doivent être encouragées et développées si nous voulons arriver à la paix.

Comme le sens de notre amendement n'a manifestement pas été compris et même si je considère que la proposition de résolution contient énormément de points positifs, entre autres la concertation avec l'Europe et l'exigence de la libération du soldat Shalit, je ne pourrai pas soutenir cette résolution et je tenais à le dire avant le vote.

## Ordre des travaux

**M. le président.** – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

### Mercredi 20 juillet 2011

#### le matin à 10 heures

##### Procédure d'évocation

Projet de loi modifiant la loi du 15 juin 2006 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services ; Doc. 5-1152/1 et 2.

Projet de loi modifiant l'article 80 de la loi du 15 juin 2006 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services ; Doc. 5-1153/1 et 2.

##### Procédure d'évocation

Projet de loi relatif aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services dans les domaines de la défense et de la sécurité ; Doc. 5-1154/1 et 2.

##### Procédure d'évocation

Projet de loi visant à transposer diverses directives relatives au contrôle du secteur financier et portant dispositions diverses ; Doc. 5-1159/1 et 2.

##### À transmettre par la Chambre des représentants – Art. 81, al. 3, et art. 79, alinéa premier, de la Constitution

Projet de loi réformant la procédure de liquidation-partage judiciaire ; Doc. 5-405/8 et 9.

##### À transmettre par la Chambre des représentants – Procédure d'évocation

Projet de loi portant des mesures en vue de l'instauration d'une cotisation de solidarité pour l'occupation d'étudiants

*verworpen, wil ik benadrukken dat we voorstander zijn van een Palestijnse staat en dat we willen dat beide staten elkaar respecteren, maar dat we tegelijkertijd de politiek van Hamas moeilijk kunnen begrijpen. Hamas weigert de Israëlische staat te erkennen en wil zelfs haar vernietiging. Het gedraagt zich als een terreurgroep. Om die reden hebben we ons amendement ingediend.*

*Ons amendement strekte er dus geenszins toe ons te verzetten tegen de erkenning van de Palestijnse staat. Persoonlijk ben ik voorstander van een erkenning. Buiten mijn politieke leven maak ik daarvan werk via diverse vormen van samenwerking op medisch vlak. Veel Palestijnse kinderen uit Gaza met hartafwijkingen worden gratis geopereerd in het Hadassahziekenhuis in Jeruzalem, dat afhangt van de Hebreeuwse Universiteit. Als we vrede willen, moeten we dergelijke acties steunen en ontwikkelen.*

*De Senaat heeft de betekenis van ons amendement blijkbaar niet begrepen. Hoewel het voorstel van resolutie zeer veel positieve punten bevat, zoals het overleg met Europa en de eis voor de vrijlating van soldaat Shalit, kan ik de tekst niet steunen. Dat wou ik vóór de stemming zeggen.*

## Regeling van de werkzaamheden

**De voorzitter.** – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

### Woensdag 20 juli 2011

#### 's ochtends om 10 uur

##### Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot wijziging van de wet overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten van 15 juni 2006; Stuk 5-1152/1 en 2.

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 80 van de wet overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten van 15 juni 2006; Stuk 5-1153/1 en 2.

##### Evocatieprocedure

Wetsontwerp inzake overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten op defensie- en veiligheidsgebied; Stuk 5-1154/1 en 2.

##### Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot omzetting van diverse richtlijnen betreffende het toezicht op de financiële sector en houdende diverse bepalingen; Stuk 5-1159/1 en 2.

##### Over te zenden door de Kamer van volksvertegenwoordigers – Art. 81, derde lid, en art. 79, eerste lid, van de Grondwet

Wetsontwerp houdende hervorming van de procedure van gerechtelijke vereffening-verdeling; Stuk 5-405/8 en 9.

##### Over te zenden door de Kamer van volksvertegenwoordigers – Evocatieprocedure

Wetsontwerp houdende maatregelen met het oog op de invoering van een solidariteitsbijdrage op de tewerkstelling

non assujettis au régime de la sécurité sociale des travailleurs salariés ; Doc. 53-1637/1 à 4.

#### Procédure d'évocation

Projet de loi modifiant et complétant le Code pénal en vue d'incriminer l'abus de la situation de faiblesse des personnes et d'étendre la protection pénale des personnes vulnérables contre la maltraitance ; Doc. 5-1095/1 et 2.

Proposition de résolution concernant la protection de la communauté chrétienne en Irak, au Proche-Orient et au Moyen-Orient (de M. Armand De Decker et consorts) ; Doc. 5-597/1 à 6.

Proposition de résolution sur la libération de Liu Xiaobo, prix Nobel de la paix 2010 (de Mme Sabine de Bethune et consorts) ; Doc. 5-733/1 à 5.

Prise en considération de propositions.

**À partir de 12 heures : Votes nominatifs** sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

**Vote sur les motions** déposées en conclusion des demandes d'explications de M. Bert Anciaux à la ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique sur « l'avenir et le fonctionnement des Musées Royaux d'Art et d'Histoire à Bruxelles » (n° 5-1201), développée en commission le 12 juillet 2011, et sur « le fonctionnement du Musée Royal des Beaux-Arts à Bruxelles » (n° 5-1202), développée en commission le 12 juillet 2011.

#### **Éventuellement, l'après-midi à 14 heures**

Reprise de l'ordre du jour de la séance plénière du matin.

– **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

### **Votes**

*(Les listes nominatives figurent en annexe.)*

**Proposition de résolution relative à la reconnaissance de l'État palestinien en septembre 2011 (de Mme Marie Arena et M. Bert Anciaux et consorts ; Doc. 5-1109)**

**M. le président.** – Nous votons à présent sur l'ensemble de la proposition de résolution.

#### **Vote n° 12**

Présents : 54

Pour : 43

Contre : 0

Abstentions : 11

– **La résolution est adoptée. Elle sera transmise au premier ministre et au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.**

– **À la suite de ce vote, la proposition de résolution relative à la reconnaissance de l'État de Palestine par la Belgique de M. Bert Anciaux (Doc. 5-999) devient sans objet.**

van studenten die niet onderworpen zijn aan het stelsel van sociale zekerheid; Stuk 53-1637/1 tot 4.

#### Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot wijziging en aanvulling van het Strafwetboek teneinde het misbruik van de zwakke toestand van personen strafbaar te stellen, en de strafrechtelijke bescherming van kwetsbare personen tegen mishandeling uit te breiden; Stuk 5-1095/1 en 2.

Voorstel van resolutie betreffende de bescherming van de christelijke gemeenschap in Irak en in het Nabije-Oosten en het Midden-Oosten (van de heer Armand De Decker c.s.); Stuk 5-597/1 tot 6.

Voorstel van resolutie over de vrijlating van Liu Xiaobo, Nobelprijswinnaar voor de Vrede 2010 (van mevrouw Sabine de Bethune c.s.); Stuk 5-733/1 tot 5.

Inoverwegingneming van voorstellen.

**Vanaf 12 uur: Naamstemmingen** over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

**Stemming over de moties** ingediend tot besluit van de vragen om uitleg van de heer Bert Anciaux aan de minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid over "de toekomst en werking van de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis te Brussel" (nr. 5-1201), gesteld in commissievergadering op 12 juli 2011, en over "de werking van het Koninklijk Museum voor Schone Kunsten te Brussel" (nr. 5-1202), gesteld in commissievergadering op 12 juli 2011.

#### **Eventueel, 's namiddags om 14 uur**

Hervatting van de agenda van de ochtendvergadering.

– **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

### **Stemmingen**

*(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)*

**Voorstel van resolutie met betrekking tot de erkenning van de Palestijnse staat in september 2011 (van mevrouw Marie Arena en de heer Bert Anciaux c.s.; Stuk 5-1109)**

**De voorzitter.** – We stemmen nu over het voorstel van resolutie in zijn geheel.

#### **Stemming 12**

Aanwezig: 54

Voor: 43

Tegen: 0

Onthoudingen: 11

– **De resolutie is aangenomen. Zij zal worden overgezonden aan de eerste minister en aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken.**

– **Ten gevolge van deze stemming vervalt het voorstel van resolutie met betrekking tot de erkenning van de Palestijnse staat in september 2011 van de heer Bert Anciaux (Stuk 5-999).**



**M. le président.** – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le mercredi 20 juillet 2011 à 10 h.

*(La séance est levée à 18 h 15.)*

### **Excusés**

Mme Lijnen et M. Sevenhans, pour raison de santé, Mme Van dermeersch et M. Dewinter, à l'étranger, M. Vande Lanotte, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

**De voorzitter.** – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats op woensdag 20 juli 2011 om 10 uur.

*(De vergadering wordt gesloten om 18.15 uur.)*

### **Berichten van verhindering**

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Lijnen en de heer Sevenhans, om gezondheidsredenen, mevrouw Van dermeersch en de heer Dewinter, in het buitenland, de heer Vande Lanotte, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

# Annexe

# Bijlage

## Votes nominatifs

### Vote n° 1

Présents : 56  
 Pour : 55  
 Contre : 0  
 Abstentions : 1

Pour

Bert Anciaux, Marie Arena, Wouter Beke, François Bellot, Frank Boogaerts, Hassan Bousetta, Huub Broers, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Alain Courtois, Rik Daems, Sabine de Bethune, Piet De Bruyn, Armand De Decker, Christine Defraigne, Patrick De Groote, Francis Delpérée, Guido De Padt, Gérard Deprez, Caroline Désir, André du Bus de Warnaffe, Jan Durnez, Inge Faes, Cindy Franssen, Liesbeth Homans, Louis Ide, Zakia Khattabi, Ahmed Laaouej, Bart Laeremans, Lieve Maes, Paul Magnette, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Richard Miller, Claudia Niessen, Danny Pieters, Fatiha Saïdi, Ludo Sannen, Louis Siquet, Elke Sleurs, Helga Stevens, Guy Swennen, Martine Taelman, Muriel Targnion, Marleen Temmerman, Cécile Thibaut, Bart Tommelein, Güler Turan, Karl Vanlouwe, Peter Van Rompuy, Mieke Vogels, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

Abstentions

Freya Piryns.

### Vote n° 3

Présents : 55  
 Pour : 52  
 Contre : 0  
 Abstentions : 3

Pour

Bert Anciaux, Marie Arena, Wouter Beke, François Bellot, Frank Boogaerts, Hassan Bousetta, Huub Broers, Jacques Brotchi, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Alain Courtois, Rik Daems, Sabine de Bethune, Piet De Bruyn, Armand De Decker, Christine Defraigne, Patrick De Groote, Francis Delpérée, Guido De Padt, Gérard Deprez, Caroline Désir, André du Bus de Warnaffe, Jan Durnez, Inge Faes, Cindy Franssen, Liesbeth Homans, Louis Ide, Zakia Khattabi, Ahmed Laaouej, Lieve Maes, Paul Magnette, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Richard Miller, Claudia Niessen, Danny Pieters, Fatiha Saïdi, Ludo Sannen, Louis Siquet, Elke Sleurs, Helga Stevens, Guy Swennen, Martine Taelman, Muriel Targnion, Marleen Temmerman, Bart Tommelein, Güler Turan, Karl Vanlouwe, Peter Van Rompuy, Mieke Vogels, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

Abstentions

Yves Buysse, Bart Laeremans, Freya Piryns.

### Vote n° 4

Présents : 56  
 Pour : 55  
 Contre : 0  
 Abstentions : 1

Pour

Bert Anciaux, Marie Arena, Wouter Beke, François Bellot, Frank Boogaerts, Hassan Bousetta, Huub Broers, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Alain Courtois, Rik Daems, Sabine de Bethune, Piet De Bruyn, Armand De Decker, Christine Defraigne, Patrick De Groote, Francis Delpérée, Guido De Padt, Gérard Deprez, Caroline Désir, André du Bus de Warnaffe, Jan Durnez, Inge Faes, Cindy Franssen, Liesbeth Homans, Louis Ide, Zakia Khattabi, Ahmed Laaouej, Bart Laeremans, Lieve Maes, Paul Magnette, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Richard Miller, Claudia Niessen, Danny Pieters, Fatiha Saïdi, Ludo Sannen, Louis Siquet, Elke Sleurs, Helga Stevens, Guy Swennen, Martine Taelman, Muriel Targnion, Marleen Temmerman, Cécile Thibaut, Bart Tommelein, Güler Turan, Karl Vanlouwe, Peter Van Rompuy, Mieke Vogels, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

Abstentions

## Naamstemmingen

### Stemming 1

Aanwezig: 56  
 Voor: 55  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 1

Voor

Onthoudingen

### Stemming 3

Aanwezig: 55  
 Voor: 52  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 3

Voor

Onthoudingen

### Stemming 4

Aanwezig: 56  
 Voor: 55  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 1

Voor

Onthoudingen

Freya Piryns.

**Vote n° 5**

Présents : 55  
Pour : 54  
Contre : 0  
Abstentions : 1

Pour

**Stemming 5**

Aanwezig: 55  
Voor: 54  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 1

Voor

Bert Anciaux, Marie Arena, Wouter Beke, François Bellot, Frank Boogaerts, Hassan Bousetta, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Alain Courtois, Rik Daems, Sabine de Bethune, Piet De Bruyn, Armand De Decker, Christine Defraigne, Patrick De Groote, Francis Delpérée, Guido De Padt, Gérard Deprez, Caroline Désir, André du Bus de Warnaffe, Jan Durnez, Inge Faes, Cindy Franssen, Liesbeth Homans, Louis Ide, Zakia Khattabi, Ahmed Laaouej, Bart Laeremans, Lieve Maes, Paul Magnette, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Richard Miller, Claudia Niessen, Danny Pieters, Fatiha Saïdi, Ludo Sannen, Louis Siquet, Elke Sleurs, Helga Stevens, Guy Swennen, Martine Taelman, Muriel Targnion, Marleen Temmerman, Cécile Thibaut, Bart Tommelein, Güler Turan, Karl Vanlouwe, Peter Van Rompuy, Mieke Vogels, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Freya Piryns.

**Vote n° 6**

Présents : 55  
Pour : 51  
Contre : 3  
Abstentions : 1

Pour

**Stemming 6**

Aanwezig: 55  
Voor: 51  
Tegen: 3  
Onthoudingen: 1

Voor

Bert Anciaux, Marie Arena, Wouter Beke, François Bellot, Frank Boogaerts, Hassan Bousetta, Huub Broers, Jacques Brotchi, Marcel Cheron, Alain Courtois, Rik Daems, Sabine de Bethune, Piet De Bruyn, Armand De Decker, Christine Defraigne, Patrick De Groote, Francis Delpérée, Guido De Padt, Gérard Deprez, Caroline Désir, André du Bus de Warnaffe, Jan Durnez, Inge Faes, Cindy Franssen, Louis Ide, Zakia Khattabi, Ahmed Laaouej, Lieve Maes, Paul Magnette, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Richard Miller, Claudia Niessen, Danny Pieters, Fatiha Saïdi, Ludo Sannen, Louis Siquet, Elke Sleurs, Helga Stevens, Guy Swennen, Martine Taelman, Muriel Targnion, Marleen Temmerman, Cécile Thibaut, Bart Tommelein, Güler Turan, Karl Vanlouwe, Peter Van Rompuy, Mieke Vogels, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

Contre

Tegen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Bart Laeremans.

Abstentions

Onthoudingen

Freya Piryns.

**Vote n° 7**

Présents : 54  
Pour : 49  
Contre : 3  
Abstentions : 2

Pour

**Stemming 7**

Aanwezig: 54  
Voor: 49  
Tegen: 3  
Onthoudingen: 2

Voor

Bert Anciaux, Marie Arena, Wouter Beke, François Bellot, Frank Boogaerts, Hassan Bousetta, Huub Broers, Jacques Brotchi, Marcel Cheron, Rik Daems, Sabine de Bethune, Piet De Bruyn, Armand De Decker, Christine Defraigne, Patrick De Groote, Francis Delpérée, Guido De Padt, Gérard Deprez, Caroline Désir, André du Bus de Warnaffe, Jan Durnez, Inge Faes, Cindy Franssen, Louis Ide, Zakia Khattabi, Ahmed Laaouej, Lieve Maes, Paul Magnette, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Richard Miller, Claudia Niessen, Danny Pieters, Fatiha Saïdi, Ludo Sannen, Louis Siquet, Elke Sleurs, Helga Stevens, Martine Taelman, Muriel Targnion, Marleen Temmerman, Cécile Thibaut, Bart Tommelein, Güler Turan, Karl Vanlouwe, Peter Van Rompuy, Mieke Vogels, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

Contre

Tegen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Bart Laeremans.

Abstentions

Onthoudingen

Freya Piryns, Guy Swennen.

**Vote n° 8**

Présents : 53  
 Pour : 45  
 Contre : 7  
 Abstentions : 1

Pour

Bert Anciaux, Marie Arena, Wouter Beke, François Bellot, Frank Boogaerts, Hassan Bousetta, Huub Broers, Jacques Brotchi, Jurgen Ceder, Rik Daems, Sabine de Bethune, Piet De Bruyn, Armand De Decker, Christine Defraigne, Patrick De Groote, Francis Delpérée, Guido De Padt, Gérard Deprez, Caroline Désir, André du Bus de Warnaffe, Jan Durnez, Inge Faes, Cindy Franssen, Louis Ide, Ahmed Laaouej, Lieve Maes, Paul Magnette, Philippe Mahoux, Richard Miller, Danny Pieters, Fatiha Saïdi, Ludo Sannen, Louis Siquet, Elke Sleurs, Helga Stevens, Guy Swennen, Martine Taelman, Muriel Targnion, Marleen Temmerman, Bart Tommelein, Güler Turan, Karl Vanlouwe, Peter Van Rompuy, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

Contre

Yves Buysse, Marcel Cheron, Zakia Khattabi, Bart Laeremans, Claudia Niessen, Cécile Thibaut, Mieke Vogels.

Abstentions

Freya Piryns.

**Vote n° 9**

Présents : 54  
 Pour : 53  
 Contre : 0  
 Abstentions : 1

Pour

Bert Anciaux, Marie Arena, Wouter Beke, François Bellot, Frank Boogaerts, Hassan Bousetta, Huub Broers, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Rik Daems, Sabine de Bethune, Piet De Bruyn, Armand De Decker, Christine Defraigne, Patrick De Groote, Francis Delpérée, Guido De Padt, Gérard Deprez, Caroline Désir, André du Bus de Warnaffe, Jan Durnez, Inge Faes, Cindy Franssen, Louis Ide, Zakia Khattabi, Ahmed Laaouej, Bart Laeremans, Lieve Maes, Paul Magnette, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Richard Miller, Claudia Niessen, Danny Pieters, Fatiha Saïdi, Ludo Sannen, Louis Siquet, Elke Sleurs, Helga Stevens, Guy Swennen, Martine Taelman, Muriel Targnion, Marleen Temmerman, Cécile Thibaut, Bart Tommelein, Güler Turan, Karl Vanlouwe, Peter Van Rompuy, Mieke Vogels, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

Abstentions

Freya Piryns.

**Vote n° 10**

Présents : 53  
 Pour : 48  
 Contre : 3  
 Abstentions : 2

Pour

Bert Anciaux, Marie Arena, Wouter Beke, François Bellot, Frank Boogaerts, Hassan Bousetta, Huub Broers, Jacques Brotchi, Marcel Cheron, Sabine de Bethune, Piet De Bruyn, Armand De Decker, Christine Defraigne, Patrick De Groote, Francis Delpérée, Guido De Padt, Gérard Deprez, Caroline Désir, André du Bus de Warnaffe, Jan Durnez, Inge Faes, Cindy Franssen, Louis Ide, Zakia Khattabi, Ahmed Laaouej, Lieve Maes, Paul Magnette, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Richard Miller, Claudia Niessen, Danny Pieters, Fatiha Saïdi, Ludo Sannen, Louis Siquet, Elke Sleurs, Helga Stevens, Martine Taelman, Muriel Targnion, Marleen Temmerman, Cécile Thibaut, Bart Tommelein, Güler Turan, Karl Vanlouwe, Peter Van Rompuy, Mieke Vogels, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

Contre

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Bart Laeremans.

Abstentions

Rik Daems, Freya Piryns.

**Vote n° 11**

Présents : 53  
 Pour : 13

**Stemming 8**

Aanwezig: 53  
 Voor: 45  
 Tegen: 7  
 Onthoudingen: 1

Voor

Tegen

Onthoudingen

**Stemming 9**

Aanwezig: 54  
 Voor: 53  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 1

Voor

Onthoudingen

**Stemming 10**

Aanwezig: 53  
 Voor: 48  
 Tegen: 3  
 Onthoudingen: 2

Voor

Tegen

Onthoudingen

**Stemming 11**

Aanwezig: 53  
 Voor: 13

Contre : 31  
Abstentions : 9

Tegen: 31  
Onthoudingen: 9

Pour

Voor

François Bellot, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Rik Daems, Armand De Decker, Christine Defraigne, Guido De Padt, Gérard Deprez, Bart Laeremans, Richard Miller, Martine Taelman, Bart Tommelein.

Contre

Tegen

Bert Anciaux, Marie Arena, Frank Boogaerts, Hassan Boussetta, Huub Broers, Marcel Cheron, Piet De Bruyn, Patrick De Groote, Caroline Désir, Inge Faes, Louis Ide, Zakia Khattabi, Ahmed Laaouej, Lieve Maes, Paul Magnette, Philippe Mahoux, Claudia Niessen, Danny Pieters, Fatiha Saïdi, Ludo Sannen, Louis Siquet, Elke Sleurs, Helga Stevens, Guy Swennen, Muriel Targnion, Marleen Temmerman, Güler Turan, Karl Vanlouwe, Mieke Vogels, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Wouter Beke, Sabine de Bethune, Francis Delpérée, André du Bus de Warnaffe, Jan Durnez, Cindy Franssen, Vanessa Matz, Freya Piryns, Peter Van Rompuy.

### Vote n° 12

### Stemming 12

Présents : 54  
Pour : 43  
Contre : 0  
Abstentions : 11

Aanwezig: 54  
Voor: 43  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 11

Pour

Voor

Bert Anciaux, Marie Arena, Wouter Beke, Frank Boogaerts, Hassan Boussetta, Huub Broers, Marcel Cheron, Sabine de Bethune, Piet De Bruyn, Christine Defraigne, Patrick De Groote, Francis Delpérée, Gérard Deprez, Caroline Désir, André du Bus de Warnaffe, Jan Durnez, Inge Faes, Cindy Franssen, Louis Ide, Zakia Khattabi, Ahmed Laaouej, Lieve Maes, Paul Magnette, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Richard Miller, Claudia Niessen, Danny Pieters, Fatiha Saïdi, Ludo Sannen, Louis Siquet, Elke Sleurs, Helga Stevens, Guy Swennen, Muriel Targnion, Marleen Temmerman, Cécile Thibaut, Güler Turan, Karl Vanlouwe, Peter Van Rompuy, Mieke Vogels, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

François Bellot, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Rik Daems, Alexander De Croo, Armand De Decker, Guido De Padt, Bart Laeremans, Freya Piryns, Martine Taelman.

## Propositions prises en considération

### Propositions de loi

#### Article 81 de la Constitution

Proposition de loi complétant les lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés afin de permettre à un parent d'introduire un recours devant le tribunal du travail pour être désigné comme allocataire lorsqu'il conteste l'opportunité du paiement de l'allocation forfaitaire (de Mme Cécile Thibaut et Mme Mieke Vogels ; Doc. **5-1145/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant la réglementation en ce qui concerne le paiement de certaines amendes de roulage (de M. Peter Van Rompuy et consorts ; Doc. **5-1148/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi instaurant un avis parlementaire dans le cadre de la nomination des chefs de missions diplomatiques et de postes consulaires belges (de M. Karl Vanlouwe ; Doc. **5-1150/1**).

## In overweging genomen voorstellen

### Wetsvoorstellen

#### Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot aanvulling van de samengeordende wetten van 19 december 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders teneinde een ouder de mogelijkheid te bieden om voor de arbeidsrechtbank een vordering in te stellen om als bijslagtrekkende te worden aangewezen wanneer hij de opportuniteit van de betaling van de forfaitaire bijslag betwist (van mevrouw Cécile Thibaut en mevrouw Mieke Vogels; Stuk **5-1145/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wetgeving wat de betaling van sommige verkeersboetes betreft (van de heer Peter Van Rompuy c.s.; Stuk **5-1148/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot invoering van een parlementair advies bij de benoeming tot hoofd van de Belgische diplomatieke zendingen en consulaire posten (van de heer Karl Vanlouwe; Stuk **5-1150/1**).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition de loi modifiant la loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat, en vue de supprimer la condition de nationalité (de M. Bert Anciaux ; Doc. 5-1151/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi concernant la pension de retraite du secteur public en cas de séparation de fait et de divorce (de M. Wouter Beke et consorts ; Doc. 5-1161/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant la législation relative aux sanctions administratives communales (SAC) (de MM. Dirk Claes et Jan Durnez ; Doc. 5-1162/1).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de loi modifiant la loi du 21 mars 2007 réglant l'installation et l'utilisation de caméras de surveillance, en ce qui concerne le caractère public des lieux (de M. Guido De Padt ; Doc. 5-1163/1).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

**Propositions de résolution**

Proposition de résolution visant à promouvoir la recherche sur les perturbateurs endocriniens et à lutter contre leurs effets nocifs sur la population et les écosystèmes (de Mme Cécile Thibaut et Mme Mieke Vogels ; Doc. 5-1144/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

**Demandes d'explications**

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

- de Mme Inge Faes au ministre de la Justice sur « *la censure* » (n° 5-1203)

**Commission de la Justice**

- de Mme Fabienne Winckel à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile sur « *l'arrêt 125/2011 rendu par la Cour constitutionnelle le 7 juillet 2011* » (n° 5-1204)

**Commission des Affaires sociales**

- de M. Bert Anciaux à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur « *la mise en œuvre formelle du dialogue social européen pour les administrations centrales* » (n° 5-1205)

**Commission des Finances et des Affaires économiques**

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 25 ventôse jaar XI tot regeling van het notarisambt, met het oog op de schrapping van de nationaliteitsvereiste (van de heer Bert Anciaux; Stuk 5-1151/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel betreffende het rustpensioen in de openbare sector bij feitelijke scheiding en echtscheiding (van de heer Wouter Beke c.s.; Stuk 5-1161/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel houdende wijziging van de wetgeving betreffende de gemeentelijke administratieve sancties (GAS) (van de heren Dirk Claes en Jan Durnez; Stuk 5-1162/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 21 maart 2007 tot regeling van de plaatsing en het gebruik van bewakingscamera's wat de openbaarheid van de locaties betreft (van de heer Guido De Padt; Stuk 5-1163/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

**Voorstellen van resolutie**

Voorstel van resolutie ter bevordering van het onderzoek naar hormoonontregelaars en ter bestrijding van de schadelijke gevolgen ervan voor de bevolking en de ecosystemen (van mevrouw Cécile Thibaut en mevrouw Mieke Vogels; Stuk 5-1144/1).

– **Verzonden naar commissie de voor de Sociale Aangelegenheden.**

**Vragen om uitleg**

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- van mevrouw Inge Faes aan de minister van Justitie over « *de censuur* » (nr. 5-1203)

**Commissie voor de Justitie**

- van mevrouw Fabienne Winckel aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid over « *het arrest 125/2011 van 7 juli 2011 van het Grondwettelijk Hof* » (nr. 5-1204)

**Commissie voor de Sociale Aangelegenheden**

- van de heer Bert Anciaux aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over « *de realisatie van de formele Europese dialoog voor de centrale administraties* » (nr. 5-1205)

**Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden**

- de M. Bert Anciaux au ministre de la Coopération au développement, chargé des Affaires européennes sur « *les dispositions de retraite anticipée des fonctionnaires européens* » (n° 5-1206)

#### Commission des Relations extérieures et de la Défense

- de M. Bert Anciaux au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d’asile sur « *la transmission du patrimoine de l’État fédéral vers les entités fédérées dans le cadre de l’accord du Lambertmont de 2001* » (n° 5-1207)

#### Commission des Finances et des Affaires économiques

- de M. Richard Miller au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles sur « *le coût du passeport belge* » (n° 5-1208)

#### Commission des Relations extérieures et de la Défense

- de M. Gérard Deprez à la ministre de l’Intérieur sur « *la surveillance de la bonne exécution de la circulaire GPI 48* » (n° 5-1209)

#### Commission de l’Intérieur et des Affaires administratives

- de M. Richard Miller au ministre de la Justice sur « *l’action de la Belgique pour faire juger Hissène Habré* » (n° 5-1210)

#### Commission de la Justice

### Évocations

Par messages du 8 juillet 2011, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l’évocation des projets de loi qui suivent :

Projet de loi modifiant la loi du 15 juin 2006 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services (Doc. **5-1152/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi relatif aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services dans les domaines de la défense et de la sécurité (Doc. **5-1154/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi modifiant la loi du 4 décembre 2007 relative aux élections sociales de l’année 2008 (Doc. **5-1156/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires sociales.**

Projet de loi déterminant le seuil applicable pour l’institution des conseils d’entreprise ou le renouvellement de leurs

- van de heer Bert Anciaux aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking, belast met Europese Zaken over “*de regeling van het vervroegd pensioen van EU-ambtenaren*” (nr. 5-1206)

#### Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging

- van de heer Bert Anciaux aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid over “*de overdracht van patrimonium van de federale overheid naar de deelstaten in het kader van het Lambertmontakkoord uit 2001*” (nr. 5-1207)

#### Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden

- van de heer Richard Miller aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen over “*de kostprijs van een Belgisch paspoort*” (nr. 5-1208)

#### Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging

- van de heer Gérard Deprez aan de minister van Binnenlandse Zaken over “*het bewaken van de uitvoering van circulaire GPI 48*” (nr. 5-1209)

#### Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden

- van de heer Richard Miller aan de minister van Justitie over “*de acties die België onderneemt om Hissène Habré te berechten*” (nr. 5-1210)

#### Commissie voor de Justitie

### Evocaties

De Senaat heeft bij boodschappen van 8 juli 2011 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van volgende wetsontwerpen:

Wetsontwerp tot wijziging van de wet overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten van 15 juni 2006 (Stuk **5-1152/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp inzake overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten op defensie- en veiligheidsgebied (Stuk **5-1154/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 4 december 2007 betreffende de sociale verkiezingen van het jaar 2008 (Stuk **5-1156/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot bepaling van de drempel van toepassing voor de instelling van de ondernemingsraden of de

membres à l'occasion des élections sociales de l'année 2012 (Doc. **5-1158/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires sociales.**

Projet de loi visant à transposer diverses directives relatives au contrôle du secteur financier et portant dispositions diverses (Doc. **5-1159/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

## Non-évocation

Par message du 12 juillet 2011, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, le projet de loi non évoqué qui suit :

Projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, en vue de l'octroi d'une autorisation de séjour temporaire au mineur étranger non accompagné (Doc. **5-1120/1**).

– **Pris pour notification.**

## Messages de la Chambre

Par messages du 7 juillet 2011, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

### Article 77 de la Constitution

Projet de loi modifiant l'article 80 de la loi du 15 juin 2006 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services (Doc. **5-1153/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi modifiant la loi du 4 décembre 2007 réglant les recours judiciaires introduits dans le cadre de la procédure relative aux élections sociales de l'année 2008 (Doc. **5-1157/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires sociales.**

### Article 78 de la Constitution

Projet de loi modifiant le Code civil en ce qui concerne la copropriété (Doc. **5-1155/1**).

– **Le projet a été reçu le 8 juillet 2011 ; la date limite d'évocation est le mercredi 12 octobre 2011.**

– **La Chambre a adopté le projet le 7 juillet 2011.**

Projet de loi relative à l'indemnisation des dommages corporels et moraux découlant d'un accident technologique (Doc. **5-1160/1**).

– **Le projet a été reçu le 8 juillet 2011 ; la date limite d'évocation est le mercredi 12 octobre 2011.**

vernieuwing van hun leden ter gelegenheid van de sociale verkiezingen van het jaar 2012 (Stuk **5-1158/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot omzetting van diverse richtlijnen betreffende het toezicht op de financiële sector en houdende diverse bepalingen (Stuk **5-1159/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

## Niet-evocatie

Bij boodschap van 12 juli 2011 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de bekrachtiging door de Koning, het volgende niet geëvoceerde wetsontwerp:

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen met het oog op de toekenning van een tijdelijke machtiging tot verblijf aan de niet-begeleide minderjarige vreemdeling (Stuk **5-1120/1**).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 7 juli 2011 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

### Artikel 77 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 80 van de wet overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten van 15 juni 2006 (Stuk **5-1153/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 4 december 2007 tot regeling van de gerechtelijke beroepen ingesteld in het kader van de procedure aangaande de sociale verkiezingen van het jaar 2008 (Stuk **5-1157/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

### Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek wat de mede-eigendom betreft (Stuk **5-1155/1**).

– **Het ontwerp werd ontvangen op 8 juli 2011; de uiterste datum voor evocatie is woensdag 12 oktober 2011.**

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 7 juli 2011.**

Wetsontwerp betreffende de vergoeding van de lichamelijke en morele schade ingevolge een technologisch ongeval (Stuk **5-1160/1**).

– **Het ontwerp werd ontvangen op 8 juli 2011; de uiterste datum voor evocatie is woensdag 12 oktober 2011.**



– **La Chambre a adopté le projet le 7 juillet 2011.**

Article 80 de la Constitution

Projet de loi modifiant la loi du 15 juin 2006 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services (Doc. 5-1152/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 8 juillet 2011 ; la date limite d'évocation est le mercredi 13 juillet 2011.**
- **La Chambre a adopté le projet le 7 juillet 2011.**
- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi relatif aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services dans les domaines de la défense et de la sécurité (Doc. 5-1154/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 8 juillet 2011 ; la date limite d'évocation est le mercredi 13 juillet 2011.**
- **La Chambre a adopté le projet le 7 juillet 2011.**
- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi modifiant la loi du 4 décembre 2007 relative aux élections sociales de l'année 2008 (Doc. 5-1156/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 8 juillet 2011 ; la date limite d'évocation est le mercredi 13 juillet 2011.**
- **La Chambre a adopté le projet le 7 juillet 2011.**
- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires sociales.**

Projet de loi déterminant le seuil applicable pour l'institution des conseils d'entreprise ou le renouvellement de leurs membres à l'occasion des élections sociales de l'année 2012 (Doc. 5-1158/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 8 juillet 2011 ; la date limite d'évocation est le mercredi 13 juillet 2011.**
- **La Chambre a adopté le projet le 7 juillet 2011.**
- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires sociales.**

Projet de loi visant à transposer diverses directives relatives au contrôle du secteur financier et portant dispositions diverses (Doc. 5-1159/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 8 juillet 2011 ; la date limite d'évocation est le mercredi 13 juillet 2011.**
- **La Chambre a adopté le projet le 7 juillet 2011.**
- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Notification

Projet de loi portant assentiment à l'Accord, fait à Bruxelles le 15 juillet 2009, entre le Royaume de Belgique et la Principauté de Monaco en vue de l'échange de

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 7 juli 2011.**

Artikel 80 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van de wet overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten van 15 juni 2006 (Stuk 5-1152/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 8 juli 2011; de uiterste datum voor evocatie is woensdag 13 juli 2011.**
- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 7 juli 2011.**
- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp inzake overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten op defensie- en veiligheidsgebied (Stuk 5-1154/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 8 juli 2011; de uiterste datum voor evocatie is woensdag 13 juli 2011.**
- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 7 juli 2011.**
- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 4 december 2007 betreffende de sociale verkiezingen van het jaar 2008 (Stuk 5-1156/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 8 juli 2011; de uiterste datum voor evocatie is woensdag 13 juli 2011.**
- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 7 juli 2011.**
- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot bepaling van de drempel van toepassing voor de instelling van de ondernemingsraden of de vernieuwing van hun leden ter gelegenheid van de sociale verkiezingen van het jaar 2012 (Stuk 5-1158/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 8 juli 2011; de uiterste datum voor evocatie is woensdag 13 juli 2011.**
- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 7 juli 2011.**
- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot omzetting van diverse richtlijnen betreffende het toezicht op de financiële sector en houdende diverse bepalingen (Stuk 5-1159/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 8 juli 2011; de uiterste datum voor evocatie is woensdag 13 juli 2011.**
- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 7 juli 2011.**
- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Kennisgeving

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord, gedaan te Brussel op 15 juli 2009, tussen het Koninkrijk België en het Prinsdom Monaco inzake de uitwisseling van inlichtingen met

renseignements en matière fiscale (Doc. 5-961/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 7 juillet 2011 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment au Second Protocole, fait à Paris le 24 juin 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et l'Australie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Canberra le 13 octobre 1977, telle que modifiée par le Protocole signé à Canberra le 20 mars 1984, et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Second Protocole (Doc. 5-962/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 7 juillet 2011 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Berlin le 23 juin 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et les Protocoles I et II, signés à Luxembourg le 5 juin 2001, et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Protocole (Doc. 5-963/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 7 juillet 2011 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 15 septembre 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Finlande tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 18 mai 1976, telle que modifiée par l'Accord additionnel signé à Bruxelles le 13 mars 1991, et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Protocole (Doc. 5-964/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 7 juillet 2011 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Paris le 24 juin 2009, modifiant la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur les gains en capital, signée à Bruxelles le 1<sup>er</sup> juin 1987 (Doc. 5-965/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 7 juillet 2011 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 10 septembre 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume de Norvège tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Oslo le 14 avril 1988 (Doc. 5-966/1).

betrekking tot belastingaangelegenheden (Stuk 5-961/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 7 juli 2011 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Tweede Protocol, gedaan te Parijs op 24 juni 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Australië tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen, ondertekend te Canberra op 13 oktober 1977, zoals gewijzigd door het Protocol, ondertekend te Canberra op 20 maart 1984, en tot aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van voormeld Tweede Protocol (Stuk 5-962/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 7 juli 2011 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Berlijn op 23 juni 2009, tot wijziging van het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, met Protocol I en II, ondertekend te Luxemburg op 5 juni 2001, en houdende aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van eerstgenoemd Protocol (Stuk 5-963/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 7 juli 2011 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 15 september 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Finland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 18 mei 1976, zoals gewijzigd door het Aanvullend Akkoord ondertekend te Brussel op 13 maart 1991, en houdende aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van voornoemd Protocol (Stuk 5-964/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 7 juli 2011 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Parijs op 24 juni 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar vermogenswinsten, ondertekend te Brussel op 1 juni 1987 (Stuk 5-965/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 7 juli 2011 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 10 september 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Noorwegen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Oslo op 14 april 1988 (Stuk 5-966/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 7 juillet 2011 tel qu’il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l’Avenant, fait à Bruxelles le 7 juillet 2009, à la Convention entre la Belgique et la France tendant à éviter les doubles impositions et à établir des règles d’assistance administrative et juridique réciproque en matière d’impôts sur les revenus signée à Bruxelles le 10 mars 1964 et modifiée par les Avenants du 15 février 1971 et du 8 février 1999, et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Avenant (Doc. **5-967/1**).

– **La Chambre a adopté le projet le 7 juillet 2011 tel qu’il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 14 juillet 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Saint-Marin tendant à éviter la double imposition et à prévenir la fraude fiscale en matière d’impôts sur le revenu, signée à Saint-Marin le 21 décembre 2005 (Doc. **5-968/1**).

– **La Chambre a adopté le projet le 7 juillet 2011 tel qu’il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l’Accord, fait à Bruxelles le 23 octobre 2009, entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la Principauté d’Andorre en vue de l’échange de renseignements en matière fiscale (Doc. **5-969/1**).

– **La Chambre a adopté le projet le 7 juillet 2011 tel qu’il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 7 juillet 2009, modifiant la Convention entre la Belgique et le Danemark en vue d’éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d’impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 16 octobre 1969, telle que modifiée et complétée par le Protocole signé à Copenhague le 27 septembre 1999, et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Protocole (Doc. **5-970/1**).

– **La Chambre a adopté le projet le 7 juillet 2011 tel qu’il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 16 juillet 2009, modifiant la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Singapour tendant à éviter la double imposition et à prévenir l’évasion fiscale en matière d’impôts sur le revenu, signée à Singapour le 6 novembre 2006 (Doc. **5-971/1**).

– **La Chambre a adopté le projet le 7 juillet 2011 tel qu’il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l’Avenant et à l’échange de lettres, fait à Bruxelles le 16 juillet 2009, à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg en vue d’éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d’impôts sur le revenu et sur la fortune, et le Protocole final y relatif, signés à

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 7 juli 2011 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Avenant, gedaan te Brussel op 7 juli 2009, bij de Overeenkomst tussen België en Frankrijk tot voorkoming van dubbele belasting en tot regeling van wederzijdse administratieve en juridische bijstand inzake inkomstenbelastingen, ondertekend te Brussel op 10 maart 1964 en gewijzigd door de Avenanten van 15 februari 1971 en 8 februari 1999, en houdende aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van eerstgenoemd Avenant (Stuk **5-967/1**).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 7 juli 2011 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 14 juli 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek San Marino tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken van belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te San Marino op 21 december 2005 (Stuk **5-968/1**).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 7 juli 2011 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord, gedaan te Brussel op 23 oktober 2009, tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Prinsdom Andorra inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden (Stuk **5-969/1**).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 7 juli 2011 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 7 juli 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen België en Denemarken tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 16 oktober 1969, zoals gewijzigd en aangevuld door het op 27 september 1999 te Kopenhagen ondertekende Protocol, en houdende aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van eerstgenoemd Protocol (Stuk **5-970/1**).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 7 juli 2011 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 16 juli 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Singapore tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Singapore op 6 november 2006 (Stuk **5-971/1**).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 7 juli 2011 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Avenant en de uitwisseling van brieven, gedaan te Brussel op 16 juli 2009, bij de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar

Luxembourg le 17 septembre 1970, tels que modifiés par l'Avenant, signé à Bruxelles le 11 décembre 2002 (Doc. 5-972/1).

**– La Chambre a adopté le projet le 7 juillet 2011 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi modifiant la loi du 5 juillet 1994 relative au sang et aux dérivés du sang d'origine humaine en vue de relever l'âge maximum autorisé pour le don de sang et de dérivés de sang (de M. Louis Ide et consorts ; Doc. 5-1111/1).

**– La Chambre a adopté le projet le 7 juillet 2011 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

### Dépôt d'un projet de loi

Le Gouvernement a déposé le projet de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de Stabilisation et d'Association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République de Serbie, d'autre part, et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 29 avril 2008 (Doc. 5-1164/1).

**– Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

### Cour constitutionnelle – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour constitutionnelle notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n° 122/2011, rendu le 7 juillet 2011, en cause les questions préjudicielles relatives à l'article 323 du Code civil, tel qu'il était en vigueur avant son abrogation par l'article 24 de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 2006, posées par la Cour de cassation (numéro du rôle 4973) ;
- l'arrêt n° 123/2011, rendu le 7 juillet 2011, en cause la question préjudicielle relative à l'article 14 des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 5001) ;
- l'arrêt n° 124/2011, rendu le 7 juillet 2011, en cause la question préjudicielle relative à l'article 361 du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Tribunal de première instance d'Arlon (numéro du rôle 5007) ;
- l'arrêt n° 125/2011, rendu le 7 juillet 2011, en cause les questions préjudicielles concernant les articles 52, §1<sup>er</sup>, 59, 70 et 82 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, posées par le Tribunal du travail de Bruxelles (numéro du rôle 5008) ;
- l'arrêt n° 126/2011, rendu le 7 juillet 2011, en cause la question préjudicielle relative à l'article 11, §1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la loi du 13 août 2004 relative à l'autorisation d'implantations commerciales, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 5012) ;

het vermogen, en het desbetreffende Slotprotocol, ondertekend te Luxemburg op 17 september 1970, zoals gewijzigd door het Avenant, ondertekend te Brussel op 11 december 2002 (Stuk 5-972/1).

**– De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 7 juli 2011 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 5 juli 1994 betreffende bloed en bloedderivaten van menselijke oorsprong met het oog op de verhoging van de maximumleeftijd voor de donatie van bloed en bloedderivaten (van de heer Louis Ide c.s.; Stuk 5-1111/1).

**– De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 7 juli 2011 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

### Indiening van een wetsontwerp

De Regering heeft volgend wetsontwerp ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Servië, anderzijds, en met de Slotaktes gedaan te Luxemburg op 29 april 2008 (Stuk 5-1164/1).

**– Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

### Grondwettelijk Hof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Grondwettelijk Hof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 122/2011, uitgesproken op 7 juli 2011, inzake de prejudiciële vragen betreffende artikel 323 van het Burgerlijk Wetboek, zoals van kracht vóór de opheffing ervan bij artikel 24 van de wet van 1 juli 2006, gesteld door het Hof van Cassatie (rolnummer 4973);
- het arrest nr. 123/2011, uitgesproken op 7 juli 2011, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 14 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, gesteld door de Raad van State (rolnummer 5001);
- het arrest nr. 124/2011, uitgesproken op 7 juli 2011, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 361 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Aarlen (rolnummer 5007);
- het arrest nr. 125/2011, uitgesproken op 7 juli 2011, inzake de prejudiciële vragen over de artikelen 52, §1, 59, 70 en 82 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (rolnummer 5008);
- het arrest nr. 126/2011, uitgesproken op 7 juli 2011, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 11, §1, tweede lid, van de wet van 13 augustus 2004 betreffende de vergunning van handelsvestigingen, gesteld door de Raad van State (rolnummer 5012);

– l'arrêt n° 127/2011, rendu le 7 juillet 2011, en cause la question préjudicielle relative à l'article 42 de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs, posée par le Tribunal du travail de Bruxelles (numéro du rôle 5033).

– **Pris pour notification.**

## Parquet

Par lettre du 11 juillet 2011, le procureur du Roi de Tongres a transmis au Sénat, conformément à l'article 346 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2010 du Parquet du Procureur du Roi de Tongres, approuvé lors de son assemblée de corps du 15 mars 2011.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

## Entreprises publiques économiques – SNCB

Par lettre du 6 juillet 2011, la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques a transmis au Sénat, conformément à l'article 27, §3, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, les comptes annuels pour l'année d'activité 2010.

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

## Entreprises publiques économiques – Infrabel

Par lettre du 6 juillet 2011, la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques a transmis au Sénat, conformément l'article 27, §5, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, le rapport annuel aux actionnaires, le rapport du Collège des Commissaires et les comptes annuels pour l'année 2010.

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

## Entreprises publiques économiques – SNCB Holding

Par lettre du 6 juillet 2011, le ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques a transmis au Sénat, conformément à l'article 27, §5, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, le rapport annuel 2010, les états financiers 2010 et le Rapport du Collège des Commissaires 2010.

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

## Parlement européen

Par lettre du 7 juillet 2011, le président du Parlement

– het arrest nr. 127/2011, uitgesproken op 7 juli 2011, inzake de prejudiciële vraag over artikel 42 van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (rolnummer 5033).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Parket

Bij brief van 11 juli 2011 heeft de Procureur des Konings te Tongeren overeenkomstig artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2010 van het Parket van de Procureur des Konings te Tongeren, goedgekeurd tijdens zijn korpsvergadering van 15 maart 2011.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

## Economische Overheidsbedrijven – NMBS

Bij brief van 6 juli 2011 heeft de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven, overeenkomstig artikel 27, §3, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, aan de Senaat overgezonden, de jaarrekening over het dienstjaar 2010.

– **Verzonden aan de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

## Economische Overheidsbedrijven – Infrabel

Bij brief van 6 juli 2011 heeft de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven, overeenkomstig de artikel 27, §5, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag, het verslag van het College van Commissarissen en de jaarrekening voor het jaar 2010.

– **Verzonden aan de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

## Economische Overheidsbedrijven – NMBS Holding

Bij brief van 6 juli 2011 heeft de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven, overeenkomstig artikel 27, §5 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag 2010, de financiële staten 2010 en het verslag van het College van Commissarissen 2010.

– **Verzonden aan de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

## Europees Parlement

Bij brief van 7 juli 2011 heeft de voorzitter van het Europees

européen a transmis au Sénat les textes ci-après :

- résolution législative du Parlement européen du 23 juin 2011 sur le projet de décision du Conseil concernant la conclusion du protocole fixant les possibilités de pêche et la contrepartie financière prévues par l'accord de partenariat dans le secteur de la pêche entre la Communauté européenne et la République des Seychelles ;
- résolution législative du Parlement européen du 23 juin 2011 sur le projet de décision du Conseil relative à la conclusion du protocole fixant les possibilités de pêche et la contrepartie financière prévues par l'accord de partenariat dans le secteur de la pêche entre l'Union européenne et la République démocratique de São Tomé e Príncipe ;
- résolution législative du Parlement européen du 23 juin 2011 à l'intention du Conseil sur le projet de décision du Conseil relatif à la conclusion du protocole étendant aux mesures douanières de sécurité l'accord sous forme d'échange de lettres entre la Communauté économique européenne et la Principauté d'Andorre ;
- résolution législative du Parlement européen du 23 juin 2011 sur le projet de décision du Conseil relative à la conclusion d'un accord sur la sécurité de l'aviation civile entre la Communauté européenne et le Canada ;
- résolution législative du Parlement européen du 23 juin 2011 sur la proposition de directive du Parlement européen et du Conseil relative aux droits des consommateurs ;
- résolution législative du Parlement européen du 23 juin 2011 sur la proposition de directive du Parlement européen et du Conseil modifiant la directive 2000/25/CE en ce qui concerne les dispositions pour les tracteurs mis sur le marché dans le cadre du mécanisme de flexibilité ;
- déclaration du Parlement européen du 23 juin 2011 sur un système d'étiquetage volontaire en braille sur l'emballage des produits industriels ;

adoptées au cours de la période de session du 22 au 23 juin 2011.

- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense et au Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes.**

## Pétitions

Par lettre du 24 juin 2011, M. A. Boyen, premier président de la Cour d'appel de Bruxelles, a transmis au Sénat une motion sur l'accès à la base de données juridiques « Strada ».

- **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives et à la Commission de la Justice.**

Parlement aan de Senaat volgende teksten overgezonden:

- wetgevingsresolutie van het Europees Parlement van 23 juni 2011 over het ontwerpbesluit van de Raad betreffende de sluiting van het protocol tot vaststelling van de vangstmogelijkheden en de financiële tegenprestatie waarin is voorzien bij de Partnerschapsovereenkomst inzake visserij tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek der Seychellen;
- wetgevingsresolutie van het Europees Parlement van 23 juni over het ontwerpbesluit van de Raad betreffende de sluiting van een protocol tot vaststelling van de vangstmogelijkheden en de financiële tegenprestatie waarin is voorzien bij de Partnerschapsovereenkomst inzake visserij tussen de Europese Unie en de Democratische Republiek São Tomé en Príncipe;
- wetgevingsresolutie van het Europees Parlement van 23 juni 2011 over het ontwerpbesluit van de Raad betreffende de sluiting van het protocol waarbij de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Vorstendom Andorra wordt uitgebreid tot douaneveiligheidsmaatregelen;
- wetgevingsresolutie van het Europees Parlement van 23 juni 2011 over het ontwerpbesluit van de Raad betreffende de sluiting van een overeenkomst inzake de veiligheid van de burgerluchtvaart tussen de Europese Gemeenschap en Canada;
- wetgevingsresolutie van het Europees Parlement van 23 juni 2011 over het voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad betreffende consumentenrechten;
- wetgevingsresolutie van het Europees Parlement van 23 juni 2011 over het voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad tot wijziging van Richtlijn 2000/25/EG wat betreft de bepalingen voor trekkers die in het kader van de flexibele regeling in de handel zijn gebracht;
- verklaring van het Europees Parlement van 23 juni 2011 over een vrijwillig systeem van etikettering in brailleschrift op de verpakking van industriële producten;

aangenomen tijdens de vergaderperiode van 22 tot en met 23 juni 2011.

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en naar het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden.**

## Verzoekschriften

Bij brief van 24 juni 2011 heeft de heer A. Boyen, eerste voorzitter van het Hof van Beroep te Brussel, aan de Senaat overgezonden, een motie over de toegang tot de juridische databank "Strada".

- **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden en de commissie voor de Justitie.**